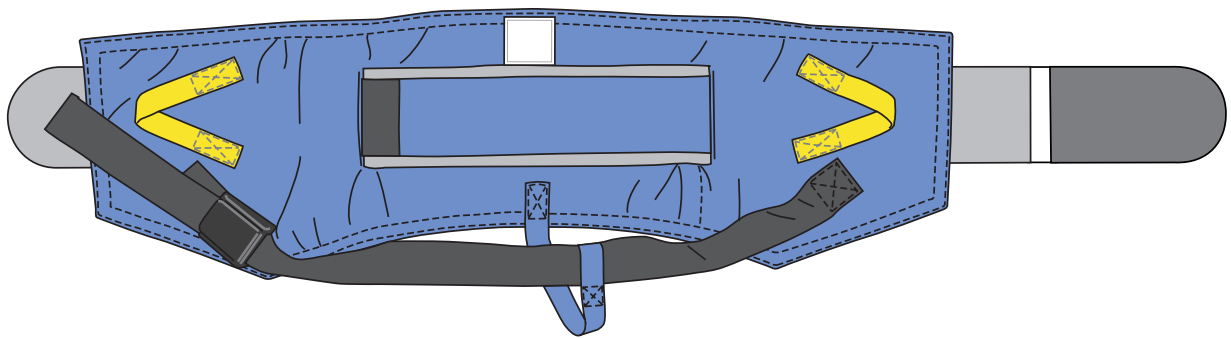


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara Plus Active Slings



ZH-T · VI · KO · TR · EL · RO · BG

使用手冊 · Hướng dẫn Sử dụng · 사용 지침 · Kullanım Talimatları · Οδηγίες χρήσης ·
Instrucțiuni de utilizare · Инструкции за употреба

目錄

前言	2	連接繩拆裝	7
客服	2	裝上連接繩 (3 個步驟)	7
本使用手冊中的定義	2	卸除連接繩 (3 個步驟)	7
設計用途	3	施用吊兜	8
病患/住院者評估	3	椅子/輪椅上 (17 個步驟)	8
預期使用壽命	3	安裝走動與站立吊兜	9
安全性說明	4	椅子/輪椅上 (24 個步驟)	9
安全守則	4	卸除吊兜	11
嚴重意外事件	4	椅子/輪椅上 (16 個步驟)	11
零件名稱	4	清潔和消毒	12
準備工作	5	清潔說明 (5 個步驟)	12
首次使用前 (6 個步驟)	5	Wipedown Sling (KKA5420) 的清潔說明	12
每次使用前 (7 個步驟)	5	Flites – 切勿清洗	12
每次使用後	5	清潔化學品	12
選擇吊兜尺寸	5	消毒	12
測量 (2 個步驟)	5	保養和預防性維護	13
吊兜選擇	6	每次使用前後	13
轉位	6	髒污時、不乾淨時以及不同病患使用之間	13
允許的產品組合	6	存放	13
安全工作負荷 (SWL)	6	檢修和維護	13
連接夾的連接和移除	7	疑難排解	14
固定連接夾 (5 個步驟)	7	技術規格	15
移除連接夾 (3 個步驟)	7	零件與配件	15
		吊兜上的標籤	16

警告



為避免造成傷害，使用本產品前請務必閱讀本使用手冊和隨附文件。使用者務必閱讀本使用手冊。

設計政策和版權

® 和 ™ 表示相應商標屬於 Arjo 集團公司。© Arjo 2020。

因本公司實施持續改進之政策，故保留變更設計之權利，恕不予事先通知。

未經 Arjo 同意，不得複製本刊物的全部或部分內容。

前言

感謝您購買 Arjo 器材。請詳細閱讀本使用手冊 (IFU)！

Arjo 對任何因未經授權改動產品而導致的任何事故、意外或性能缺失不承擔責任。

客服

若您需要更詳細的資訊，請聯絡您當地的 Arjo 代表。聯絡資訊位在本使用手冊的最末頁。

本使用手冊中的定義

警告

含義：安全警告。不理解並遵守該警告可能會造成您或其他人員的傷害。

小心事項

含義：若未遵守這些規定，可能對系統或設備的全部或部份組件造成損壞。

附註

含義：這是為正確使用本系統或設備而需要理解的重要資訊。

設計用途

Active Sling 是一款設計用途為協助僅具有有限移動能力病人之轉位與復健的產品。

Active Flites 是為在醫院或護理機構使用移位機時支撐病人/住院者而設，並需有專業護理人員監督。*Flites Sling* 僅可在有限時間內使用，由於產品的本質，必須作為拋棄式與限特定病人/住院者的產品使用。*Flites Sling* 不得在洗澡或淋浴時用於支撐病人/住院者。*Active Flites* 為拋棄式產品，不可清洗。應根據使用手冊 (IFU) 中「允許的產品組合」一節，將 *Active Sling / Active Flites* 與 Arjo 移位機裝置一起使用。*Active Sling / Active Flites* 必須由受過適當訓練的護理員使用，護理員需充分瞭解該照護環境、其中共通的實務做法與流程，並遵循使用手冊中的指示操作。*Active Sling / Active Flites* 僅應用於本使用手冊中所指明之目的。嚴禁用於其他用途。

病患/住院者評估

建議機構建立定期例行評估制度。在使用前，護理人員應依照以下標準評估每位病患/住院者：

- 病患/住院者乘坐輪椅
- 能夠將體重放在至少一條腿上。
- 軀幹具有部分穩定性。
- 大部份情況下需仰賴照護員。
- 需要仰賴照護員照顧身體。
- 刺激剩餘的能力極為重要。

Active Sling / Active Flites 的安全工作負荷 (SWL) 為：

- KKA5130M(轉位): 140 公斤 (309 磅)；
- KKA5130M(行走與站立)、KKA5120、KKA5090、KKA5370: 190 kg (418 lbs)；
- KKA5420: 190 公斤 (418 磅)；
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 公斤 (418 磅)

正確評估每個病患的身型、狀況和抬升情況類型之後，應使用正確類型和正確尺寸的吊兜。

若病患不符合以上條件，應使用替代的設備/系統。

預期使用壽命

Active Sling / Active Flites 預期使用壽命為可用年限的最長時間。

Active Sling / Active Flites 的使用壽命視實際使用情況而定。因此，使用前務必確保產品沒有出現任何磨損、撕裂或其他破損情況，並確保沒有損壞情形(例如破裂、扭曲、斷裂)；若有任何損壞，請勿使用吊兜。

預期使用壽命：

- 使用時間：
 - 2 年，*Active Sling*
 - 2 週(以每天 4 次轉位為基礎)，*Active Flites*
- 上架時間：
 - 5 年，*Active Sling / Active Flites*

ZH-t

安全性說明

警告

為避免病患受傷，請確保隨時有人看顧病患。

警告

為避免摔落，請確保使用者的體重低於所有使用之產品或配件的安全工作荷重。

警告

為避免受傷，切勿清洗 Flites® Flites 僅供「單一病患使用」。

警告

為避免受傷，使用吊兜時切勿讓病患抽煙。吊兜可能著火。

警告

為避免受傷，設備僅能短時間存放。若儲存時間超過使用手冊中規定的時間，可能會導致材質弱化和破損。

警告

為避免受傷，請保持設備遠離陽光/紫外線。暴露於陽光/紫外線可能會弱化材質。

警告

為避免受傷，使用前請務必對病患進行評估。

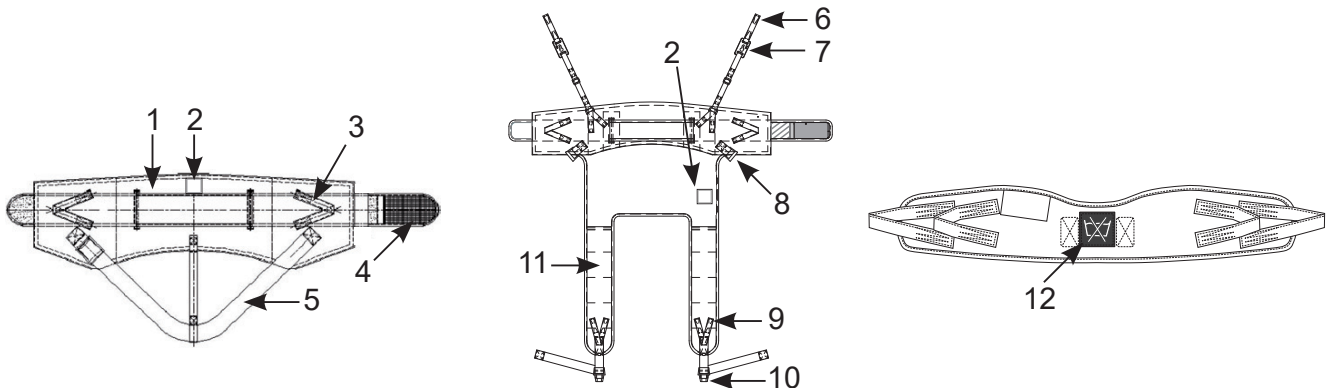
安全守則

若在任何時候，病人變得較焦慮不安，請停止轉位/運送並安全地降下病人。

嚴重意外事件

若本醫療器材造成嚴重事故，波及使用者或病患，則使用者或病患應向本醫療器材製造商或分銷商通報此嚴重事故。若事故地點位於歐盟，使用者應同時向會員國當地主管機關通報此重大事故。

零件名稱



1. 腰部部分
2. 吊兜標籤 (位在外側)
3. 連接繩連接環 (中間部分)
4. 支撐帶 (魔鬼氈)
5. 束帶 (雙腿間)
6. 連接帶
7. 連接夾

8. 帶釦 (身體)
9. 連接繩連接環 (位在腿部翼片外側)
10. 帶釦 (腿)
11. 腿部翼片
12. Flites 辨識標籤 (位在外側)

吊兜的範例。本圖無法代表所有型號。

準備工作

首次使用前 (6 個步驟)

1. 檢查吊兜的所有部分，請參閱“零件名稱” on page 4。若有任何零件遺漏或受損，切勿使用吊兜。
2. 詳細閱讀本使用手冊。
3. 查看吊兜是否乾淨。
4. 應在便於隨時取閱的指定位置保管本使用手冊。
5. 確保制定有救援方案以應對患者緊急情況。

6. 若有問題，請聯絡您當地的 Arjo 代表以取得支援。

附註

Arjo 建議將病人名字寫在吊兜的照護標籤上，以避免病人之間交叉感染。

每次使用前 (7 個步驟)

1. 務必依照病患評估來決定每日的照護方法，請參閱“設計用途” on page 3。

警告

為避免住院者摔落，請根據使用手冊選保選擇了正確的吊兜尺寸。

2. 請檢查吊兜及移位機允許的組合，參見“允許的產品組合” on page 6。

警告


為避免受傷，使用前請務必檢查設備。

3. 檢查吊兜的所有部分，請參閱“零件名稱” on page 4。若有任何零件遺漏或受損，切勿使用吊兜。
檢查項目：
 - 磨損
 - 縫紉鬆脫
 - 撕裂
 - 布孔

- 織布髒污
- 夾/扣受損
- 標籤無法辨識或損壞

警告

為避免交叉污染，請務必遵照本使用手冊之消毒指示。

4. 查看吊兜是否乾淨。若吊兜不乾淨，請參閱“清潔和消毒” on page 12。
5. 請務必查看 Flites 標籤上的清洗符號。若已清洗 Flites，請丟棄 Flites。請參閱“Flites – 切勿清洗” on page 12。
6.  若出現這個符號，「請勿」使用 Flites。Flites 的標籤指示為已清洗。
7. 在使用吊兜之前，請閱讀移位機使用手冊以瞭解如何轉位、運送和沐浴。

每次使用後

若病患即將出院，請丟棄該病患使用的 Flites。

選擇吊兜尺寸

測量 (2 個步驟)

在選擇吊兜時，需要考慮病患的身體殘疾、體重分佈和綜合體格。

1. 測量病患的中間部分。
2. 選擇最接近該測量值的吊兜尺寸。

附註

中間部分需要額外的邊界，讓支撐帶重疊。

吊兜尺寸	直徑，以公分 (英吋) 表示
S	75 – 100 公分 (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 公分 (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 公分 (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 公分 (51 1/8" - 69")
單一尺寸 (MFA4000)	最大 130 公分 (51 1/8")

吊兜選擇

轉位

商品編號	安全工作負載	產品描述	尺寸
KKA5120	190kg (418 lbs)	站立吊兜	S, M, L, XL
KKA5090	190kg (418 lbs)	站立吊兜	M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	BOS 站立吊兜	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Flites (拋棄式及供特定病人使用)	單一尺寸
KKA5130M	轉位： 140 kg (309 lbs) 走動與站立： 190 公斤 (418 磅)	走動與站立吊兜	S, M, L, XL
KKA5420	190 公斤 (418 磅)	Wipedown 站立式吊兜	S, M, L, XL

允許的產品組合

警告

為避免受傷，請務必遵循本使用手冊所列之允許的產品組合。不允許其他的產品組合。

安全工作負荷 (SWL)

- 請僅將先前列出的吊兜配合 *Sara Plus* 站立與抬升輔具使用。
- Sara Plus* 的安全工作負荷為 190 公斤 (418 磅)
- 務必遵循整個系統的最低 SWL。例如 *Sara Plus* 移位機的 SWL 為 190 公斤 (418 磅)，而 KKA5130M 吊兜的轉位 SWL 為 140 公斤 (309 磅)。這表示 KKA5130 吊兜 (僅供轉位使用) 具有最低的 SWL。病患體重不允許超過最低的 SWL。

	站立/抬升輔具	Sara Plus
	SWL	190 公斤 (418 磅)
使用的吊兜	SWL	尺寸
KKA5120	190 公斤 (418 磅)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 公斤 (308 磅)	S, M, L, XL
KKA5370	190 公斤 (418 磅)	S, M, L, XL
KKA5090	190 公斤 (418 磅)	M, L, XL
MFA4000	190 公斤 (418 磅)	單一尺寸
KKA5420	190 公斤 (418 磅)	S, M, L, XL

連接夾的連接和移除

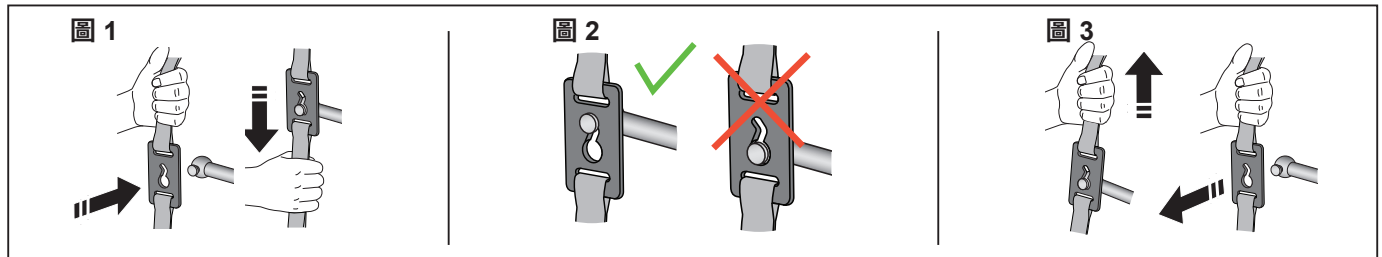
固定連接夾 (5 個步驟)

1. 將夾子放在吊架連接柄上。(請參閱圖 1)
2. 把帶子往下拉。
3. 確認連接柄已被鎖定在夾子頂部。(請參閱圖 2)
4. 確保帶子未被擠壓在夾子和吊架之間。
5. 確保帶子未被扭轉。

移除連接夾 (3 個步驟)

在取出夾之前，確保接收表面能承受病患的體重。

1. 把帶子往上拉。(請參閱圖 3)
2. 確認連接夾底部的連接柄已解開。
3. 移除連接夾。



ZH-t

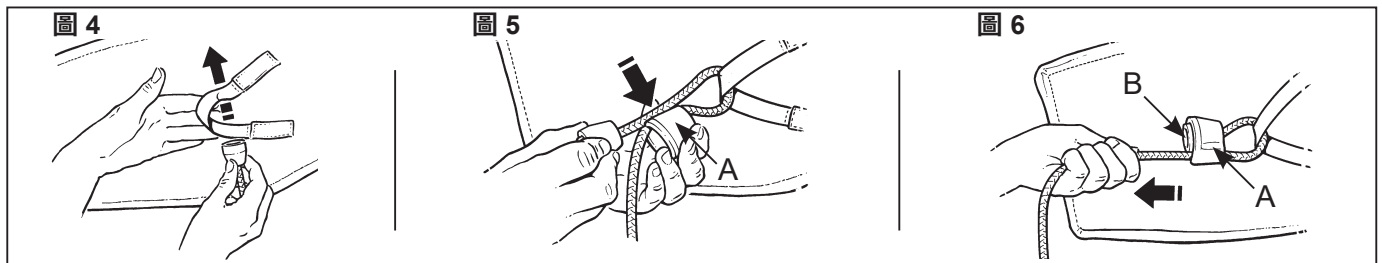
連接繩拆裝

裝上連接繩 (3 個步驟)

1. 拉動連接繩，讓錐體通過安裝環。(請參閱圖 4)
2. 將連接繩裝入杯狀部位的開口 (A)。(請參閱圖 5)
3. 確保拉出連接繩的另一端，讓錐體 (B) 穩穩裝入杯體 (A)。(請參閱圖 6)

卸除連接繩 (3 個步驟)

1. 將連接繩向杯體推，以釋放其中張力。
2. 將杯體從錐體移除。
3. 從安裝環拉出連接繩。



施用吊兜

椅子/輪椅上 (17 個步驟)

1. 將 *Sara Plus* 移位機放在附近。
2. 在輪椅上施用制動器。
3. 讓病患身體前傾，並將吊兜沿病患的下背部放置。(請參閱圖 7)
4. 將吊兜的底部對齊水平，放在病人腰上大約五公分(兩英吋)處。
5. 請確保：
 - 病人的手臂置於吊兜外、
 - 支撐帶鬆弛地放在病患身體週邊，且
 - 支撐帶未在病人背部後方扭轉或陷入。
6. 將帶釦扣上或將魔鬼氈黏好，牢牢繫緊支撐帶。帶子應該較緊，但仍可讓病人感到舒適。(請參閱圖 8)

警告

為避免對病患造成傷害，請在降下或調整吊架時密切注意。

將 *Sara Plus* 移位機放在病人前方，保護墊剛好位在病人的膝蓋下方。在需要時開啟底座腿請見 *Sara Plus* 使用手冊。

7. 使用 *Sara Plus* 上的制動器。
8. 將病人的腳放在 *Sara Plus* 足部支架上。
9. 盡可能將 *Sara Plus* Arc-Rest 降到最低，為可能的障礙物(例如椅子扶手) 留出空間。請見 *Sara Plus* 使用手冊。

10. 請在吊兜側邊找到連接環，並將每條連接繩拉到對側的環。
連接繩不應互相交叉。(請參閱圖 9)
Sara Plus Flites: 在將病患轉位前，請確定根據病患與移位機的位置/距離，使用相關的環安裝件組。建議在運送病患時使用最內側或最外側組合。

警告

為避免病患跌倒，確保吊兜連接夾在抬升過程之前和期間有安全連接。

11. 當連接繩已接上後，請將其拉回並鎖至移位機上的固定栓 (A) 上。(請參閱圖 10)
12. 拉動連接繩，收起任何鬆垂處，並讓背部部分舒適穩固地支撐病患。(請參閱圖 11)
13. 請病患握住手柄，並將手臂放在 *Sara Plus Arc-Rest* 上。請見 *Sara Plus* 使用手冊。若病患離手柄太遠，請選擇相關的環組合來調整病患的姿勢；請見步驟 11。
14. 稍微抬起病人，產生一些張力。請見 *Sara Plus* 使用手冊。
15. 請確保吊兜安裝正確，且連接繩已鎖定。若需要進行調整，在拆下夾子/連接繩之前，請降下病人並確定接觸表面確實承載病人的體重。
16. 在進行移位時，請病人協助施力。

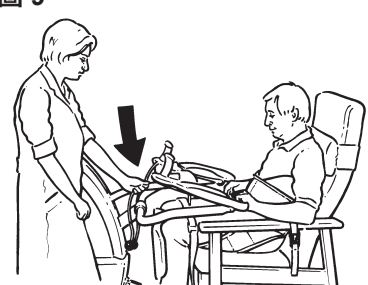
圖 7



圖 8



圖 9



安裝走動與站立吊兜

椅子/輪椅上 (24 個步驟)

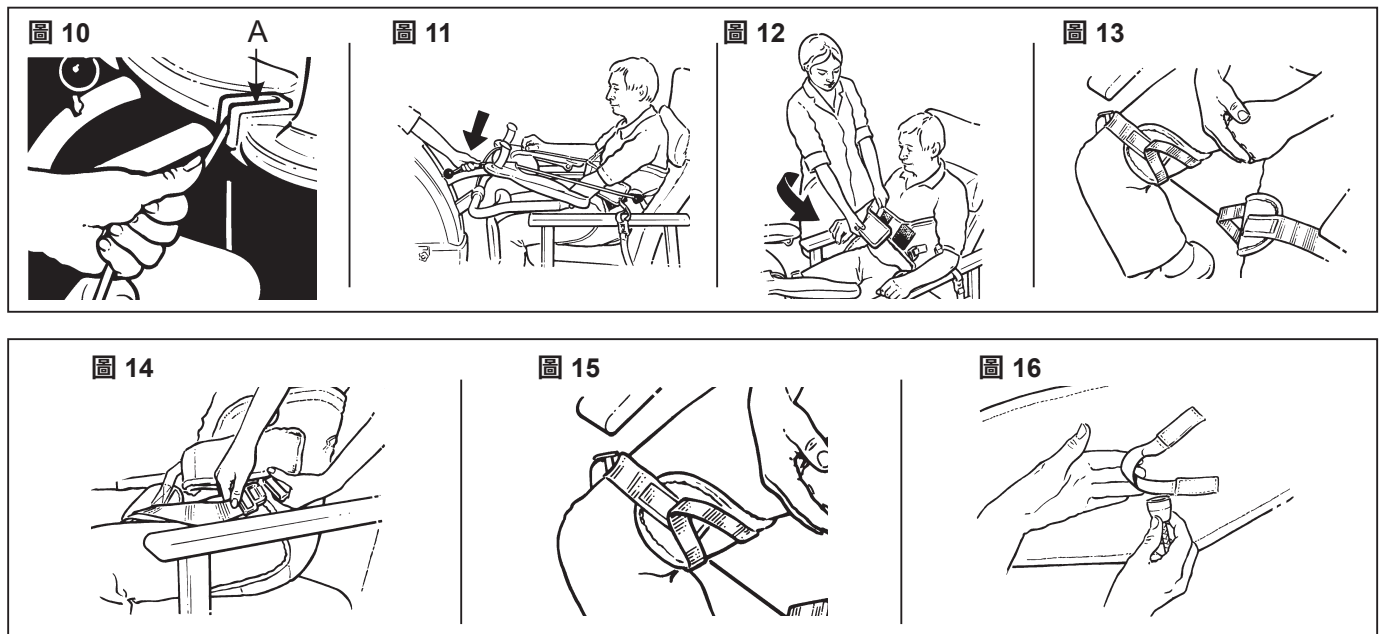
(僅適用於 KKA5130M 吊兜)

如需轉位/轉移，請參閱 *Sara Plus* 使用手冊。

1. 將 *Sara Plus* 移位機放在附近。
2. 使用輪椅上的制動器(若有)。
3. 讓病患身體前傾，並將吊兜沿病患的下背部放置
4. 請確保：
 - 令吊兜底部對準病人脊椎末端(尾骨)、
 - 病人的手臂置於吊兜外、
 - 每個腿部翼片都置於病人的大腿下並與支撐帶連接，且
 - 病人腿下與背後沒有任何部分扭轉。
5. 將魔鬼氈黏好，牢牢繫緊支撐帶。帶子應該較緊，但仍可讓病人感到舒適。(請參閱圖 12)
6. 拉一下病人腿部下方的腿部翼片。(請參閱圖 13)
7. 僅限用於體重最多 190 公斤(420 磅)的病人：請將腿部翼片的每個腿部帶鉤接到對應的身體帶鉤。(請參閱圖 14)
8. 將 *Sara Plus* 移位機放在病人前方，腿部支架剛好位在病人的膝蓋下方。在需要時開啟底座腿。請見 *Sara Plus* 使用手冊。
9. 使用 *Sara Plus* 上的制動器。
10. 將病人的腳放在 *Sara Plus* 足部支架上。
11. 盡可能將 *Sara Plus* Arc-Rest 降到最低，為可能的障礙物(例如椅子扶手)留出空間。請見 *Sara Plus* 使用手冊。
 - 對於體重最多 140 公斤(308 磅)的病人：將病患對側的每條連接繩穿過腿部翼片的吊兜連接環以接上。(請參閱圖 15)
 - 對於體重最多 190 公斤(420 磅)的病人：將病患對側的每條連接繩穿過中間部位的吊兜連接環以接上。(請參閱圖 16)

繼續下一頁之步驟

ZH-t



12. 當連接繩已接上後，請將其拉回並鎖至移位機上的固定栓 (A) 上。纜線不應有鬆垂狀態。
(請參閱圖 10)

警告

為避免對病患造成傷害，請在降下或調整吊架時密切注意。

13. 將夾子接到 Arc-Rest 下的 *Sara Plus* 連接柄。
(請參閱圖 17) & (請參閱圖 2)
14. 調整連接繩，收起任何鬆垂處，並讓背部部分舒適穩固地支撐病患。(請參閱圖 18)
15. 請病患握住手柄，並將手臂放在 *Sara Plus* Arc-Rest 上。請見 *Sara Plus* 使用手冊。(請參閱圖 19)
16. 稍微抬起病人，產生一些張力。請見 *Sara Plus* 使用手冊。

警告

為避免病患跌倒，確保吊兜連接夾在抬升過程之前和期間有安全連接。

17. 請確保吊兜安裝正確，且連接繩已鎖定。若需要進行調整，請先降下病患，並確定接收面已完全承受病患的重量，之後再卸除夾子。
18. 在進行移位時，請要求病人協助施力並自行站起。
19. 繼續提升，直到病人處於舒適並且受支撐的站立姿勢為止。請見 *Sara Plus* 使用手冊。
20. 若病患感到任何不適情形，請返回坐姿並重新調整吊兜。
21. 若需要練習走路，請確定病人正確且舒適地受到支撐。
- 重新調整帶子與連接繩，將任何鬆弛處拉直
 - 若有必要，請重新調整 Arc-Rest。
22. 釋放 *Sara Plus* 的制動器。
23. 將 *Sara Plus* 自椅子上移開，若是底座腿打開，請將其關上。請見 *Sara Plus* 使用手冊。
24. 移除腳部支撐，以運輸病人或繼續進行走路練習。請見 *Sara Plus* 使用手冊。

圖 17

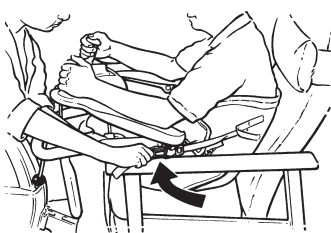


圖 18

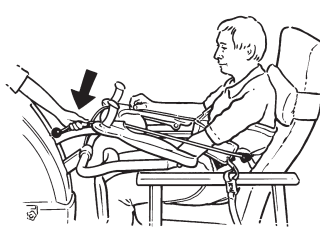
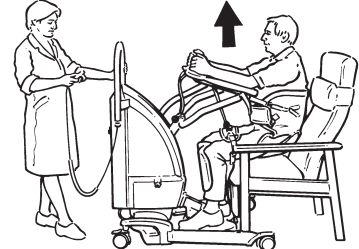


圖 19



卸除吊兜

椅子/輪椅上 (16 個步驟)

1. 在輪椅上施用制動器。
2. 若病人要練習走路，請加上足部支架。
3. 讓病患的背部貼著椅子/輪椅。若有需要，請張開 Sara Plus 移位機的底座腿。
4. 使用 Sara Plus 移位機的制動器。

警告

為避免對病患造成傷害，請在降下或調整吊架時密切注意。

5. 將病人降至椅子/輪椅上。請見 Sara Plus 使用手冊。(請參閱圖 20)

警告

為避免病患跌倒，確保吊兜連接夾在抬升過程之前和期間有安全連接。

6. 請確定病人的下背一直貼著椅子/輪椅，而且在拆下夾子/環前，接觸表面會確實承載病人的體重。
7. 將吊兜夾從 Sara Plus 移位機上拆下(若有)。(請參閱圖 3)
8. 從固定栓 (A) 上將連接線解鎖。(請參閱圖 21)
9. 從吊兜環上將連接繩解鎖並拆下。(請參閱圖 22)
10. 將病人的腳從足部支架上拿開。
11. 釋放 Sara Plus 移位機的制動器。
12. 將 Sara Plus 移位機移離病患。
13. 將腿部帶從身體帶上解開(若有)。(請參閱圖 23)
14. 打開支撐帶(若有)。(請參閱圖 24)
15. 將腿部翼片(若有)從病人腿部下方取出。
16. 將病患往前傾並移除病患後方的吊兜。

ZH-t

圖 20

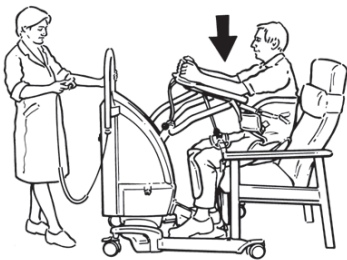


圖 21

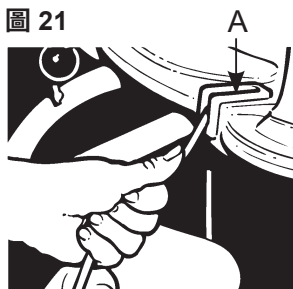


圖 22

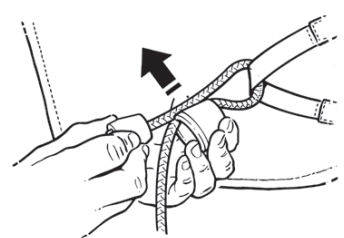


圖 23

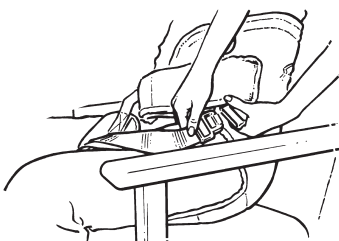


圖 24



清潔和消毒

警告

為避免交叉污染，請務必遵照本使用手冊之消毒指示。

警告

為避免材料損壞與身體損傷，請依照此使用手冊進行清潔和消毒：

- 不允許使用其他化學品。(KKA5420 除外)
- 絕不可使用氯清洗。(KKA5420 除外)
- 氯會使材質的表面劣化。

警告

為避免受傷，務必在消毒移位機前先取下吊兜。

警告

為避免受傷，切勿清洗 Flites。Flites 僅供「單一病患使用」。

除了 Flites 之外，所有的 Sara Plus 吊兜都應該在出現髒污或用於不同病患時進行清潔。

清潔說明 (5 個步驟)

Sara Plus 吊兜 (非 Flites)

1. 從移位機上解下吊兜。
2. 清洗前，請關上吊兜和帶子上所有帶釦和魔鬼氈附件。
3. 如需清潔方面的建議，請查看產品標籤上的符號。
4. 以機器清洗吊兜，溫度控制在 70°C (158°F) 以下。以獲得最佳的消毒效果。
若產品標籤指出可行，請以滾筒式烘乾機低溫烘乾，最高溫 60°C (140°F)。
5. 請勿
 - 與其他具有堅硬表面或銳利物件的物品一起清洗
 - 在洗滌與烘乾流程中，使用轉動或擠壓等機械外力
 - 使用漂白劑
 - 使用氣體滅菌
 - 使用高壓滅菌
 - 乾洗
 - 蒸氣
 - 熨燙

Wipedown Sling (KKA5420) 的清潔說明

由於 Wipedown Sling (KKA5420) 的特殊設計，在擦拭清潔這款吊兜時，建議使用濃度最高為 10 000 ppm 的含氯溶液或濃度最高為 70% 的異丙醇 (IPA)。

為進行熱消毒，建議每 6 個月在 70°C (158°F) 下清洗 Wipe Down Sling。

Flites – 切勿清洗

Flites 僅供單一病患使用。

「請勿」對 Flites 進行清潔、清洗、消毒、擦拭或滅菌。若已對 Flites 採取任何此類處理動作，應將本產品丟棄。

Flites 標示了「請勿清洗」符號。(請參閱圖 25)

若已清洗 Flites，會出現「請勿使用/移位」符號。(請參閱圖 26)

清潔化學品

對於所有的吊兜 (非 Flites)，請使用市面上常見，不具螢光增白劑的清潔劑。

不允許使用其他化學物質，如氯 (建議供 KKA5420 的擦拭清潔劑除外)、軟化劑、含碘消毒劑、溴以及臭氧等。

消毒

唯一允許的消毒方式為清洗式消毒。

這不適用於 Flites。切勿對 Flites 進行清潔、清洗或消毒。

圖 25



圖 26



保養和預防性維護

警告

為避免病患及護理人員受傷，切勿改裝設備或使用不相容的零件。

每次使用前後

目視檢查所有外露零件

護理員應在每次使用前後檢查吊兜。應檢查整付吊兜以確認是否有下面列出的所有偏差。如果發現任何偏差，請立即更換吊兜。

- 磨損
- 縫合鬆脫
- 撕裂
- 孔洞
- 漂白造成變色或污漬
- 吊兜髒污或不乾淨
- 無法辨識或損壞的標籤
- 對於所有的吊兜(非 Flites)：當吊兜出現髒污時 - 請根據「清潔與消毒」一節的說明清洗吊兜。如果仍然發現弄髒或髒污，請立即更換吊兜。
- 對於 Flites：確定頭托上的「切勿清洗」符號完好無缺。若損壞或遺失，並看見底下紅色的「切勿使用/抬升」符號，請立即更換吊兜。請參閱“吊兜上的標籤” on page 16。

髒污時、不乾淨時以及不同病患使用之間

對所有的吊兜 (Flites 例外) 進行清潔/消毒

護理員應確認，當吊兜有髒污或不乾淨及不同病患之間使用時，都須根據“清潔和消毒” on page 12 進行清洗。

Flites

不允許清洗或消毒。請勿對 Flites 進行擦拭與滅菌處理或將其弄髒。若已對 Flites 進行任何這類處理，必須將其丟棄。

存放

不使用時，吊兜應避免陽光直曬、不必要的應變、應力或壓力、高溫或高濕度。吊兜應遠離鋒利的邊緣、腐蝕劑或其他可能會造成損壞吊兜的東西。

檢修和維護

根據 ISO 10535，建議合格人員每年兩次(每 6 個月)檢查一次吊兜的狀況。

ZH-t

疑難排解

問題	措施
病人未正確置於吊兜中。	<ul style="list-style-type: none"> • 確保所有夾子/移位機連接繩皆已裝到正確的長度。 • 確保所有帶子均未扭轉，或移位機的連接繩沒有打結。 • 請確定病人身體在吊兜的內側。外側有一個供參考的標籤。 • 確保病患在吊兜的中心。
坐在吊兜上時，病患會感到腿部不舒服。	<ul style="list-style-type: none"> • 確保吊兜的腿部翼片沒有摺痕。 • 確保腿部翼片已裝到正確的長度。
難以裝上夾子。	請確定安裝的夾子不會卡到移位機的連接柄。
難以將吊兜與移位機結合使用。	僅根據章節“允許的產品組合” on page 6中描述的組合來使用吊兜。
病患在吊兜中的位置應該更傾斜或呈坐姿。	使用夾子/移位機連接繩來調整病人的姿勢。
病人希望背部有更多支撐。	使用內部的夾子進行連接，或拉緊移位機連接繩來調整病人的姿勢。
病人在腰部區塊感到不適。	請將支撐帶調緊或調鬆。
吊兜在病人的手臂下往上滑動。	拉緊支撐帶，調到較為舒適的狀態。
在使用吊兜時，病人感到不適。	<ul style="list-style-type: none"> • 請確定病人握住移位機上的把手。 • 將支撐帶調到較為舒適的狀態。
Flites 髒污或弄濕。	丟棄 Flites 並使用全新的吊兜。
「請勿清洗」標籤受損或遺失，而且露出蓋在下面的「請勿使用/移位」紅色標籤。	丟棄 Flites 並使用全新的吊兜。

技術規格

概述	
安全工作負荷 (SWL) = 最高總負荷	請見 "允許的產品組合" on page 6
使用壽命 – 建議的使用期限	Flites: 2 週, 以每天移位 4 次為基礎時* 所有其他吊兜: 2 年* * 請參見 "預期使用壽命" on page 3
上架時間 – 存放全新未拆封產品之最長時間	5 年
型號及類型	請見 "吊兜選擇" on page 6

ZH-t

操作、運輸和儲存環境	
溫度	0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 操作和儲存 -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F) 運輸
濕度	最高 15–70% 於 +20°C (68°F) 操作和儲存 最高 10–95% 於 +20°C (68°F) 運輸

廢棄產品處理方式	
包裝	袋子以軟塑膠所製, 可根據當地法規回收。
吊兜	吊帶、加強器/穩定器、踏板材料、其他紡織品、聚合物、塑膠材料等, 應分類為可燃性垃圾。

零件與配件

吊兜 (X 表示尺寸)	零件描述	商品編號 (X 為尺寸)
KKA5090-X	帶子	KKX52810-X
KKA5120-X	帶子	KKX52810-X
KKA5130-X	帶子	KKX52810-X
KKA5370-X	帶子	KKX52810-X
KKA5090-X	固位帶	KKX55530-X
KKA5090-X	羊毛	KKX55520-X

吊兜上的標籤

護理和清洗符號



以機器清洗 70°C (158°F)



不能漂白



不能烘乾



烘乾
不適用 Flites



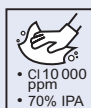
不能熨燙



請勿清洗 Flites°
僅適用於 Flites°



不能乾洗



使用以下化學品擦拭清潔：
• 最高 10 000 ppm 的氯溶液
• 最高 70% 的異丙醇溶液 (IPA)

證書/標誌



CE 圖示表示符合歐盟統一法律



表示該產品為醫療器材，符合歐盟醫療器材法規 2017/745 之規範

Flites 符號



只有在 Flites 上。(拋棄式，病患單人專用)



「切勿清洗」符號。位在吊兜的外面。



「切勿使用/抬升」符號。Flites 已經過清洗。位在吊兜的外面。

夾/連接繩符號



請使用夾子與/或連接繩吊架。

品號

REF
XXXXXX-X

附帶 -X 的品號是指吊兜尺寸。

REF
XXXXXXX

如果品號的末尾沒有尺寸字母，則表示吊兜只有一個尺寸。

纖維成分

PES

聚酯

PE

聚乙烯

PU

聚氨酯

PA

聚醯胺

雜項符號



安全工作負荷 (SWL)



病患的名字符號



記錄符號



在使用前閱讀使用手冊



商品編號



生產日期與年份



製造商的名稱和地址

Mục lục

Lời nói đầu.....	17	Tháo Dây (3 bước).....	22
Hỗ trợ Khách hàng.....	17	Sử dụng Băng đai.....	23
Các định nghĩa trong IFU này.....	17	Trên Ghế/Xe lăn (17 bước).....	23
Mục đích Sử dụng.....	18	Đeo loại Băng đai dùng khi Đi bộ và Đứng.....	24
Đánh giá Bệnh nhân/Bệnh nhân nội trú.....	18	Trên Ghế/Xe lăn (24 bước).....	24
Thời hạn Sử dụng Dự kiến.....	18	Tháo Băng đai.....	26
Hướng dẫn an toàn.....	19	Trên Ghế/Xe lăn (16 bước).....	26
Cách thực hiện An toàn.....	19	Vệ sinh và Khử trùng.....	27
Sự cố Nghiêm trọng.....	19	Hướng dẫn Vệ sinh (5 bước).....	27
Ký hiệu phụ tùng.....	19	Hướng dẫn Vệ sinh cho loại Băng đai có thể	
Chuẩn bị.....	20	Lau bề mặt (KKA5420).....	27
Trước khi Sử dụng Lần đầu (6 bước).....	20	Flites – KHÔNG giặt.....	27
Trước Mỗi lần Sử dụng (7 bước).....	20	Hóa chất Vệ sinh.....	27
Sau mỗi lần sử dụng.....	20	Khử trùng.....	27
Chọn Cỡ Băng đai.....	20	Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa.....	28
Đo lường (2 bước).....	20	Trước và Sau Mỗi lần Sử dụng.....	28
Chọn Băng đai.....	21	Khi bị Bẩn, Vấy màu và Dùng cho các Bệnh	
Chuyển tiếp.....	21	nhân khác.....	28
Các Kết hợp Được phép.....	21	Cất giữ.....	28
Tải trọng làm việc cho phép (SWL).....	21	Bảo trì và Bảo dưỡng.....	28
Gắn và Tháo Kẹp.....	22	Khắc phục sự cố.....	29
Gắn Kẹp (5 bước).....	22	Thông số Kỹ thuật.....	30
Tháo Kẹp (3 bước).....	22	Phụ tùng và phụ kiện.....	30
Tháo và Móc Dây.....	22	Nhãn trên Băng đai.....	31
Móc Dây (3 bước).....	22		

VI

CẢNH BÁO



Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi sử dụng sản phẩm. Bắt buộc phải đọc Hướng dẫn sử dụng.

Chính sách thiết kế và bản quyền

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo. © Arjo 2020.

Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết kế mà không thông báo trước. Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

Lời nói đầu

Cảm ơn bạn đã mua thiết bị của Arjo. Vui lòng đọc kỹ Hướng dẫn Sử dụng (IFU) này!

Arjo sẽ không chịu trách nhiệm đối với mọi tai nạn, sự cố hoặc trường hợp không hoạt động nào xảy ra do bất kỳ sửa đổi trái phép nào đối với sản phẩm.

Hỗ trợ Khách hàng

Nếu bạn cần thêm thông tin nào, vui lòng liên hệ với đại diện Arjo tại địa phương bạn. Thông tin liên hệ xuất hiện ở trang cuối cùng của IFU này.

Các định nghĩa trong IFU này

CẢNH BÁO

Nghĩa là: Cảnh báo an toàn. Không hiểu rõ và tuân theo cảnh báo này có thể dẫn đến thương tích cho bạn hoặc cho người khác.

THẬN TRỌNG

Nghĩa là: Không làm theo những hướng dẫn này có thể gây hư hỏng cho tất cả hoặc một phần hệ thống hoặc thiết bị này.

LƯU Ý

Nghĩa là: Đây là thông tin quan trọng để sử dụng đúng cách hệ thống hoặc thiết bị này.

Mục đích Sử dụng

Active Sling là sản phẩm được thiết kế để di chuyển và hỗ trợ chức năng cho những bệnh nhân/bệnh nhân nội trú có khả năng di chuyển hạn chế.

Active Flites được thiết kế để hỗ trợ các bệnh nhân/bệnh nhân nội trú tại bệnh viện hoặc cơ sở chăm sóc đang sử dụng loại bàn nâng di chuyển bệnh nhân/bệnh nhân nội trú, dưới sự giám sát của nhân viên điều dưỡng đã qua đào tạo. *Flites Sling* chỉ được dùng trong khoảng thời gian ngắn, và do bản chất thiết kế, phải coi đây là loại sản phẩm dùng một lần và dành riêng cho bệnh nhân/bệnh nhân nội trú. *Flites Sling* phải được dùng để hỗ trợ bệnh nhân/bệnh nhân nội trú khi họ đang tắm bồn hoặc tắm vòi hoa sen. *Active Flites* là loại sản phẩm dùng một lần và không được giặt. Nên sử dụng *Active Sling / Active Flites* cùng với các thiết bị nâng Arjo theo các Hình thức Kết hợp cho phép được chỉ định trong *Hướng dẫn sử dụng (IFU)*. Chỉ điều dưỡng viên được đào tạo chuyên môn có kiến thức đầy đủ về môi trường chăm sóc, các hoạt động thường gặp và quy trình trong môi trường này mới được sử dụng *Active Sling / Active Flites* và khi sử dụng phải tuân theo các hướng dẫn trong *Hướng dẫn Sử dụng*. Chỉ được sử dụng *Active Sling / Active Flites* theo mục đích nêu trong *Hướng dẫn Sử dụng* này. Bất cứ mục đích sử dụng nào khác đều bị cấm.

Đánh giá Bệnh nhân/Bệnh nhân nội trú

Chúng tôi khuyến nghị các cơ sở nên thiết lập quy trình đánh giá thường xuyên. Trước khi sử dụng điều dưỡng viên cần đánh giá từng bệnh nhân/người điều trị nội trú theo tiêu chí sau:

- Bệnh nhân/người điều trị nội trú ngồi trên xe lăn
- Có thể chịu được một phần trọng lượng dồn lên ít nhất một chân.
- Có thể đứng thẳng người.
- Phải dựa vào điều dưỡng viên trong đa số các tình huống.
- Cần điều dưỡng viên hỗ trợ về mặt thể chất.
- Khơi dậy các khả năng còn lại có vai trò rất quan trọng.

Tải trọng Làm việc An toàn (SWL) *Active Sling / Active Flites*:

- KKA5130M (Loại dùng trong di chuyển): 140 kg (309 lbs);
- KKA5130M (Loại dùng khi bệnh nhân đi bộ và đứng), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lbs);
- KKA5420: 190kg (418 lbs);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418lbs)

Cần sử dụng kích cỡ và loại băng đai phù hợp sau khi đánh giá đúng kích thước, tình trạng và kiểu nâng của từng bệnh nhân/người điều trị nội trú.

Nếu bệnh nhân/bệnh nhân nội trú không đáp ứng các tiêu chí này thì phải sử dụng thiết bị/hệ thống khác.

Thời hạn Sử dụng Dự kiến

Thời hạn sử dụng dự kiến của *Active Sling / Active Flites* là thời gian hiệu dụng tối đa.

Thời hạn sử dụng dự kiến của *Active Sling / Active Flites* tùy thuộc vào tình hình sử dụng thực tế. Do đó, trước khi sử dụng, phải luôn kiểm tra để đảm bảo rằng sản phẩm không có dấu hiệu bị mòn, rách, hay có hư hại khác. Sản phẩm cũng không được hỏng hóc (tức nứt gãy, cong, vỡ), trong trường hợp đó, không sử dụng băng đai.

Thời hạn sử dụng dự kiến:

- Tuổi thọ:
 - 2 năm, *Active Sling*
 - 2 tuần (nếu 4 lần di chuyển/ngày), *Active Flites*
- Thời Hạn Cắt Giữ:
 - 5 năm, *Active Sling / Active Flites*

Hướng dẫn an toàn

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, đảm bảo không để bệnh nhân ở một mình bất cứ lúc nào.

CẢNH BÁO

Để tránh bị ngã, đảm bảo trọng lượng của người sử dụng thấp hơn tải trọng vận hành an toàn của tất cả sản phẩm hoặc phụ kiện sử dụng.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, không bao giờ được giật Flites. Chỉ được sử dụng Flites “một lần cho bệnh nhân”.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, không bao giờ được để bệnh nhân hút thuốc khi đang sử dụng băng đai. Băng đai có thể bắt lửa.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, chỉ bảo quản thiết bị trong thời gian ngắn. Nếu bảo quản quá thời gian đã nêu trong IFU, điều này có thể khiến vật liệu bị yếu và nứt vỡ.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, để thiết bị tránh xa ánh nắng/tia cực tím. Tiếp xúc với ánh nắng/tia cực tím có thể khiến vật liệu yếu đi.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, phải luôn đánh giá bệnh nhân trước khi sử dụng.

Cách thực hiện An toàn

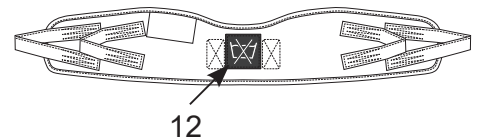
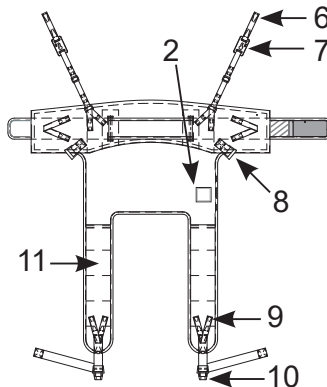
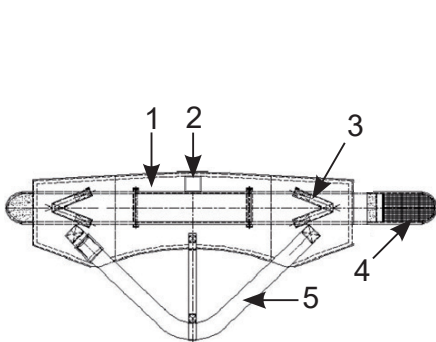
Bất kỳ khi nào bệnh nhân có biểu hiện kích động, cần ngừng việc di chuyển/vận chuyển và hạ thấp bệnh nhân ở mức an toàn.

VI

Sự cố Nghiêm trọng

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

Ký hiệu phụ tùng



1. Phần eo
2. Nhãn trên băng đai (dán ở mặt ngoài)
3. Vòng móc dây (phần giữa)
4. Đai trợ lực (khóa dán và kẹp quai)
5. Đai (giữa hai chân)
6. Đai gắn
7. Móc gắn

8. Khóa thắt (phần thân)
9. Vòng móc dây (nằm bên ngoài vành chân)
10. Khóa thắt (phần chân)
11. Vành chân
12. Nhãn nhận dạng Flites (dán ở mặt ngoài)

Ví dụ về băng đai. Không phải tất cả các mẫu đều được minh họa.

Chuẩn bị

Trước khi Sử dụng Lần đầu (6 bước)

1. Để kiểm tra tất cả các bộ phận của băng đai, vui lòng xem mục "Ký hiệu phụ tùng" trên trang 19. Nếu có bộ phận nào bị thiếu hay bị hỏng - KHÔNG được sử dụng băng đai.
2. Đọc kỹ IFU này.
3. Kiểm tra xem băng đai có sạch sẽ không.
4. Chọn khu vực được chỉ định, trong đó phải luôn giữ IFU ở nơi dễ tiếp cận.

5. Đảm bảo có kế hoạch ứng cứu sẵn sàng trong trường hợp cấp cứu bệnh nhân.
6. Để được giải đáp thắc mắc, vui lòng liên hệ với đại diện của Arjo tại địa phương để được hỗ trợ.

LƯU Ý

Arjo khuyến nghị viết tên của bệnh nhân trên nhãn hướng dẫn sử dụng của bộ dây băng đai để tránh lây nhiễm chéo giữa các bệnh nhân.

Trước Mỗi lần Sử dụng (7 bước)

1. Đánh giá bệnh nhân phải luôn xác định các phương pháp được sử dụng trong việc bảo dưỡng hàng ngày, vui lòng xem "Mục đích Sử dụng" trên trang 18.

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị ngã, đảm bảo chọn đúng cỡ băng đai theo IFU.

2. Kiểm tra các kết hợp được phép giữa băng đai và bàn nâng, tham khảo "Các Kết hợp Được phép" trên trang 21.

CẢNH BÁO


Để tránh thương tích, hãy luôn đảm bảo kiểm tra thiết bị trước khi sử dụng.

3. Để kiểm tra tất cả các bộ phận của băng đai, vui lòng xem "Ký hiệu phụ tùng" trên trang 19. Nếu có bộ phận nào bị thiếu hay bị hỏng - KHÔNG được sử dụng băng đai. Kiểm tra để đảm bảo sản phẩm không bị:
 - độ sờn
 - tuột mũi khâu
 - các vết rách
 - thùng phần vải

- phần vải dính bẩn
- hỏng kẹp/khóa thắt
- nhãn mòn rách hoặc không đọc được

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

4. Kiểm tra xem băng đai có sạch sẽ không. Nếu băng đai không sạch sẽ, tham khảo "Vệ sinh và Khử trùng" trên trang 27.
5. Phải luôn kiểm tra biểu tượng giặt trên nhãn Flites. Nếu Flites đã bị mang đi giặt, hãy vứt bỏ Flites đó. Xem "Flites – KHÔNG giặt" trên trang 27.
6.  Nếu thấy xuất hiện biểu tượng này, KHÔNG được sử dụng Flites. Nhãn trên Flites này cho biết rằng sản phẩm đã bị mang đi giặt.
7. Trước khi sử dụng băng đai, hãy đọc IFU bàn nâng để biết cách dùng khi di chuyển, vận chuyển và tắm cho bệnh nhân.

Sau mỗi lần sử dụng

Nếu bệnh nhân ra viện, hãy vứt bỏ Flites dùng cho bệnh nhân đó.

Chọn Cỡ Băng đai

Đo lường (2 bước)

Cần lưu tâm đến tình trạng khuyết tật về thể chất của bệnh nhân, phạm vi phân bố trọng lượng và nhu cầu chung về tạng người khi chọn băng đai.

1. Đo phần thân giữa bệnh nhân.
2. Chọn băng đai có kích cỡ gần nhất với số đo.

LƯU Ý

Phần thân giữa cần tính thêm cả viền vì để gắn thêm dây đai trợ lực.

Cỡ Băng đai	Đường kính tính theo cm (in)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
MỘT CỠ (MFA4000)	TỐI ĐA 130CM (51 1/8")

Chọn Băng đai

Chuyển tiếp

Số sản phẩm	Tải trọng vận hành an toàn	Mô tả Sản phẩm	Kích thước
KKA5120	190kg (418 lbs)	Loại Băng đai dùng khi Đứng	S, M, L, XL
KKA5090	190kg (418 lbs)	Loại Băng đai dùng khi Đứng	M, L, XL
KKA5370	190kg (418 lbs)	Loại Băng đai dùng khi Đứng BOS	S, M, L, XL
MFA4000	190kg (418 lbs)	Flites (Dùng một lần và Dành cho Bệnh nhân)	Một Cỡ
KKA5130M	Loại dùng khi bệnh nhân di chuyển: 140 kg (309 lbs) Loại dùng khi bệnh nhân Đi bộ và Đứng: 190 kg (418 lbs)	Loại Băng đai dùng khi Đi bộ và Đứng	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lbs)	Loại băng đai có thể lau bề mặt	S, M, L, XL

VI

Các Kết hợp Được phép

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, hãy chỉ kết hợp theo chỉ dẫn trong *IFU* này. Không cho phép các cách kết hợp khác.

Tải trọng làm việc cho phép (SWL)

- Chỉ sử dụng những băng đai được liệt kê ở trên với bộ hỗ trợ đứng hoặc ngồi dậy *Sara Plus*.
- SWL của *Sara Plus* là 190 kg (418 lbs)
- Phải luôn theo SWL thấp nhất/toàn hệ thống. Ví dụ, SWL của bàn nâng *Sara Plus* là 190 kg (418 lbs) và SWL của loại băng đai KKA5130M dùng khi bệnh nhân di chuyển chỉ là 140 kg (309 lbs). Điều đó có nghĩa là băng đai KKA5130 (chỉ loại dùng khi di chuyển) có SWL thấp nhất. Bệnh nhân không được phép có trọng lượng cao hơn SWL thấp nhất.

	Bộ hỗ trợ Đứng/Ngồi dậy	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Active Sling	SWL	Kích thước
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	Một Cỡ
KKA5420	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL

Gắn và Tháo Kẹp

Gắn Kẹp (5 bước)

1. Đặt kẹp lên chốt chặn trên thanh mở rộng. (Xem Hình 1)
2. Kéo đai xuống.
3. Đảm bảo rằng chốt chặn khóa khớp đầu trên của kẹp. (Xem Hình 2)
4. Đảm bảo rằng đai không bị nén giữa kẹp và thanh mở rộng.
5. Đảm bảo rằng đai không bị xoắn.

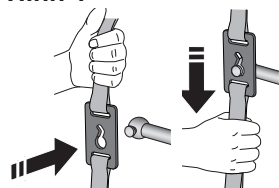
Tháo Kẹp (3 bước)

Trước khi tháo kẹp, hãy đảm bảo rằng bệnh nhân đã ngồi hoàn toàn vào bề mặt tiếp nhận.

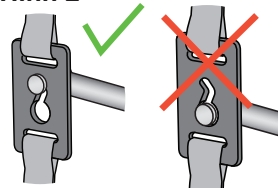
1. Kéo đai lên. (Xem Hình 3)
2. Đảm bảo rằng chốt chặn đã mở khóa phần dưới kẹp.
3. Tháo kẹp.

VI

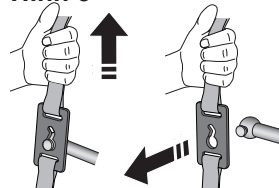
Hình 1



Hình 2



Hình 3



Tháo và Móc Dây

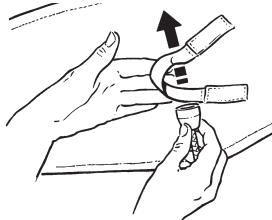
Móc Dây (3 bước)

1. Kéo dây có ốc nón qua vòng móc dây. (Xem Hình 4)
2. Luồn dây qua khe hở trên ống giác hình chén (A). (Xem Hình 5)
3. Đảm bảo rằng kéo đầu dây kia sao cho ốc nón (B) vừa khít vào ống giác hình chén (A). (Xem Hình 6)

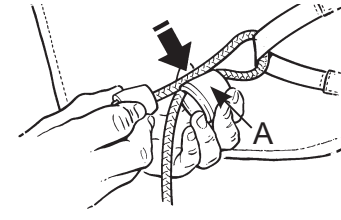
Tháo Dây (3 bước)

1. Nới lỏng phần căng trên dây bằng cách ấn đẩy dây hướng về phía ống giác hình chén.
2. Tháo ống giác hình chén khỏi ốc nón.
3. Kéo dây khỏi vòng móc dây.

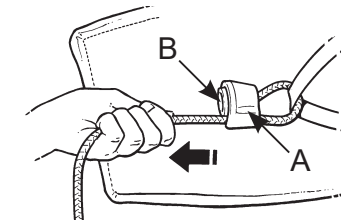
Hình 4



Hình 5



Hình 6



Sử dụng Băng đai

Trên Ghế/Xe lăn (17 bước)

1. Đưa bàn nâng *Sara Plus* đến gần.
2. Nhấn phanh trên xe lăn.
3. Nghiêng người bệnh nhân về phía trước và gắn băng đai quanh phần lưng dưới của bệnh nhân. (Xem Hình 7)
4. Căn chỉnh mép dưới băng đai sao cho cao hơn khoảng năm centimet (hai inch) so với eo bệnh nhân), căn chỉnh theo chiều ngang.
5. Kiểm tra để đảm bảo rằng:
 - hai cánh tay bệnh nhân ở bên ngoài băng đai,
 - dây đai trợ lực được quấn lỏng quanh thân bệnh nhân và
 - dây đai trợ lực không bị xoắn hay kẹp ở phía sau lưng bệnh nhân.
6. Siết chặt dây đai trợ lực bằng cách lắp khóa thắt hoặc khóa dán và cơ cấu kẹp quay kèm theo lại với nhau. Đai phải chặt nhưng cũng phải đảm bảo cảm giác thoải mái cho bệnh nhân. (Xem Hình 8)

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị thương tích, cần hết sức thận trọng khi hạ thấp hoặc điều chỉnh thanh mở rộng.

Đưa bàn nâng *Sara Plus* tới phía trước bệnh nhân, trong đó miếng đệm bảo vệ ở ngay dưới đầu gối bệnh nhân. Mở chân khung, nếu cần. Tham khảo *IFU Sara Plus*.

7. Nhấn phanh trên *Sara Plus*.
8. Đặt bàn chân bệnh nhân lên tấm đỡ chân trên *Sara Plus*.
9. Hạ thấp thanh tựa Arc-Rest *Sara Plus* xuống thấp hết cỡ để tránh tình trạng tắc vương, ví dụ như tay ghế. Tham khảo *IFU Sara Plus*.

10. Tìm vòng móc dây bên sườn băng đai và luồn từng dây vào vòng móc này.
Dây không được đan chéo vào nhau. (Xem Hình 9)
Sara Plus Flites: trước khi di chuyển bệnh nhân, đừng quên sử dụng cặp gá lắp vòng móc dây phù hợp theo vị trí/khoảng cách của bệnh nhân tới bàn nâng. Khuyến nghị sử dụng cặp gá lắp trong cùng hoặc ngoài cùng.

CẢNH BÁO

Để tránh bệnh nhân ngã, kiểm tra để đảm bảo các kết nối đã được nối chắc trước và trong quá trình nâng.

11. Sau khi đã móc dây, kéo và cố định dây vào bản giằng (A) trên bàn nâng. (Xem Hình 10)
12. Kéo các dây sao cho không bị trùng và phần phía lưng sẽ đỡ bệnh nhân, giúp bệnh nhân cảm thấy thoải mái và chắc chắn. (Xem Hình 11)
13. Yêu cầu bệnh nhân nắm chắc băng tay cầm, và tựa hai cánh tay lên *Sara Plus Arc-Rest*. Tham khảo *IFU Sara Plus*. Nếu bệnh nhân cách quá xa so với băng tay cầm, hãy điều chỉnh vị trí của bệnh nhân bằng cách kết hợp vòng móc phù hợp, xem bước 11.
14. Nâng bệnh nhân lên một chút để tạo độ căng. Tham khảo *IFU Sara Plus*.
15. Đảm bảo rằng băng đai được gắn đúng cách và các dây đều vào đúng vị trí. Nếu cần điều chỉnh, thì trước khi tháo kẹp/dây, hãy hạ bệnh nhân xuống và đảm bảo rằng bệnh nhân đã ngồi hoàn toàn vào bề mặt tiếp nhận.
16. Bảo bệnh nhân cùng phối hợp trong quá trình nâng.

VI

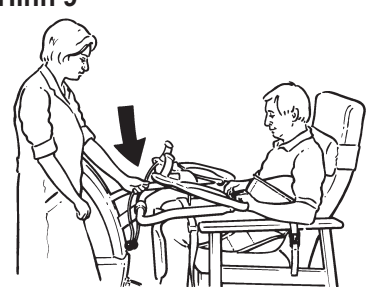
Hình 7



Hình 8



Hình 9



Đeo loại Băng đai dùng khi Đi bộ và Đứng

Trên Ghế/Xe lăn (24 bước)

(Chỉ áp dụng đối với băng đai KKA5130M)

Đối với loại dùng trong di chuyển/vận chuyển, tham khảo IFU Sara Plus.

1. Đưa bàn nâng Sara Plus đến gần.
2. Nhấn phanh trên xe lăn, nếu có.
3. Nghiêng người bệnh nhân về phía trước và quàng băng đai quanh phần lưng dưới của bệnh nhân.
4. Kiểm tra để đảm bảo rằng:
 - viền dưới băng đai ngang với góc xương sống (xương cụt),
 - hai cánh tay bệnh nhân ở bên ngoài băng đai,
 - mỗi vành chân đều nằm bên dưới đùi bệnh nhân và được nối với dây đai trợ lực, và
 - không đoạn nào bị xoắn dưới chân và lưng bệnh nhân.
5. Siết chặt dây đai trợ lực bằng cách ấn khóa dán và vòng dây lại với nhau. Đai phải chặt, nhưng cũng phải đảm bảo cảm giác thoải mái cho bệnh nhân. (Xem Hình 12)
6. Kéo vành chân xuống bên dưới hai chân bệnh nhân. (Xem Hình 13)
7. Chỉ dành cho những bệnh nhân có trọng lượng tối đa là 190 kg (420 lbs): Nối khóa thắt ở mỗi chân trên vành chân với khóa thắt tương ứng ở phần thân. (Xem Hình 14)

8. Đưa Sara Plus đến phía trước bệnh nhân, trong đó tấm tựa chân ở ngay dưới đầu gối bệnh nhân. Mở chân khung nếu cần. Tham khảo IFU Sara Plus.
9. Nhấn phanh trên Sara Plus.
10. Đặt bàn chân bệnh nhân lên tấm đỡ chân trên Sara Plus.
11. Hạ thấp thanh tựa Arc-Rest Sara Plus xuống hết cỡ để tránh tình trạng tắc vướng, ví dụ như tay ghế. Tham khảo IFU Sara Plus.

- **Dành cho những bệnh nhân có trọng lượng tối đa là 140 kg (308 lbs):** Luồn từng dây đối diện phía bệnh nhân qua các vòng móc băng đai trên vành chân (Xem Hình 15)
- **Dành cho những bệnh nhân có trọng lượng tối đa là 190 kg (420 lbs):** Luồn từng dây đối diện với bệnh nhân qua các vòng móc băng đai trên phần giữa. (Xem Hình 16)

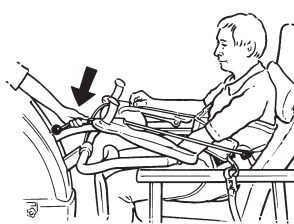
Tiếp tục các bước ở trang tiếp theo

VI

Hình 10



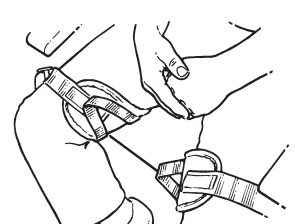
Hình 11



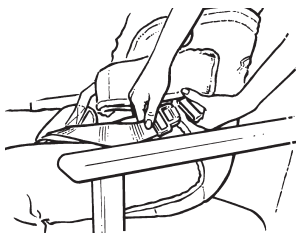
Hình 12



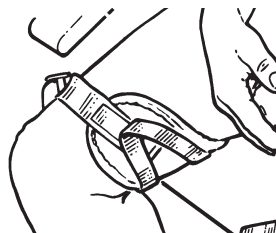
Hình 13



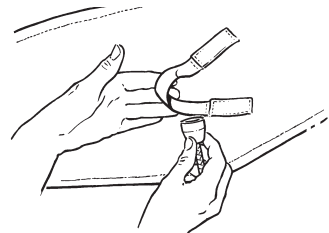
Hình 14



Hình 15



Hình 16



12. Sau khi đã móc dây, kéo và cố định dây vào bản giằng (A) trên bàn nâng. Dây không được trùng. (Xem Hình 10)

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị thương tích, cần hết sức thận trọng khi hạ thấp hoặc điều chỉnh thanh mở rộng.

13. Gắn kẹp vào chốt chặn *Sara Plus* bên dưới thanh tựa Arc-Rest. (Xem Hình 17) & (Xem Hình 2)
14. Điều chỉnh các dây sao cho không bị trùng và phần phía lưng sẽ đỡ bệnh nhân, giúp bệnh nhân cảm thấy thoải mái và chắc chắn. (Xem Hình 18)
15. Để bệnh nắm chắc băng tay cầm, và tựa hai cánh tay lên thanh tựa Arc-Rest *Sara Plus*. Tham khảo *IFU Sara Plus*. (Xem Hình 19)
16. Nâng bệnh nhân lên một chút để tạo độ căng. Tham khảo *IFU Sara Plus*.

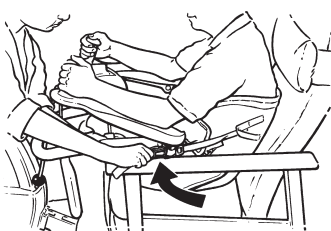
CẢNH BÁO

Để tránh bệnh nhân ngã, kiểm tra để đảm bảo các kết nối đã được nối chắc trước và trong quá trình nâng.

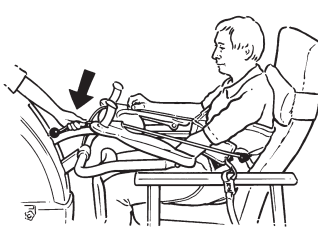
17. Đảm bảo rằng băng đai được gắn đúng cách và các dây đều vào đúng vị trí. Nếu cần điều chỉnh, thì trước khi tháo kẹp, hãy hạ thấp bệnh nhân và đảm bảo rằng bệnh nhân đã ngồi hoàn toàn vào bề mặt tiếp nhận.
18. Yêu cầu bệnh nhân cùng phối hợp trong quá trình nâng và yêu cầu bệnh nhân chủ động đứng lên.
19. Tiếp tục nâng cho đến khi nào bệnh nhân ở tư thế đứng có trợ lực và cảm thấy thoải mái. Tham khảo *IFU Sara Plus*.
20. Nếu bệnh nhân thấy khó chịu, hãy trở về tư thế ngồi, và điều chỉnh lại băng đai.
21. Nếu sắp luyện đi bộ, hãy đảm bảo rằng bệnh nhân được trợ lực theo đúng cách và cảm thấy thoải mái.
- Điều chỉnh lại đai và dây sao cho đai và dây không bị trùng và căng tương đồng nhau
 - Điều chỉnh lại thanh tựa Arc-Rest, nếu cần.
22. Nhả phanh trên *Sara Plus*.
23. Chuyển *Sara Plus* ra xa ghế và đóng chân khung nếu chân khung đang mở. Tham khảo *IFU Sara Plus*.
24. Vận chuyển bệnh nhân hoặc tiếp tục thực hành đi bộ bằng cách tháo đế chân. Tham khảo *IFU Sara Plus*.

VI

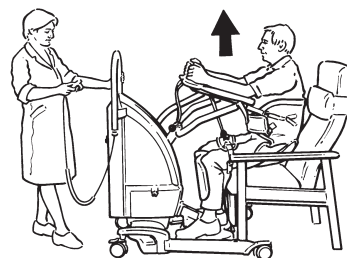
Hình 17



Hình 18



Hình 19



Tháo Băng đai

Trên Ghế/Xe lăn (16 bước)

1. Nhấn phanh trên xe lăn.
2. Thêm tấm đỡ chân cho bệnh nhân nếu bệnh nhân thực hành đi bộ.
3. Để lưng bệnh nhân tựa vào ghế/xe lăn. Nếu cần, mở chân khung trên bàn nâng *Sara Plus*.
4. Nhấn phanh trên bàn nâng *Sara Plus*.

CẢNH BÁO

Để bệnh nhân không bị thương tích, cần hết sức thận trọng khi hạ thấp hoặc điều chỉnh thanh mở rộng.

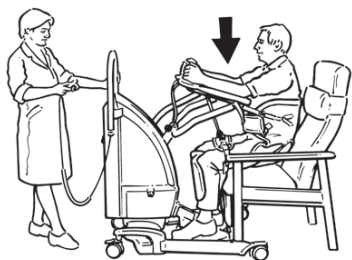
5. Để bệnh nhân không bị thương tích, cần hết sức thận trọng khi hạ thấp hoặc điều chỉnh thanh mở rộng. Tham khảo IFU *Sara Plus*. (Xem Hình 20)

CẢNH BÁO

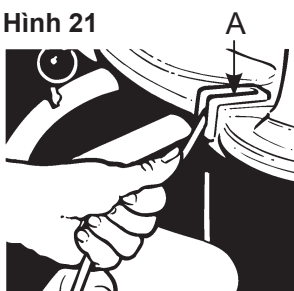
Để tránh bệnh nhân ngã, kiểm tra để đảm bảo các kết nối đã được nối chắc trước và trong quá trình nâng.

6. Trước khi tháo kẹp/vòng móc, đảm bảo rằng phần thắt lưng bệnh nhân tựa vào ghế/xe lăn và bệnh nhân đã hoàn toàn ngồi vào bề mặt tiếp nhận.
7. Tháo kẹp băng đai khỏi bàn nâng *Sara Plus*, nếu có. (Xem Hình 3)
8. Mở khóa và tháo dây khỏi bản giằng (A). (Xem Hình 21)
9. Mở khóa và tháo dây khỏi vòng móc băng đai. (Xem Hình 22)
10. Bỏ bàn chân bệnh nhân ra khỏi tấm đỡ chân.
11. Nhả phanh trên bàn nâng *Sara Plus*.
12. Chuyển bàn nâng *Sara Plus* ra cách xa bệnh nhân.
13. Mở chốt thắt đai quanh chân khỏi đai quanh thân, nếu có. (Xem Hình 23)
14. Mở tháo dây đai trợ lực, nếu có. (Xem Hình 24)
15. Từ bên dưới chân bệnh nhân, tháo vành chân, nếu có.
16. Nghiêng bệnh nhân về phía trước và tháo băng đai từ phía sau bệnh nhân.

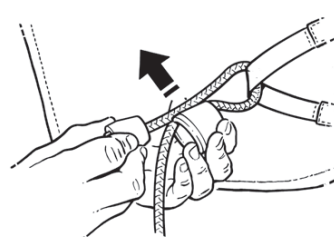
Hình 20



Hình 21



Hình 22



Hình 23



Hình 24



Vệ sinh và Khử trùng

CẢNH BÁO

Để tránh bị nhiễm bẩn chéo, hãy luôn tuân theo hướng dẫn khử trùng trong IFU này.

CẢNH BÁO

Để tránh tình trạng nhiễm bẩn chéo, phải luôn tuân theo các hướng dẫn khử trùng nêu trong IFU này.

- Không được phép sử dụng hóa chất. (Ngoại trừ đối với KKA5420)
- Không bao giờ được dùng clo để vệ sinh. (Ngoại trừ đối với KKA5420)
- Clo sẽ làm hỏng bề mặt vật liệu.

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích, không bao giờ giặt Flites.

CẢNH BÁO

Để tránh xảy ra thương tích, không bao giờ được giặt Flites. Chỉ được sử dụng Flites “một lần cho bệnh nhân”.

Cần vệ sinh tất cả các băng đai Sara Plus, ngoại trừ Flites khi những băng đai này bị bẩn hoặc đục màu và khi dùng cho các bệnh nhân khác.

Hướng dẫn Vệ sinh (5 bước)

Băng đai Sara Plus (KHÔNG phải Flites)

1. Tháo băng đai khỏi máy nâng.
2. Đóng tất cả các khóa thắt và khóa dán và cơ cấu kẹp quai trên băng đai và dây đai trước khi giặt.
3. Xem các biểu tượng trên nhãn sản phẩm để biết các khuyến nghị về cách vệ sinh.
4. Máy giặt băng đai ở nhiệt độ 70°C (158°F). Để có thể khử trùng triệt để.

Nếu được phép theo chỉ định trên nhãn sản phẩm, hãy vắt khô sản phẩm ở nhiệt độ thấp, tối đa 60°C (140°F).

5. KHÔNG

- giặt chung với các sản phẩm khác có bề mặt cứng hoặc các vật thể sắc nhọn
- sử dụng áp lực cơ học, quay hoặc xả trong quá trình giặt và vắt khô
- sử dụng thuốc tẩy
- sử dụng chất khí để khử trùng
- sử dụng nồi hấp
- vệ sinh khô
- hấp
- ủi

Hướng dẫn Vệ sinh cho loại Băng đai có thể Lau bề mặt (KKA5420)

Do thiết kế đặc biệt của loại Băng đai có thể Lau bề mặt (KKA5420), nên cần lau sản phẩm bằng dung dịch chứa Clo, tối đa 10 000 ppm, hoặc dung dịch chứa Cồn Isopropyl (IPA), tối đa 70%, khi lau băng đai.

Để Khử trùng bằng Nhiệt, nên giặt Băng đai có thể Lau bề mặt ở nhiệt độ 70°C (158°F), 6 tháng một lần.

Flites – KHÔNG giặt

Flites được thiết kế để sử dụng một lần cho bệnh nhân. KHÔNG vệ sinh, giặt, khử trùng, lau hoặc tiệt trùng Flites. Nếu xử lý Flites theo cách trên, phải thải bỏ sản phẩm này.

Flites được đánh dấu bằng biểu tượng “KHÔNG được giặt”. (Xem Hình 25)

Nếu giặt Flites, biểu tượng “KHÔNG được sử dụng/nâng” sẽ xuất hiện. (Xem Hình 26)

Hóa chất Vệ sinh

Đối với tất cả các băng đai (NGOẠI TRỪ Flites) hãy sử dụng loại bột giặt thông thường có bán trên thị trường, không chứa chất tẩy trắng quang học.

Không được phép dùng bất kỳ hóa chất nào khác, ví dụ như clo (ngoại trừ dung dịch lau rửa được khuyến nghị dùng cho KKA5420), chất làm mềm vải, chất khử trùng có chứa i-ốt, brom và ôzôn).

Khử trùng

Cách khử trùng duy nhất được phép là giặt.

Cách này không áp dụng đối với Flites. KHÔNG vệ sinh, giặt hay khử trùng Flites.

Hình 25



Hình 26



Chăm sóc và bảo trì phòng ngừa

CẢNH BÁO

Để tránh thương tích cho cả bệnh nhân và điều dưỡng viên, không được sửa đổi thiết bị hoặc sử dụng các phụ tùng không tương thích.

Trước và Sau Mỗi lần Sử dụng

Kiểm tra bằng mắt thường tất cả phụ tùng tiếp xúc

Điều dưỡng viên phải khử trùng băng đai trước và sau mỗi lần sử dụng. Cần kiểm tra toàn bộ băng đai để phát hiện những bất thường được liệt kê bên dưới. Nếu quan sát thấy bất kỳ bất thường nào, cần lập tức thay băng đai.

- Mòn
- Tuột mũi khâu
- Các vết rách
- Thủng
- Phai màu hoặc bị vấy vết tẩy
- Băng đai bị bẩn hoặc bị vấy màu
- Nhấn mòn rách hoặc không đọc được
- Đối với tất cả các băng đai (ngoại trừ Flites): Nếu băng đai bị bẩn hoặc vấy màu - hãy giặt băng đai theo hướng dẫn trong mục Vệ sinh và Khử trùng. Nếu vẫn nhìn thấy vết bẩn, vết màu, cần lập tức thay băng đai.
- Đối với *Flites*: Đảm bảo biểu tượng “KHÔNG được giặt” trên tám trợ lực phía đầu vẫn còn nguyên vẹn. Nếu biểu tượng này bị mòn rách hay không thấy có và biểu tượng “KHÔNG được sử dụng/nâng” màu đỏ bên dưới xuất hiện, cần lập tức thay băng đai. Xem “*Nhãn trên Băng đai*” trên trang 31.

Khi bị Bẩn, Vấy màu và Dùng cho các Bệnh nhân khác

Vệ sinh/Khử trùng Tất cả các băng đai, ngoại trừ Flites

Điều dưỡng viên phải đảm bảo rằng băng đai được vệ sinh theo đúng hướng dẫn trên “*Vệ sinh và Khử trùng*” trên trang 27, khi băng đai bị bẩn hay vấy màu và khi dùng cho các bệnh nhân khác.

Flites

Không được phép giặt hoặc khử trùng. Không được lau rửa, tiệt trùng hay làm bẩn *Flites*. Nếu xử lý *Flites* theo cách trên, phải thải bỏ sản phẩm này.

Cất giữ

Khi không sử dụng, cần bảo quản sản phẩm tránh xa ánh nắng trực tiếp, bảo quản ở những nơi không có tác động, áp lực hay ứng suất không cần thiết, tránh những nơi có nhiệt hoặc độ ẩm quá cao. Không được để băng đai tiếp xúc với những gờ mép sắc nhọn, hóa chất ăn mòn hay những tác nhân khác có thể làm hỏng băng đai.

Bảo trì và Bảo dưỡng

Khuyến nghị nhân viên có trình độ kiểm tra tình trạng băng đai hai lần mỗi năm (6 tháng một lần), theo ISO 10535.

Khắc phục sự cố

Vấn đề	Hành động
Lắp lệch băng đai vào người bệnh nhân.	<ul style="list-style-type: none"> Đảm bảo rằng kẹp/dây nâng được lắp theo đúng độ dài. Đảm bảo rằng đai không bị xoắn hay có nút thắt trên dây nâng. Đảm bảo lắp chuẩn băng đai vào người bệnh nhân. Bên ngoài có nhãn dùng để tham khảo. Kiểm tra để đảm bảo bệnh nhân được đặt ở trung tâm băng đai.
Bệnh nhân cảm thấy khó chịu ở chân khi đang ngồi và đang đeo băng đai.	<ul style="list-style-type: none"> Đảm bảo rằng không có nếp gấp ở vành chân trên băng đai. Đảm bảo rằng vành chân được lắp theo đúng chiều dài.
Khó lắp kẹp.	Đảm bảo rằng kẹp không bị mắc giữa chốt chặn trên bàn nâng và gá lắp kẹp.
Khó sử dụng băng đai kết hợp với bàn nâng.	Chỉ sử dụng băng đai theo các kết hợp được mô tả trong mục " <i>Các Kết hợp Được phép</i> " trên trang 21.
Tư thế của bệnh nhân trên băng đai cần nghiêng hơn hoặc đứng hơn.	Dùng kẹp/dây nâng để điều chỉnh tư thế của bệnh nhân.
Bệnh nhân muốn được tựa lưng nhiều hơn.	Dùng kẹp bên trong để gắn hoặc siết chặt dây nâng để điều chỉnh tư thế của bệnh nhân.
Bệnh nhân cảm thấy khó chịu ở vùng eo.	Điều chỉnh dây đai trợ lực, siết chặt hoặc nới lỏng.
Băng đai trượt xuống dưới cánh tay của bệnh nhân.	Siết chặt dây đai trợ lực sao cho vừa vặn, thoải mái hơn.
Bệnh nhân cảm thấy khó chịu khi đang sử dụng băng đai.	<ul style="list-style-type: none"> Đảm bảo rằng bệnh nhân nắm tay cầm trên bàn nâng. Điều chỉnh dây đai trợ lực sao cho vừa vặn, thoải mái hơn.
<i>Flites</i> bị bẩn, vấy màu hoặc ướt.	Vứt bỏ <i>Flites</i> và thay mới.
Nhãn "KHÔNG được giặt" bị mòn rách hoặc không thấy có, và biểu tượng "KHÔNG được sử dụng/nâng" màu đỏ bên dưới xuất hiện.	Vứt bỏ <i>Flites</i> và thay mới.

VI

Thông số Kỹ thuật

Chung	
Tải trọng làm việc an toàn (SWL) = Tải trọng làm việc tối đa	Xem "Các Kết hợp Được phép" trên trang 21
Thời hạn sử dụng - Khoảng thời gian sử dụng được khuyến nghị	Flites: 2 tuần, nếu 4 lần di chuyển/ngày* Tất cả các loại băng đai khác: 2 năm* * Tham khảo "Thời hạn Sử dụng Dự kiến" trên trang 18.
Tuổi bền - Thời hạn bảo quản tối đa cho sản phẩm mới, chưa bóc bao bì	5 năm
Model và Loại	Xem "Chọn Băng đai" trên trang 21
Môi trường Vận hành, Vận chuyển và Bảo quản	
Nhiệt độ	Vận hành và Bảo quản 0°C đến trên 40°C (trên 32°F đến trên 104°F) Vận chuyển -25°C đến trên 60°C (-13°F đến trên 140°F)
Độ ẩm	Vận hành và Bảo quản Tối đa 15–70% tại mức nhiệt trên 20°C (68°F) Vận chuyển Tối đa 10–95% tại mức nhiệt trên 20°C (68°F)
Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng	
Bao bì	Túi đựng chứa thành phần nhựa mềm, có thể tái chế theo luật định địa phương.
Băng đai	Các loại băng đai, bao gồm nẹp tăng cứng/bộ cố định, các vật liệu đệm, các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.

VI

Phụ tùng và phụ kiện

Băng đai (X là kích cỡ)	Mô tả Bộ phận	Số sản phẩm (X là kích cỡ)
KKA5090-X	Dây đai	KKX52810-X
KKA5120-X	Dây đai	KKX52810-X
KKA5130-X	Dây đai	KKX52810-X
KKA5370-X	Dây đai	KKX52810-X
KKA5090-X	Vòng kẹp dây đai	KKX55530-X
KKA5090-X	Miếng xóp	KKX55520-X

Nhãn trên Băng đai

Biểu tượng Bảo quản và Giặt	
	Giặt máy 70°C (158°F)
	Không được phép dùng thuốc tẩy
	Không được phép vắt khô
	Vắt khô KHÔNG áp dụng đối với Flites
	Không cho là ủi
	KHÔNG được giặt <i>Flites</i> . Chỉ áp dụng đối với <i>Flites</i> .
	Không được phép vệ sinh khô
	Lau bằng: • Clo, tối đa 10 000 ppm • Cồn Isopropyl (IPA), tối đa 70%.

Giấy chứng nhận/Dấu nhãn	
	Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật định hài hòa của Cộng đồng Châu Âu
	Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745

Biểu tượng trên Flites	
	Chỉ có trên <i>Flites</i> . (Dùng một lần và Dành cho Bệnh nhân)
	Biểu tượng “KHÔNG giặt”. Đặt phía bên ngoài băng đai cố định.
	Biểu tượng “KHÔNG sử dụng/nâng” <i>Flites</i> đã bị cho vào giặt. Đặt phía bên ngoài băng đai cố định.

Biểu tượng cho Kẹp/Dây	
	Sử dụng thanh mở rộng có kẹp và/hoặc dây.

Số Sản phẩm	
REF XXXXXX-X	Số sản phẩm, trong đó -X là cỡ sản phẩm.
REF XXXXXXX	Nếu số sản phẩm không có chữ cái chỉ kích ở cuối dây, điều đó có nghĩa sản phẩm là loại Một Cỡ.

Thành phần trong Fibre	
PES	Polyeste
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan
PA	Polyamid

Biểu tượng khác Biểu tượng	
	Tải trọng làm việc cho phép (SWL)
	Biểu tượng tên bệnh nhân
	Biểu tượng ghi chép
	Đọc <i>IFU</i> trước khi sử dụng
	Số sản phẩm
	Ngày và năm sản xuất
	Tên và địa chỉ của nhà sản xuất

VI

목차

서문	32	코드 연결 및 분리	37
고객 지원	32	코드 연결(3단계)	37
사용 지침 내 용어 정의	32	코드 분리(3단계)	37
사용목적	33	슬링 적용	38
환자/입주 환자 평가	33	의자/휠체어(17단계)	38
예상 사용 수명	33	견기 및 스탠딩 슬링 착용	39
안전 지침	34	의자/휠체어(24단계)	39
안전 수칙	34	슬링 분리	41
심각한 사고	34	의자/휠체어(16가지 단계)	41
부품 명칭	34	청소 및 소독	42
준비	35	청소 지침(5가지 단계)	42
최초 사용 전(6단계)	35	세척용 슬링(KKA5420) 청소 지침	42
매 사용 전(7단계)	35	Flites – 세척 금지	42
매 사용 후	35	청소용 화학물질	42
슬링 크기 선택	35	소독	42
측정(2단계)	35	관리 및 예방 유지보수	43
슬링 선택	36	매 사용 전후	43
이동	36	오염, 얼룩, 환자 간 전환 시	43
허용 조합	36	보관	43
안전 사용 하중(SWL)	36	서비스 및 유지 보수	43
클립 연결 및 분리	37	문제 해결	44
클립 장착(5단계)	37	기술 규격	45
클립 탈착(3단계)	37	부품 및 부속품	45
		슬링 상의 라벨	46

KO

경고



상해를 방지하기 위해서는 제품을 사용하기 전에 항상 본 사용 지침과 첨부문서를 읽으십시오.
사용 지침을 반드시 읽으십시오.

설계 정책 및 저작권

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다. © Arjo 2020.

지속적인 개선은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

Arjo의 동의 없이는 본 출판물 내용의 전부 또는 일부를 복사할 수 없습니다.

서문

Arjo 장비를 구입해주셔서 감사합니다. 본 **사용 지침(IFU)**을 자세히 읽으십시오!

Arjo는 제품의 무단 변경으로 인해 발생하는 고장, 사고 또는 성능 저하에 대해 책임을 지지 않습니다.

고객 지원

더 자세한 정보가 필요하신 경우 현지 Arjo 담당자에게 문의하시기 바랍니다. 연락처 정보는 본 IFU 마지막에 있습니다.

사용 지침 내 용어 정의

경고

의미: 안전 경고입니다. 이 경고를 이해하지 못하고 준수하지 않으면 본인 또는 타인이 상해를 입을 수 있습니다.

주의 사항

의미: 이 지침을 준수하지 않으면 시스템 또는 장비의 전체 또는 일부가 손상될 수 있습니다.

참고

의미: 시스템 또는 장비를 올바르게 사용하기 위해 중요한 정보입니다.

사용목적

Active 슬링은 이동 능력이 제한된 환자/주민의 보조 이동 및 운반을 위해 사용하는 제품입니다.

*Active Flites*는 숙련된 간호원의 감독 하에 병원 또는 관리 시설 환자/주민 이동 리프트 기기를 사용하여 환자/주민들을 보조하는 용도로 설계되었습니다.

Flites 슬링은 한정된 기간 동안만 사용해야 하며, 그 설계상 반드시 일회용의 환자/주민 전용 제품으로 취급해야 합니다. *Flites* 슬링은 절대 환자/주민을 목욕 또는 샤워 중에 보조하는 용도로 사용해서는 안 됩니다. *Active Flites*는 일회용 제품이며 세척할 수 없습니다.

*Active Sling / Active Flites*은 사용 지침(IFU)에 명시된 허용되는 조합에 따라 Arjo 리프트 장치와 함께 사용되어야 합니다. *Active Sling / Active Flites*는 사용 지침의 안내에 따라 관리 환경, 관련 공통 수칙 및 절차에 대한 충분한 지식을 보유하고 적절하게 교육받은 간병인만 사용해야 합니다. *Active Sling / Active Flites*는 사용 지침에 지정된 목적으로만 사용해야 합니다. 이외의 용도로 사용하는 것은 금지됩니다.

환자/입주 환자 평가

당사는 시설 내 정기적인 평가 절차를 마련할 것을 권장합니다. 간병인은 장비를 사용하기 전에 다음 기준에 따라 각 환자/주민을 평가해야 합니다.

- 환자/주민이 휠체어로 이동하는 경우
- 적어도 한 다리로 체중을 부분적으로 지탱할 수 있는 경우
- 약간의 몸통 안정성을 가지고 있는 경우
- 대부분의 경우 간병인의 도움을 받는 경우
- 간병인에게 육체적으로 부담이 되는 경우
- 잔존 능력의 자극이 매우 중요한 경우

안전 작동 하중(SWL) = *Active Sling / Active Flites*:

- KKA5130M(이동): 140 kg(309 lbs);
- KKA5130M(걸기 및 스탠딩), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg(418 lbs);
- KKA5420: 190kg(418 lbs);
- MFA4000(*SARA Plus Flites*): 190 kg(418lbs)

각 환자/주민의 체격, 신체 상태 및 리프팅 상황을 적절하게 평가한 후 올바른 유형과 크기의 슬링을 사용해야 합니다.

환자가 이러한 기준에 맞지 않는 경우에는 다른 장비/시스템을 사용할 수도 있습니다.

예상 사용 수명

*Active Sling / Active Flites*의 예상 사용 수명은 유효 수명의 최대 기간입니다.

*Active Sling / Active Flites*의 예상 수명은 실제 사용 상태에 좌우됩니다. 따라서 제품 사용 전에 항상 제품의 해어짐, 찢어짐 또는 기타 손상의 징후가 없으며 훼손된 부분(즉, 균열, 휨, 파손)이 없는지 확인하십시오. 이러한 사항이 발견되면 슬링을 사용하지 마십시오.

예상 사용 수명:

- 사용 기간:
 - 2년, *Active Sling*
 - 2주(일일 4회 이동 기준), *Active Flites*
- 유효 기간:
 - 5년, *Active Sling / Active Flites*

KO

안전 지침

경고

부상을 방지하려면 어떤 경우에도 환자를 방치해 두어서는 안 됩니다.

경고

낙상을 방지하기 위해 사용자의 체중이 모든 사용 제품 또는 부속품에 대한 안전 사용 하중보다 적게 나가는지 확인하십시오.

경고

부상을 피하기 위해 Flites를 세척하지 마십시오. Flites는 "환자 1명"에게만 사용해야 합니다.

경고

부상을 피하기 위해 환자가 슬링을 사용할 때 절대 금연하도록 하십시오. 슬링에 불이 붙을 수 있습니다.

경고

부상을 방지하려면 단기간 동안만 장비를 보관하십시오. IFU에 명시된 기간보다 오래 보관할 경우, 자재가 약해지고 파손될 수 있습니다.

경고

부상을 방지하려면 장비를 직사광선/자외선이 닿지 않는 곳에 두십시오. 직사광선/자외선에 노출되면 자재가 약해질 수 있습니다.

경고

상해를 방지하기 위해서는 사용에 앞서 환자를 평가하십시오.

안전 수칙

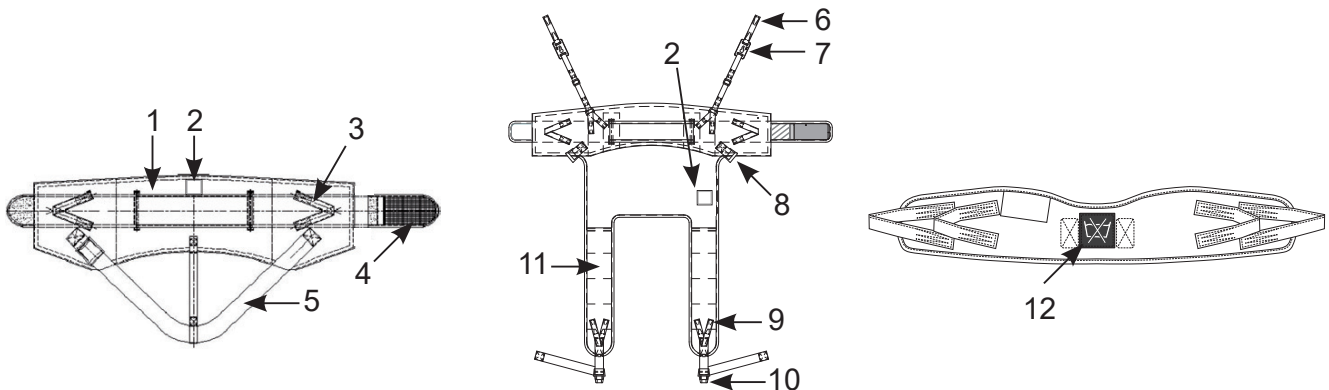
환자가 불안해하는 경우 항상 운반/이동을 중단하고 안전하게 환자를 내립니다.

심각한 사고

본 의료기기와 관련하여 사용자 또는 환자에게 영향을 미치는 심각한 사고가 일어나면 사용자나 환자는 해당 심각한 사고를 의료기기 제조업체나 유통업자에게 보고해야 합니다. 유럽연합에서는 사용자가 위치한 해당 주의 감독관청에도 심각한 사고를 보고해야 합니다.

KO

부품 명칭



1. 허리 부분
2. 슬링 라벨(외부에 위치)
3. 코드 연결 루프(중앙 부분)
4. 지지 벨트(후크 및 루프)
5. 스트랩(다리 사이)
6. 연결 스트랩
7. 연결 클립

8. 버클(몸체)
9. 코드 연결 루프
(레그 플랩 외부에 위치)
10. 버클(다리)
11. 다리 플랩
12. Filtes 식별 라벨(외부에 위치)

슬링 예시 모든 모델이 표시되는 것은 아닙니다.

준비

최초 사용 전(6단계)

- 슬링의 모든 부품을 확인합니다. 34페이지의 "부품 명칭" 섹션을 참조하십시오. 부품이 누락되거나 손상된 경우 슬링을 사용하지 마십시오.
- 본 IFU를 주의해서 읽으십시오.
- 슬링이 깨끗한지 확인하십시오.
- IFU를 준수하고 언제든지 쉽게 접근할 수 있는 지정된 장소를 선택합니다.
- 환자비상 상황 발생에 대비하여 구조 계획을 수립합니다.

매 사용 전(7단계)

- 환자 평가는 일상 관리 시 항상 사용할 방법을 결정해야 합니다. 33페이지의 "사용목적"을 참조하십시오.

경고

환자의 낙상을 방지하기 위해 IFU에 따라 올바른 슬링 크기를 선택하십시오.

- 슬링 및 리프트의 허용 조합을 확인하십시오. 36페이지의 "허용 조합" 내용을 참조하십시오.

경고

상해를 방지하기 위해서는 사용에 앞서 장비를 항상 점검하십시오.

- 슬링의 모든 부품을 확인합니다. 34페이지의 "부품 명칭"을 참조하십시오. 부품이 누락되거나 손상된 경우 슬링을 사용하지 마십시오. 다음 사항을 점검하십시오.
 - 해어짐
 - 바느질이 느슨해짐
 - 찢어짐

립합니다.

- 문의사항이 있으신 경우 현지 Arjo 담당자에게 지원을 문의하십시오.


참고

Arjo는 환자 간 교차 오염 방지를 위해 슬링 카드 라벨에 환자 이름을 기재할 것을 권장합니다.

- 섬유 구멍
- 섬유 오염
- 클립/버클 손상
- 판독할 수 없거나 손상된 라벨

경고

교차 오염을 방지하려면 항상 본 IFU의 소독 지침을 따르십시오.

- 슬링이 깨끗한지 확인하십시오. 슬링이 깨끗하지 않다면 42페이지의 "청소 및 소독"을 참조하십시오.
- 항상 Flites 라벨의 세척 기호를 확인하십시오. Flites가 이미 세척된 경우 Flites를 처분하십시오. 42페이지의 "Flites - 세척 금지"를 참조하십시오.
-  이 기호가 표시되면 Flites를 사용하지 마십시오. Flites 라벨은 제품이 이미 세척되었음을 의미합니다.
- 슬링 사용 전 이동, 운송, 목욕을 위해 리프트 IFU를 읽으십시오.

매 사용 후

환자가 퇴원하는 경우에는 해당 환자 전용으로 사용한 Flites를 처분하십시오.

KO

슬링 크기 선택

측정(2단계)

슬링을 선택할 때에는 환자의 신체적인 장애, 체중 분포 및 전체 체격을 고려해야 합니다.

- 환자의 중앙 부분을 측정합니다.
- 치수에 가장 근접한 슬링 크기를 선택합니다.

참고

중앙 부분은 지지 벨트를 덧댈 수 있는 여분이 필요합니다.

슬링 크기	직경[cm(인치)]
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
단일 크기 (MFA4000)	최대 130CM (51 1/8")

슬링 선택

이동

상품 번호	안전 사용 하중	제품 설명	크기
KKA5120	190kg(418 lbs)	스탠딩 슬링	S, M, L, XL
KKA5090	190kg(418 lbs)	스탠딩 슬링	M, L, XL
KKA5370	190kg(418 lbs)	BOS 스탠딩 슬링	S, M, L, XL
MFA4000	190kg(418 lbs)	Flites(일회용, 단일 환자 전용)	단일 크기
KKA5130M	이동: 140 kg (309 lbs) 걸기 및 스탠딩: 190 kg(418 lbs)	걸기 및 스탠딩 슬링	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg(418 lbs)	세척용 스탠딩 슬링	S, M, L, XL

KO

허용 조합

경고

상해를 방지하기 위해서는 *IFU*에 나와있는 허용 조합을 항상 따르십시오. 이외의 조합은 허용되지 않습니다.

안전 사용 하중(SWL)

- Sara Plus* 스탠딩 및 승강 보조기구에는 앞서 제시된 슬링만 사용하십시오.
- Sara Plus*의 SWL은 190 kg(418 lbs)입니다.
- 총 시스템의 최저 SWL를 항상 준수하십시오. 예를 들어 *Sara Plus* 리프트는 SWL이 190 kg(418 lbs)이고, 이동용 KKA5130M 슬링은 SWL이 140 kg(309 lbs)에 불과합니다. 즉, KKA5130 슬링(이동 전용)의 SWL이 가장 낮습니다. 환자의 체중은 최저 SWL를 초과하면 안 됩니다.

	스탠딩/승강 보조기구	Sara Plus
	SWL	190 kg (418 lbs)
Active Sling	SWL	크기
KKA5120	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lbs)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lbs)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lbs)	단일 크기
KKA5420	190 kg (418 lbs)	S, M, L, XL

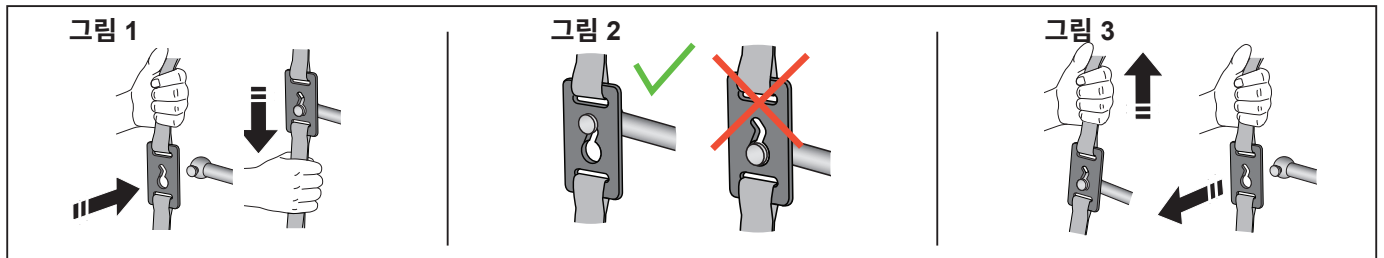
클립 연결 및 분리

클립 장착(5단계)

1. 클립을 스프레더 바 러그에 장착합니다. (그림 1 참조)
2. 스트랩을 아래로 당깁니다.
3. 클립 맨 끝에서 러그를 잠그십시오. (그림 2 참조)
4. 클립과 스프레더 바 사이에서 스트랩이 지나치게 눌리지 않도록 하십시오.
5. 스트랩이 꼬이지 않게 하십시오.

클립 탈착(3단계)

- 클립을 제거하기 전 부하 수용 표면이 환자 무게를 견딜 수 있는지 확인하십시오.
1. 스트랩을 위로 당깁니다. (그림 3 참조)
 2. 러그를 클립 맨 아래에서 잠금 해제하십시오.
 3. 클립을 제거하십시오.



KO

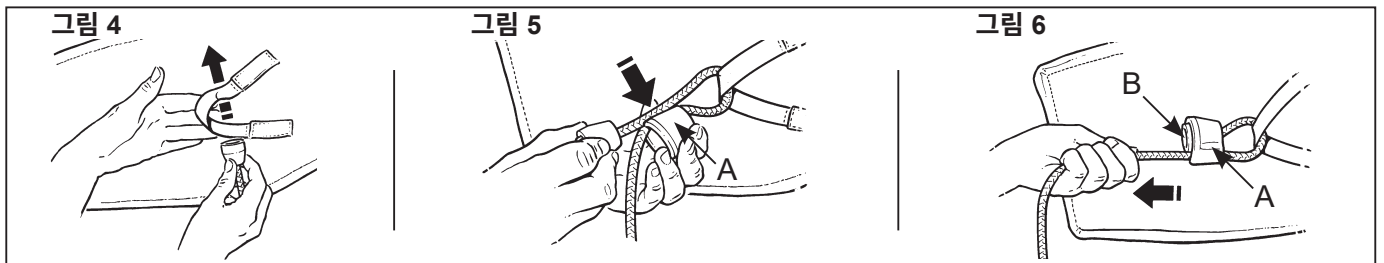
코드 연결 및 분리

코드 연결(3단계)

1. 코드의 원뿔부를 연결 루프에 통과시켜 코드를 당기십시오. (그림 4 참조)
2. 코드를 컵 섹션의 개구부(A)에 장착하십시오. (그림 5 참조)
3. 코드의 반대편도 당겨 원뿔부(B)가 컵(A) 안에 단단히 장착되도록 하십시오. (그림 6 참조)

코드 분리(3단계)

1. 코드를 컵 쪽으로 밀어 팽팽한 상태를 느슨하게 하십시오.
2. 원뿔부에서 컵을 제거하십시오.
3. 연결 루프에서 코드를 당겨 빼십시오.



슬링 적용

의자/휠체어(17단계)

1. Sara Plus 리프트를 가까운 곳에 두십시오.
2. 휠체어에서 브레이크를 적용하십시오.
3. 환자를 앞으로 기울이고 환자의 등 아랫부분에 슬링을 감으십시오. (그림 7 참조)
4. 슬링 하단을 환자 허리선 위로 약 5센티미터(2인치) 정도 위치에 수평으로 정렬되도록 배치하십시오.
5. 다음을 준수하십시오.
 - 환자의 팔이 슬링 밖에 위치해야 합니다.
 - 지지 벨트가 환자 몸통에 느슨하게 감겨 있어야 합니다.
 - 지지 벨트가 환자 등 뒤에 꼬여 있거나 걸려 있지 않아야 합니다.
6. 버클 또는 후크 및 루프 연결부를 눌러 지지 벨트를 안정적으로 고정시키십시오. 스트랩은 환자가 편안하도록 조여져야 합니다. (그림 8 참조)

경고

환자의 부상을 방지하기 위해 스프레더 바를 하강하거나 조정할 때 주의를 기울여야 합니다.

Sara Plus 리프트를 환자 앞에 놓고 보호 패드가 환자 무릎 바로 아래에 위치하도록 하십시오. 필요 시 새시 레그를 벌리십시오. Sara Plus IFU 내용을 참조하십시오.

7. Sara Plus의 브레이크를 작동시키십시오.
8. 환자 발을 Sara Plus 발 지지대에 올려 놓으십시오.
9. 의자 팔걸이와 같은 장애물을 감안하여 Sara Plus Arc-Rest를 최대한 낮추십시오. Sara Plus IFU 내용을 참조하십시오.
10. 슬링 측면의 연결 루프에 각 코드를 통과시켜 연결하십시오.

코드가 서로 교차해서는 안 됩니다. (그림 9 참조)
Sara Plus Flites: 환자를 이동시키기 전에 각 루프 연결 쌍을 환자 위치/리프트까지의 거리에 알맞게 사용해야 합니다. 가장 안쪽 또는 가장 바깥쪽 쌍을 사용할 것을 권장합니다.

경고

환자의 낙상을 방지하려면 리프트 과정 이전 및 도중에 슬링 부착이 단단히 이루어졌는지 확인하십시오.

11. 코드 연결이 완료되면 리프트의 위치 유지용 클리프(A)를 당겨 잠그십시오. (그림 10 참조)
12. 코드를 당겨 각 코드에 느슨함이 없도록 하고 뒷부분이 환자를 편안하고 안정적으로 지지하도록 하십시오. (그림 11 참조)
13. 환자가 팔을 Sara Plus Arc-Rest에 걸친 채로 손잡이를 잡도록 하십시오. Sara Plus IFU 내용을 참조하십시오. 환자가 손잡이와 너무 멀리 떨어진 경우 해당 루프 조합을 선택하여 환자의 위치를 조정하십시오. 제11단계를 참조하십시오.
14. 환자를 약간 들어올려 어느 정도 팽팽한 상태를 만드십시오. Sara Plus IFU 내용을 참조하십시오.
15. 슬링이 올바르게 연결되어 있고 코드가 잠겨 있는지 확인하십시오. 조정이 필요한 경우 환자의 높이를 낮추고, 클립/코드를 제거하기 전에 환자의 체중이 부하 수취면에 의해 지탱되도록 하십시오.
16. 리프트 동작 중 환자에게 도움을 요청하십시오.

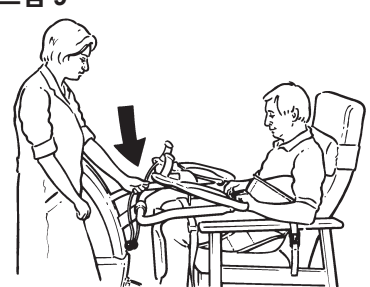
그림 7



그림 8



그림 9



걷기 및 스탠딩 슬링 착용

의자/휠체어(24단계)

(슬링 KKA5130M에만 해당)

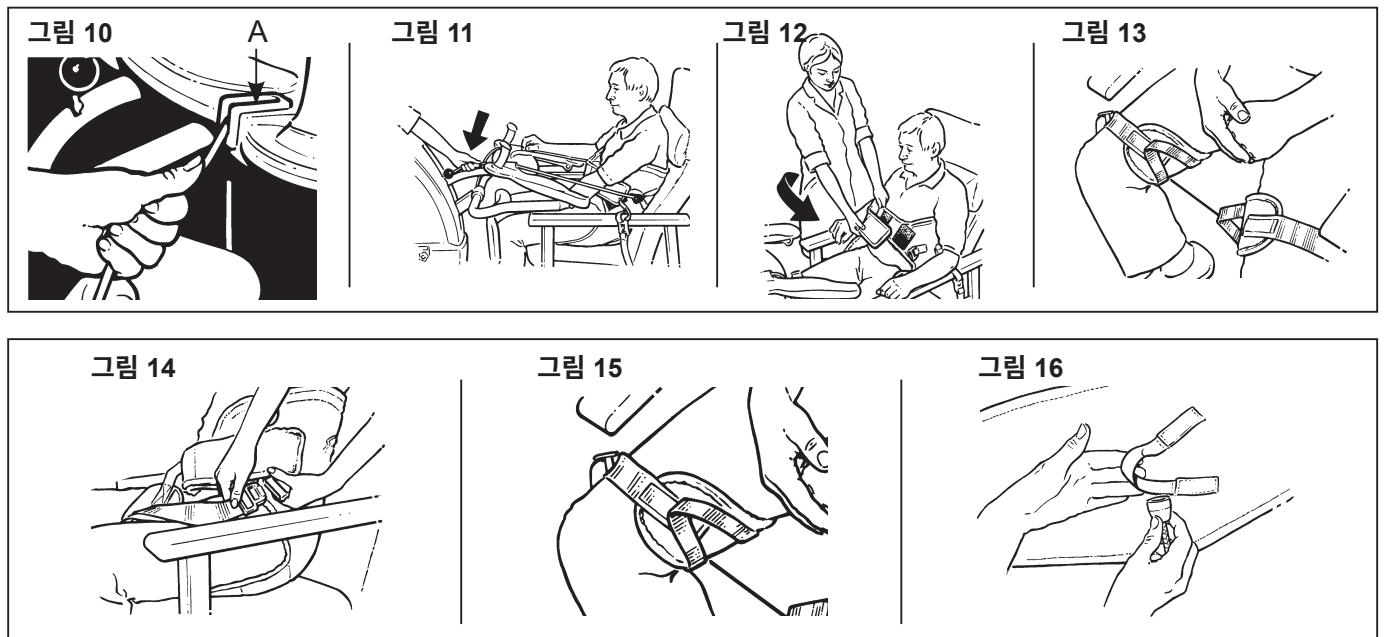
이동/운반은 *Sara Plus IFU*를 참조하십시오.

1. *Sara Plus* 리프트를 가까운 곳에 두십시오.
2. 휠체어의 브레이크가 있는 경우 작동시키십시오.
3. 환자를 앞으로 기울이고 환자의 등 아랫부분에 슬링을 감으십시오.
4. 다음을 준수하십시오.
 - 슬링 하단의 가장자리는 척추의 아랫 부분(꼬리뼈)와 수평을 이루어야 합니다.
 - 환자의 팔이 슬링 밖에 위치해야 합니다.
 - 각 레그 플랩이 환자의 허벅지 아래에 배치되어 있고 지지 벨트와 연결되어 있어야 합니다.
 - 환자의 다리 및 등 아래에 어느 부분도 끼여 있어서는 안 됩니다.
5. 후크 및 루프 함께 눌러 지지 벨트를 단단히 조입니다. 스트랩은 환자가 편안하도록 조여져야 합니다. (그림 12 참조)
6. 레그 플랩을 환자 다리 아래에서 당기십시오. (그림 13 참조)

7. 체중이 최대 190 kg(420 lbs)인 환자에만 해당하는 사항: 레그 플랩의 레그 버클을 각각의 대응되는 몸체 버클에 연결하십시오. (그림 14 참조)
8. *Sara Plus*를 환자 앞에 놓고 앞쪽 다리 지지대가 환자 무릎 바로 아래에 위치하도록 하십시오. 필요 시 새시 레그를 벌리십시오. *Sara Plus IFU* 내용을 참조하십시오.
9. *Sara Plus*의 브레이크를 작동시키십시오.
10. 환자 발을 *Sara Plus* 발 지지대에 올려 놓으십시오.
11. 의자 팔걸이와 같은 장애물을 감안하여 *Sara Plus Arc-Rest*를 최대한 낮추십시오. *Sara Plus IFU*를 참조하십시오.
 - 체중이 최대 140 kg(308 lbs)인 환자: 각 코드를 레그 플랩의 슬링 연결 루프에 통과시켜 환자의 반대쪽으로 연결하십시오. (그림 15 참조)
 - 체중이 최대 190 kg(420 lbs)인 환자: 각 코드를 중앙 부분의 슬링 연결 루프에 통과시켜 환자의 반대쪽으로 연결하십시오. (그림 16 참조)

다음 페이지에서 이후 단계가 계속됨

KO



12. 코드 연결이 완료되면 리프트의 클리트(A)를 당겨 잠그십시오. 코드에 느슨한 부분이 없어야 합니다. (그림 10 참조)

경고

환자의 부상을 방지하기 위해 스프레더 바를 하강하거나 조정할 때 주의를 기울여야 합니다.

13. 클립을 Arc-Rest 아래의 *Sara Plus* 리그에 연결하십시오. (그림 17 참조) & (그림 2 참조)
14. 코드를 당겨 각 코드에 느슨함이 없도록 하고 뒷부분이 환자를 편안하고 안정적으로 지지하도록 하십시오. (그림 18 참조)
15. 환자가 팔을 *Sara Plus* Arc-Rest에 걸친 채로 손잡이를 잡도록 하십시오. *Sara Plus IFU*를 참조하십시오. (그림 19 참조)
16. 환자를 약간 들어올려 어느 정도 팽팽한 상태를 만드십시오. *Sara Plus IFU* 내용을 참조하십시오.

KO

경고

환자의 낙상을 방지하려면 리프트 과정 이전 및 도중에 슬링 부착이 단단히 이루어졌는지 확인하십시오.

17. 슬링이 올바르게 연결되어 있고 코드가 잠겨 있는지 확인하십시오. 조정해야 할 경우, 환자를 낮추고 클립을 제거하기 전 부하 수용 표면이 환자 무게를 견딜 수 있는지 확인하십시오.
18. 리프트 동작 중 환자에게 직접 일어서 달라고 요청하십시오.
19. 환자가 스탠딩 자세에서 편안하게 지지될 때까지 리프트 동작을 계속하십시오. *Sara Plus IFU* 내용을 참조하십시오.
20. 환자가 조금이라도 불편함을 느끼는 경우, 환자를 앉은 자세로 되돌리고 슬링을 재조정하십시오.
21. 걷기 연습을 수행해야 하는 경우 환자가 올바르게 편안하게 지탱되도록 하십시오.
- 스트랩과 코드를 재조정하여 둘 다 느슨한 부분이 없도록 하십시오.
 - 필요 시 Arc-Rest를 재조정하십시오.
22. *Sara Plus* 브레이크를 해제하십시오.
23. *Sara Plus*를 의자로부터 멀리 떨어뜨리고 새시레그가 벌려져 있는 경우 이를 닫으십시오. *Sara Plus IFU* 내용을 참조하십시오.
24. 환자를 운반하거나, 발 스탠드를 제거하여 걷기 연습을 계속하십시오. *Sara Plus IFU*를 참조하십시오.

그림 17

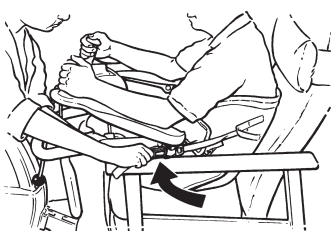


그림 18

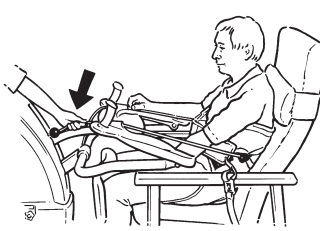
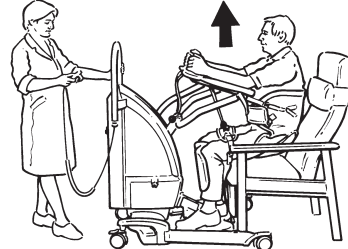


그림 19



슬링 분리

의자/휠체어(16가지 단계)

1. 휠체어에서 브레이크를 적용하십시오.
2. 환자가 걷기를 연습 중인 경우 발 지지대를 추가하십시오.
3. 환자가 의자/휠체어에 등을 기대고 앉게 하십시오. 필요 시 Sara Plus 리프트의 새시 레그를 분리하십시오..
4. Sara Plus 리프트의 브레이크를 작동시키십시오.

경고

환자의 부상을 방지하기 위해 스프레더 바를 하강하거나 조정할 때 주의를 기울여야 합니다.

5. 환자를 의자/휠체어로 내리십시오. Sara Plus IFU를 참조하십시오. (그림 20 참조)

경고

환자의 낙상을 방지하려면 리프트 과정 이전 및 도중 슬링 부착이 단단히 이루어졌는지 확인하십시오.

6. 환자의 등 아랫부분이 의자/휠체어에 완전히 기대어지도록 하고, 클립을 제거하기 전에 환자의 체중이 부하 수취면에 의해 지탱되도록 하십시오.
7. Sara Plus 리프트에 슬링 클립이 있는 경우 분리하십시오. (그림 3 참조)
8. 클리트(A)에서 코드를 잠금 해제하십시오. (그림 21 참조)
9. 슬링 루프에서 코드를 잠금 해제하고 분리하십시오. (그림 22 참조)
10. 환자의 발을 발 지지대에서 분리하십시오.
11. Sara Plus 리프트에서 브레이크를 해제하십시오.
12. 환자에서 Sara Plus 리프트를 분리하십시오.
13. 몸통 스트랩에서 레그 스트랩(있는 경우)의 버클을 해제하십시오. (그림 23 참조)
14. 지지 벨트가 있는 경우 분리하십시오. (그림 24 참조)
15. 환자 다리 아래에서 레그 플랩(있는 경우)을 분리하십시오.
16. 환자를 앞으로 기울이고 환자의 등에서 슬링을 분리하십시오.

KO

그림 20

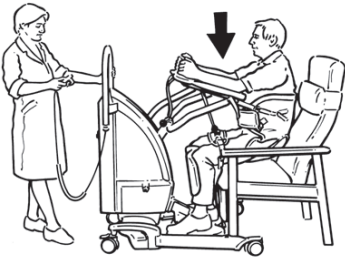


그림 21



그림 22

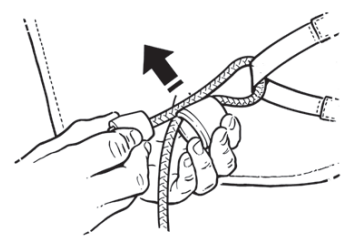


그림 23

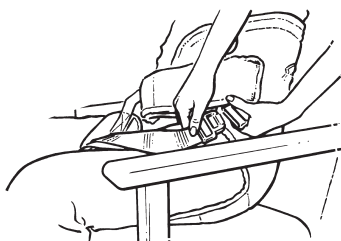


그림 24



청소 및 소독

경고

교차 오염을 방지하려면 항상 본 IFU의 소독 지침을 따르십시오.

경고

자재 손상 및 부상을 방지하려면 본 IFU에 따라 청소 및 소독하십시오.

- 다른 화학물질은 허용되지 않습니다. (KKA5420 제외)
- 염소로 세척하지 마십시오. (KKA5420 제외)
- 염소는 표면 자재를 악화시킵니다.

KO

경고

부상을 방지하기 위해 리프트 멸균 전 슬링을 항상 분리하십시오.

경고

부상을 피하기 위해 Flites를 세척하지 마십시오. Flites는 "환자 1명"에게만 사용해야 합니다.

모든 Sara Plus 슬링(Flites 제외)은 오염 또는 얼룩이 생기거나 환자 간에 전환 시 청소해야 합니다.

청소 지침(5가지 단계)

Sara Plus(Flites 제외)

1. 슬링을 리프트에서 분리하십시오.
2. 세척 전에 슬링 및 벨트에 연결된 모든 버클 및 후크, 루프 연결부를 닫으십시오.
3. 청소 권장사항은 제품 라벨의 기호를 확인하십시오.
4. 70°C(158°F)로 슬링을 기계 세척하십시오. 슬링을 70°C(158°F)로 기계 세척하십시오. 제품 라벨에 따라 허용된다면 낮은 온도, 최대 60°C(140°F)로 회전식 건조하십시오.
5. 금지 사항
 - 표면이 거친 물품이나 날카로운 물체와 함께 세척
 - 세척 및 건조 절차에서 기계 압력, 압착 또는 롤링 사용
 - 표백 사용
 - 가스 멸균 사용
 - 가압 처리
 - 드라이 클리닝
 - 증기
 - 다림질

세척용 슬링(KKA5420) 청소 지침

세척용 슬링(KKA5420)은 그 특수한 설계로 인해 최대 10000 ppm의 염소 기반 용액이나 최대 70%의 이소프로필 알코올(IPA) 기반 용액으로 닦는 청소를 수행할 것을 권장합니다.

열 소독을 수행하려면 세척용 슬링을 6개월마다 70°C(158°F)로 세척할 것을 권장합니다.

Flites – 세척 금지

Flites는 단일 환자 전용 제품입니다.

Flites는 청소, 세척, 소독, 또는 멸균하거나 닦지 마십시오. Flites에 이러한 처리 작업이 하나라도 수행된 경우에는 제품을 폐기하십시오.

Flites에는 “세척 금지” 기호가 표시되어 있습니다.

(그림 25 참조)

Flites를 세척하면 “사용/리프트 금지” 기호가 나타납니다. (그림 26 참조)

청소용 화학물질

모든 슬링(Flites 제외)에는 형광 발광제가 없는 일반 상용 소독제를 사용하십시오.

염소, 유연제, 요오드 기반 소독제, 브로마인 및 오존 등 이외의 화학물질은 허용되지 않습니다(단, 염소는 KKA5420에 권장되는 닦기용 용액임).

소독

세척에 의한 살균만 허용됩니다.

단, 이는 Flites에 해당되지 않습니다. Flites는 청소, 세척, 또는 소독하지 마십시오.

그림 25



그림 26



관리 및 예방 유지보수

경고

환자와 간병인의 부상을 방지하려면 장비를 개조하거나 비호환 부품을 사용하지 마십시오.

매 사용 전후

노출된 모든 부품 외관상 점검

간병인은 사용 전후마다 슬링을 검사해야 합니다. 아래와 같은 변동사항이 없는지 전체 슬링을 점검해야 합니다. 변동사항이 하나라도 발견되면 즉시 슬링을 교체하십시오.

- 헤어짐
- 바느질이 느슨해짐
- 찢어짐
- 구멍
- 표백으로 인한 변색 또는 얼룩
- 슬링 오염 또는 얼룩
- 판독할 수 없거나 손상된 라벨
- 모든 슬링(Flites 제외): 슬링 오염 및 얼룩 - 청소 및 소독 섹션에 따라 슬링을 세척하십시오. 여전히 오염이나 얼룩이 보이면 즉시 슬링을 교체하십시오.
- Flites: 머리 지지 부분의 “세척 금지” 기호가 온전한지 확인하십시오. 손상 또는 누락되었거나 아래의 빨간색 “사용/리프팅 금지” 기호가 나타난 경우 즉시 슬링을 교체하십시오. 46페이지의 “슬링 상의 라벨”을 참조하십시오.

오염, 얼룩, 환자 간 전환 시

Flites를 제외한 모든 슬링의 세척/소독

- 간병인은 슬링에 오염 또는 얼룩이 생기거나 환자 간에 슬링을 전환할 때 42페이지의 “청소 및 소독”에 따라 슬링을 청소해야 합니다.

Flites

세척이나 소독이 허용되지 않습니다. Flites를 닦거나, 멸균하거나, 오염시키지 마십시오. Flites에 이러한 처리 작업이 하나라도 수행된 경우에는 제품을 폐기하십시오.

보관

사용하지 않을 때에는 슬링을 직사광선과 멀고 불필요한 힘, 압박, 압력이나 과도한 열기 또는 습기에 노출되지 않는 곳에 보관해야 합니다. 슬링은 날카로운 가장자리, 부식제 또는 기타 슬링을 손상시킬 수 있는 요소로부터 멀리 보관해야 합니다.

서비스 및 유지 보수

적격한 직원이 일 년에 두 번(6개월마다) ISO 10535에 따라 슬링 상태를 검사하는 것이 좋습니다.

KO

문제 해결

문제점	조치
환자가 슬링에 올바르게 배치되지 않았습니다.	<ul style="list-style-type: none"> • 클립/리프트 코드를 올바른 길이로 연결해야 합니다. • 스트랩에 꼬임이 없거나 리프트 코드에 매듭이 없어야 합니다. • 환자가 슬링 안쪽에 배치되어야 합니다. 외부에는 참고용 라벨이 있습니다. • 환자가 슬링 중앙에 있는지 확인하십시오.
환자가 슬링에 앉았을 때 다리 부분이 불편합니다.	<ul style="list-style-type: none"> • 슬링의 다리 플랩이 구겨지지 않았는지 확인합니다. • 다리 플랩이 올바른 길이로 장착되어 있는지 확인합니다.
클립을 착용하기가 어렵습니다.	클립이 리프트의 러그와 클립 연결부 사이에 끼어 있지 않아야 합니다.
리프트와 함께 슬링을 사용하기가 어렵습니다.	36페이지의 "허용 조합" 섹션에 설명된 조합에 따라 서만 슬링을 사용하십시오.
슬링의 환자를 보다 눕히거나 앉은 자세로 조정해야 합니다.	클립/리프트 코드를 사용하여 환자의 자세를 조정하십시오.
환자가 등을 더 강하게 지탱받길 원합니다.	연결부의 내부 클립을 사용하거나 리프트 코드를 조여 환자의 자세를 조정하십시오.
환자가 허리 부분을 불편해합니다.	지지 벨트를 조정하여 조이거나 느슨하게 푸십시오.
슬링이 환자 팔 아래에서 밀려 올라갑니다.	지지 벨트를 조여 더 편안한 착용감을 확보하십시오.
환자가 슬링을 사용하는 동안 불편해합니다.	<ul style="list-style-type: none"> • 환자가 리프트의 핸들을 붙잡고 있어야 합니다. • 더 편안한 상태가 되도록 지지 벨트를 조정합니다.
Flites가 오염되거나, 얼룩이 있거나, 젖었습니다.	Flites를 처분하고 새 것으로 교체하십시오.
"세척 금지" 라벨이 손상되었거나 사라졌고, 밑줄 표시된 빨간색의 "사용/리프트 금지" 기호가 나타납니다.	Flites를 처분하고 새 것으로 교체하십시오.

KO

기술 규격

일반	
안전 작동 하중(SWL) = 최대 총 하중	36페이지의 "허용 조합"을 참조하십시오
수명 - 권장 사용 기간	Flites: 2주, 일일 4회 이동 기준* 기타 모든 슬링: 2년* * 33페이지의 "예상 사용 수명" 내용 참조.
유효 기간 - 포장이 해제된 새 제품의 최대 보관 기간	5년
모델 및 유형	36페이지의 "슬링 선택"을 참조하십시오
작동, 운송 및 보관 환경	
온도	0°C ~ +40°C(+32°F ~ +104°F) 작동 및 보관 -25°C ~ +60°C(-13°F ~ +140°F) 운송
습도	최대 15–70% +20°C (68°F) 작동 및 보관 최대 10–95% +20°C (68°F) 운송
수명 종료(End of Life) 제품 폐기	
포장	봉투는 연질 플라스틱으로 구성되어 있으며 지역 법규에 따라 재활용할 수 있습니다.
슬링	경화제/안정제, 충전재, 기타 섬유 또는 중합체 또는 플라스틱 재료 등을 포함한 슬링은 가연성 폐기물로 저장해야 합니다.

KO

부품 및 부속품

슬링(X는 크기를 의미)	부품 설명	품목 번호(X는 크기를 의미)
KKA5090-X	벨트	KKX52810-X
KKA5120-X	벨트	KKX52810-X
KKA5130-X	벨트	KKX52810-X
KKA5370-X	벨트	KKX52810-X
KKA5090-X	벨트 유지 장치	KKX55530-X
KKA5090-X	플리스	KKX55520-X

슬링 상의 라벨

관리 및 세척 기호

	기계 세척 70°C(158°F)
	표백 금지
	회전식 건조 금지
	회전 건조 Flites는 해당되지 않음
	다림질 금지
	Flites를 세척하지 마십시오. Flites에만 해당됩니다.
	드라이 클리닝 금지
	다음을 이용한 닦기 청소: • 최대 10000 ppm의 염소 • 최대 70%의 이소프로필 알코올(IPA)

인증서/표시

	유럽 공동체의 조율 규정을 준수하였음을 나타내는 CE 마킹
	본 제품은 EU 의료기기 규정 2017/745 에 따른 의료 장치임을 나타냄

Flites 기호

	Flites에만 표시되어 있습니다. (일회용 및 환자 맞춤형)
	"세척 금지" 기호. 슬링 외부에 위치.
	"사용/리프트 금지" 기호. Flites가 세척된 상태. 슬링 외부에 위치.

클립/코드 기호

	클립 및/또는 스프레더 바를 사용하십시오.
--	-------------------------

품목 번호

REF XXXXXX-X	-X 품목 번호는 슬링 크기를 나타냅니다.
REF XXXXXXX	품목 번호가 하단에 크기 문자 없이 기록된 경우, 슬링의 크기가 하나뿐이라는 점을 의미합니다.

섬유 성분

PES	폴리에스터
PE	폴리에틸렌
PU	폴리우레탄
PA	폴리아미드

기타 기호

	안전 사용 하중(SWL)
	환자 이름 기호
	기록 표시
	사용 전 IFU를 읽으십시오.
	상품 번호
	제조일자 및 연도
	제조업체의 이름과 주소

KO

İçindekiler

Önsöz	47	Kordonu Takma (3 adım).....	52
Müşteri Desteği	47	Kordonu Sökme (3 adım).....	52
Bu Kullanım Talimatlarındaki Tanımlar	47	Askıyı Takma	53
Kullanım Amacı.....	48	Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (17 adım).....	53
Hasta Değerlendirmesi.....	48	Yürüme ve Ayakta Durma Askısını Takma	54
Beklenen Kullanım Ömrü	48	Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (24 adım).....	54
Güvenlik Talimatları	49	Askıyı Çıkarma	56
Güvenlik Uygulamaları	49	Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (16 adım).....	56
Ciddi olay	49	Temizlik ve Dezenfeksiyon	57
Parça Adları	49	Temizlik Talimatları (5 adım).....	57
Hazırlıklar	50	Silinebilir Askı Temizlik Talimatları (KKA5420)	57
İlk Kullanımdan Önce (6 adım).....	50	Flites – YIKAMAYIN	57
Her Kullanımdan Önce (7 adım)	50	Temizlik Kimyasalları	57
Her Kullanımdan Sonra.....	50	Dezenfeksiyon.....	57
Askı Ebadını Seçme	50	Koruyucu ve Önleyici Bakım.....	58
Ölçüm (2 adım)	50	Her Kullanımdan Önce ve Sonra	58
Askı Seçimi.....	51	Kirlendiğinde, Lekelendiğinde	
Transfer.....	51	ve Hastalar Arasında	58
Uygun Kombinasyonlar	51	Saklama	58
Güvenli Çalışma Yüğü (SWL).....	51	Servis ve Bakım	58
Klips Takma ve Sökme	52	Sorun Giderme	59
Klips Takma (5 adım).....	52	Teknik Özellikler.....	60
Klips Sökme (3 adım).....	52	Parçalar ve Aksesuarlar.....	60
Kordonu Takma ve Sökme	52	Askıdaki Etiket.....	61

TR

UYARI



Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun. Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur.

Tasarım İlkesi ve Telif Hakkı

® ve ™, Arjo şirketler grubunun ticari markalarıdır. © Arjo 2020.

Sürekli gelişim politikamız nedeniyle, önceden bildirilmeksizin tasarımları değiştirme hakkımız saklıdır.

Bu yayının içeriği, Arjo'nun izni olmaksızın, tamamen ya da kısmen kopyalanamaz.

Önsöz

Arjo ekipmanını satın aldığınız için teşekkür ederiz. Lütfen bu *Kullanım Talimatlarını* iyice okuyun! Ürünlerinde yapılan yetkisiz değişikliklerden kaynaklanan hiçbir kaza, olay veya performans eksikliğinden Arjo sorumlu tutulamaz.

Müşteri Desteği

Daha fazla bilgi edinmek için lütfen yerel Arjo temsilcinizle irtibata geçin. İletişim bilgileri, bu *Kullanım Talimatlarının* sonundadır.

Bu Kullanım Talimatlarındaki Tanımlar

UYARI

Anlamı: Güvenlik uyarısı. Bu uyarının anlaşılmasında ve uyarıya uyulmaması, size veya başkalarına zarar verebilir.

DİKKAT

Anlamı: Bu talimatların izlenmemesi, sistemin veya ekipmanın tüm parçalarına veya bazılarına zarar verebilir.

NOT

Anlamı: Bu bilgiler, sistemin veya ekipmanın doğru kullanımı için önemlidir.

Kullanım Amacı

Aktif Askı, kısıtlı hareket kabiliyetine sahip hastaların destekli transferi ve rehabilitasyonuna yönelik bir üründür.

Aktif Flites, eğitimli sağlık personelinin gözetimi altında hasta transfer lifti kullanılırken hastane veya bakım tesisi hastalarına yardımcı olmak üzere tasarlanmıştır. *Flites Askı*, yalnızca kısa süreli kullanım içindir ve tasarımının doğası gereği tek kullanımlık ve hastaya özel bir ürün olarak görülmelidir. *Flites Askı*, banyo yaparken veya duş alırken hastaları desteklemek için kullanılmamalıdır. *Aktif Flites*, tek kullanımlık ürünlerdir ve yıkanamazlar. *Aktif Askı/Aktif Flites*, *Kullanım Talimatlarında* belirtilen Uygun Kombinasyonlar uyarınca Arjo liftleriyle birlikte kullanılmalıdır. *Aktif Askı / Aktif Flites*, yalnızca bakım ortamına ve yaygın uygulama ve prosedürlere dair yeterli bilgi sahibi ve uygun eğitimi almış sağlık personeli tarafından ve *Kullanım Talimatlarında* belirtilen talimatlara uygun olarak kullanılmalıdır. *Aktif Askı / Aktif Flites*, yalnızca *Kullanım Talimatlarında* belirtilen amaçla kullanılmalıdır. Diğer amaçlarla kullanımı yasaktır.

Hasta Değerlendirmesi

Tesislerin düzenli değerlendirme rutinleri oluşturması önerilir. Sağlık personeli, ürünü kullanmadan önce her hastayı aşağıdaki kriterlere göre değerlendirmelidir:

- Hasta tekerlekli sandalyede oturuyor
- En azından tek ayağı üstünde kendi ağırlığını kısmen taşıyabilir.
- Bir ölçüye kadar gövde dengesine sahip.
- Çoğu durumda sağlık personeline bağımlı.
- Sağlık personeli için fiziksel olarak zorlayıcı.
- Diğer fonksiyonların uyarılması çok önemli.

Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) *Aktif Askı / Aktif Flites*:

- KKA5130M (Transfer): 140 kg (309 lb);
- KKA5130M (Yürüme ve Ayakta Durma), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- KKA5420: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418 lb)

Her hastanın boyutunun, durumunun ve kaldırma türünün uygun şekilde değerlendirmesinden sonra doğru askı türü ve ebadı kullanılmalıdır. Hasta bu kriterlere uygun değilse alternatif bir ekipman/sistem kullanılmalıdır.

Beklenen Kullanım Ömrü

Aktif Askı/Aktif Flites'in beklenen kullanım ömrü maksimum yararlı ömür süresidir.

Aktif Askı/Aktif Flites'in beklenen ömrü, gerçek kullanım koşullarına bağlıdır. Bu nedenle kullanmadan önce üründe yıpranma, kopma veya diğer hasar belirtilerinin bulunmadığından ve herhangi bir hasar olmadığından (çatlak, bükülme, kopma gibi) emin olun. Bu durumlarda askıyı kullanmayın.

Beklenen kullanım ömrü:

- Kullanım Ömrü:
 - 2 yıl, *Aktif Askı*
 - 2 hafta (günde 4 transfere göre), *Aktif Flites*
- Raf Ömrü:
 - 5 yıl, *Aktif Askı / Aktif Flites*

Güvenlik Talimatları

UYARI

Yaralanmayı önlemek için, hastanın asla gözetimsiz bırakılmadığından emin olun.

UYARI

Düşmeyi önlemek için, kullanıcı ağırlığının kullanılan tüm ürün ve aksesuarların güvenli çalışma yükünün altında olduğundan emin olun.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için bir Flites'i asla yıkamayın. Flites, sadece "tek bir hastada kullanıma" yöneliktir.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için askıyı kullanırken hastanın sigara içmesine asla izin vermeyin. Askı alev alabilir.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için ekipmanı yalnızca kısa süreliğine saklayın. *Kullanım Talimatlarında* belirtilenden daha uzun süre saklanırsa malzemenin zayıflamasına ve kopmasına yol açabilir.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için ekipmanı güneş ışığından/UV ışıktan uzak tutun. Güneş ışığına/UV ışığa maruz kalması malzemeyi zayıflatabilir.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için kullanmadan önce daima hastayı değerlendirin.

Güvenlik Uygulamaları

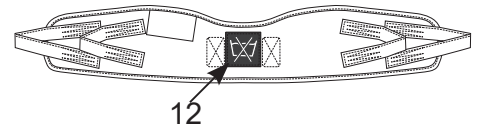
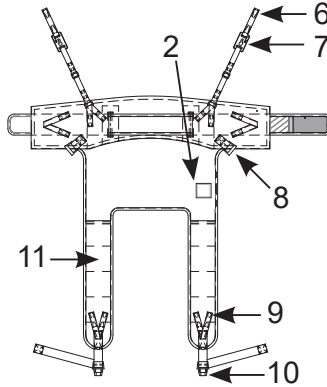
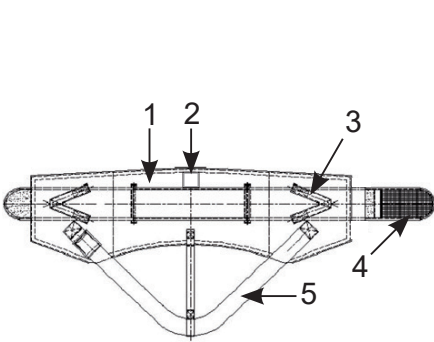
Herhangi bir zamanda, hastanın tedirgin olması halinde transferi/taşımayı durdurun ve hastayı güvenli bir şekilde indirin.

Ciddi olay

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta, bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

TR

Parça Adları



1. Bel kısmı
2. Askı etiketi (dış tarafta)
3. Kordon bağlantı halkası (orta kısım)
4. Destek kemeri (kanca ve halka)
5. Kayış (bacak arası)
6. Bağlantı kayışı
7. Bağlantı klipsi

8. Toka (gövde)
9. Kordon bağlantı halkası (bacak kanadının dış tarafında)
10. Toka (bacak)
11. Bacak kanadı
12. Flites tanımlama etiketi (dış tarafta yer alır)

Askılara örnek. Tüm modeller gösterilmemiştir.

Hazırlıklar

İlk Kullanımdan Önce (6 adım)

1. Askının tüm parçalarını kontrol edin, bkz. bölüm “Parça Adları”, sayfa 49. Herhangi bir parça eksik veya hasarlıysa askıyı KULLANMAYIN.
2. Bu *Kullanım Talimatlarının* tamamını okuyun.
3. Askının temiz olduğunu kontrol edin.
4. *Kullanım Talimatlarını* saklamak için her zaman kolaylıkla erişilebilen belirli bir alan seçin.

Her Kullanımdan Önce (7 adım)

1. Hasta değerlendirmesi, günlük bakımda kullanılan yöntemleri daima belirlemelidir, bkz. “*Kullanım Amacı*”, sayfa 48.

UYARI

Hastanın düşmesini önlemek için *Kullanım Talimatları* uyarınca doğru askı ebadının seçildiğinden emin olun.

2. Askı ve lifte göre uygun kombinasyonları kontrol etmek için bkz. “*Uygun Kombinasyonlar*”, sayfa 51.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için kullanmadan önce ekipmanı mutlaka kontrol edin.

3. Askının tüm parçalarını kontrol edin, bkz. “*Parça Adları*”, sayfa 49. Herhangi bir parça eksik veya hasarlıysa askıyı KULLANMAYIN. Şunları kontrol edin:
 - yıpranma
 - gevşek dikiş
 - yırtıklar

5. Hasta acil durumunda kullanılabilecek bir kurtarma planınız olduğundan emin olun.
6. Herhangi bir sorunuz olursa destek için yerel Arjo temsilcinizle irtibata geçin.


NOT

Arjo, hastalar arası çapraz kontaminasyon riskini önlemek için hastanın adının askı bakım etiketine yazılmasını önerir.

- kumaş delikleri
- kirli kumaş
- hasarlı klipsler/tokalar
- okunamayan veya hasarlı etiket

UYARI

Çapraz kontaminasyonu önlemek için bu *Kullanım Talimatlarındaki* dezenfeksiyon talimatlarını mutlaka izleyin.

4. Askının temiz olduğunu kontrol edin. Askı temiz değilse bkz. “*Temizlik ve Dezenfeksiyon*”, sayfa 57.
5. *Flites* etiketindeki yıkama sembolünü mutlaka kontrol edin. *Flites*'in yıkanmış olması halinde *Flites*'ı atın. Bkz. “*Flites – YIKAMAYIN*”, sayfa 57.
6.  Bu sembolün görülmesi halinde *Flites*'ı KULLANMAYIN. *Flites* etiketi yıkandığını gösterir.
7. Askıyı kullanmadan önce transfer, taşıma ve banyo için liftin *Kullanım Talimatlarını* okuyun.

Her Kullanımdan Sonra

Hasta hastaneden çıkıyorsa hastaya özel *Flites*'ı atın.

Askı Ebadını Seçme

Ölçüm (2 adım)

Askı seçimi yaparken hastanın fiziksel engellerinin, ağırlık dağılımının ve genel fiziksel durumunun dikkate alınması gereklidir.

1. Hastanın orta kısmını ölçün.
2. Bu ölçüye en yakın askı ebadını seçin.

NOT

Orta kısımda destek kemerinin üst üste binmesi için pay bırakılmalıdır.

Askı Ebadı	Çap, cm (inç)
S	75 – 100 cm (29 1/2 inç - 39 3/8 inç)
M	90 – 120 cm (35 3/8 inç - 47 1/4 inç)
L	100 – 140 cm (39 3/8 inç - 55 1/8 inç)
XL	130 – 175 cm (51 1/8 inç - 69 inç)
TEK BOY (MFA4000)	MAKSİMUM 130 CM (51 1/8 inç)

Askı Seçimi

Transfer

Ürün numarası	Güvenli Çalışma Yüğü	Ürün Açıklaması	Ebat
KKA5120	190 kg (418 lb)	Ayakta Durma Askısı	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	Ayakta Durma Askısı	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	BOS Ayakta Durma Askısı	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Flites (Tek Kullanımlık ve Hastaya Özel)	Tek Boy
KKA5130M	Transfer: 140 kg (309 lb) Yürüme ve Ayakta Durma: 190 kg (418 lb)	Yürüme ve Ayakta Durma Askısı	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lb)	Silinebilir Ayakta Durma Askısı	S, M, L, XL

Uygun Kombinasyonlar

UYARI

Olası yaralanmaları önlemek için daima bu *Kullanım Talimatlarında* listelenen uygun kombinasyonları kullanın. Diğer kombinasyonlara izin verilmez.

TR

Güvenli Çalışma Yüğü (SWL)

- Yalnızca *Sara Plus* Ayakta Durma ve Ayağa Kalkma Desteği ile listelenen askıları kullanın.
- Sara Plus* Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) 190 kg'dir (418 lb)
- Sistemin tamamında daima en düşük Güvenli Çalışma Yüğüne (SWL) uyun. Örn. *Sara Plus* liftin Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) 190 kg'dir (418 lb) ve KKA5130M transfer askısının Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) yalnızca 140 kg'dir (309 lb). Yani KKA5130 askının (yalnızca transfer için) Güvenli Çalışma Yüğü (SWL) en düşüktür. Hastanın, en düşük Güvenli Çalışma Yüğünden (SWL) daha ağır olmasına izin verilmez.

	Ayakta Durma/Ayağa Kalkma Desteği	Sara Plus
	Güvenli Çalışma Yüğü (SWL)	190 kg (418 lb)
Aktif Askı	Güvenli Çalışma Yüğü (SWL)	Ebat
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Tek boy
KKA5420	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL

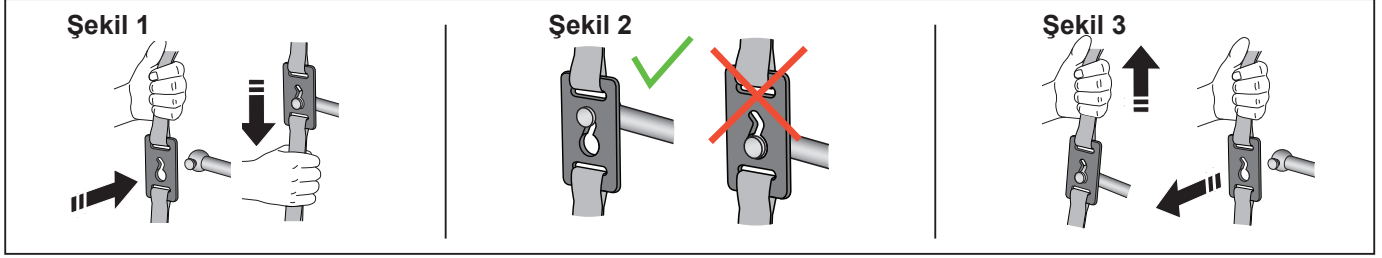
Klips Takma ve Sökme

Klips Takma (5 adım)

1. Klipsi taşıma kolunun kulpuna takın. (Bkz. Şekil 1)
2. Kayışı aşağıya doğru çekin.
3. Kulpun, klipsin üst ucunda kilitlendiğinden emin olun. (Bkz. Şekil 2)
4. Kayışın klips ve taşıma kolu arasına sıkışmadığından emin olun.
5. Kayışların bükülmediğinden emin olun.

Klips Sökme (3 adım)

- Klipsi sökmeden önce hastanın ağırlığının, yerleştirildiği yüzey tarafından taşındığından emin olun.
1. Kayışı yukarı çekin. (Bkz. Şekil 3)
 2. Klipsin alt kısmında kulpun kilidinin açıldığından emin olun.
 3. Klipsi çıkarın.



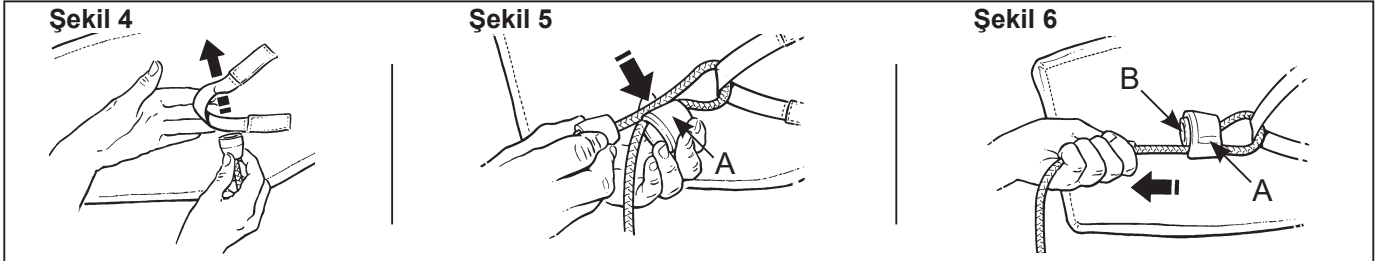
TR Kordonu Takma ve Sökme

Kordonu Takma (3 adım)

1. Kordonu, topuzundan tutarak bağlantı halkasından geçirin. (Bkz. Şekil 4)
2. Kordonu topuz yuvasının açıklığına (A) takın. (Bkz. Şekil 5)
3. Kordonun diğer ucundan çekerek topuzun (B) topuz yuvasına (A) sıkıca oturduğundan emin olun. (Bkz. Şekil 6)

Kordonu Sökme (3 adım)

1. Topuz yuvasına doğru bastırarak kordondaki gerilimi kaldırın.
2. Topuz yuvasını topuzdan çıkarın.
3. Kordonu bağlantı halkasından dışarı çekin.



Askıyı Takma

Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (17 adım)

1. *Sara Plus* lifti yakına getirin.
2. Tekerlekli sandalyedeki frenleri etkinleştirin.
3. Hastayı öne eğin ve askıyı hastanın bel çevresine yerleştirin. (Bkz. Şekil 7)
4. Askının alt kısmını, yatay olarak hizalayarak, hastanın bel hizasından yaklaşık beş santimetre (iki inç) yukarı yerleştirin.
5. Şunlardan emin olun:
 - hastanın kollarının askının dışında olduğundan,
 - destek kemerinin hastanın gövdesinin çevresine gevşek bir şekilde konumlandırıldığından ve
 - destek kemerinin hastanın arkasında bükülmediğinden veya sıkışmadığından.
6. Tokaları veya cırt cırtlı bağlantıları birbirine bastırarak destek kemerini sıkıca sabitleyin. Kayış sıkı ve hasta için rahat olmalıdır. (Bkz. Şekil 8)

UYARI

Hastanın yaralanmasını önlemek için taşıma kolunu indirirken veya ayarlarken çok dikkatli olun.

Sara Plus lifti, koruyucu pedi hastanın dizlerinin altında kalacak şekilde hastanın önüne konumlandırın. Gerekirse gövde ayaklarını açın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.

7. *Sara Plus*'ın frenlerini etkinleştirin.
8. Hastanın ayaklarını *Sara Plus*'ın ayak desteğine yerleştirin.
9. *Sara Plus Arc-Rest*'i koltuk kolçakları gibi engelleri gözeterek mümkün olduğunca indirin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
10. Askının yanındaki bağlantı halkalarını bulun ve her bir kordonu karşısındaki halkaya takın.

Kordonlar birbirinin üstünden geçmemelidir.

(Bkz. Şekil 9) *Sara Plus Flites*: Hastayı transfer etmeden önce hastanın lifte göre pozisyonuna/ lifte mesafesine uygun halka bağlantı çiftini kullandığınızdan emin olun. En içteki veya en dıştaki çiftin kullanılması önerilir.

UYARI

Hastanın düşmesini önlemek için kaldırma işleminden önce ve kaldırma işlemi esnasında askı bağlantılarının sıkıca bağlandığından emin olun.

11. Kordonlar takıldıktan sonra kordonları çekin ve liftin sabitleme kelepçelerine (A) kilitleyin. (Bkz. Şekil 10)
12. Kordonlardan çekerek gevşekliği giderin ve arka kısmın hastayı rahat ve güvenli bir şekilde desteklemesini sağlayın. (Bkz. Şekil 11)
13. Hastadan kolları *Sara Plus Arc-Rest*'in üzerinde olacak şekilde tutamakları tutmasını isteyin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*. Hastanın tutamaklardan çok uzak kalması halinde ilgili halka kombinasyonunu seçerek hastanın pozisyonunu ayarlamak için bkz. Adım 11.
14. Biraz germek için hastayı hafifçe kaldırın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
15. Askının doğru takıldığından ve kordonların kilitlendiğinden emin olun. Ayarlama gerekiyorsa hastayı indirin ve klipsi/kordonu çıkarmadan önce hastanın ağırlığının yerleştirildiği yüzey tarafından taşındığından emin olun.
16. Kalkma egzersizi sırasında hastadan yardımcı olmasını isteyin.

TR

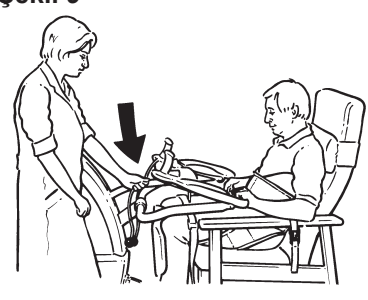
Şekil 7



Şekil 8



Şekil 9



Yürüme ve Ayakta Durma Askısını Takma

Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (24 adım)

(Yalnızca KKA5130M askı için geçerlidir)

Transfer/taşıma için bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.

1. *Sara Plus* lifti yakına getirin.
2. Varsa tekerlekli sandalyenin frenlerini etkinleştirin.
3. Hastayı öne eğin ve askıyı hastanın bel çevresine yerleştirin.
4. Şunlardan emin olun:
 - askının alt kenarının omurga tabanı (kuyruk kemiği) hizalandığından,
 - hastanın kollarının askının dışında kaldığından,
 - bacak kanatlarının hastanın uyluğunun altına yerleştirildiğinden ve destek kemerleriyle bağlandığından ve
 - hastanın bacaklarının altında ve arkasında herhangi bir parçanın bükülmediğinden.
5. Cırt cırtları birbirine bastırarak destek kemerini sıkıca sabitleyin. Kayış sıkı ancak hasta için rahat olmalıdır. (Bkz. Şekil 12)
6. Bacak kanadını hastanın bacaklarının altına çekin. (Bkz. Şekil 13)

7. Yalnızca kilosu 190 kg'ye (420 lb) kadar olan hastalar için: Bacak kanatlarının üstündeki bacak tokalarını karşılık gelen gövde tokalarına takın. (Bkz. Şekil 14)
8. *Sara Plus*'ı, ön bacak desteği hastanın dizlerinin hemen altında kalacak şekilde hastanın önüne konumlandırın. Gerekirse gövde ayaklarını açın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
9. *Sara Plus*'ın frenlerini etkinleştirin.
10. Hastanın ayaklarını *Sara Plus*'ın ayak desteğine yerleştirin.
11. *Sara Plus Arc-Rest*'i koltuk kolçakları gibi engelleri gözeterek mümkün olduğunca indirin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
 - **Kilosu 140 kg'ye (308 lb) kadar olan hastalar için:** Her bir kordonu bacak kanatlarının askı bağlantı halkalarından geçirerek hastanın diğer tarafına bağlayın. (Bkz. Şekil 15)
 - **Kilosu 190 kg'ye (420 lb) kadar olan hastalar için:** Her bir kordonu orta kısımdaki askı bağlantı halkalarından geçirerek hastanın diğer tarafına bağlayın. (Bkz. Şekil 16)

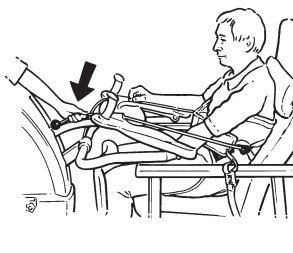
Sonraki sayfada yer alan adımlarla devam edin

TR

Şekil 10



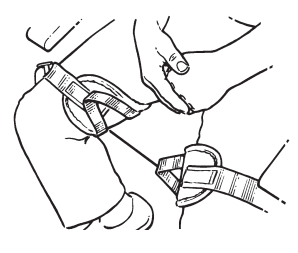
Şekil 11



Şekil 12



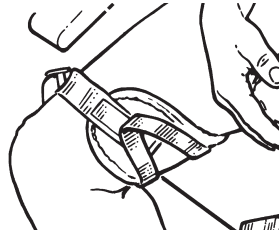
Şekil 13



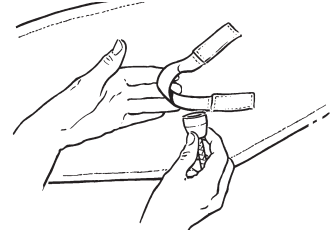
Şekil 14



Şekil 15



Şekil 16



12. Kordonlar bağlandıktan sonra kordonları çekin ve liftin kelepçelerine (A) kilitleyin. Kordonlarda gevşeklik olmamalıdır. (Bkz. Şekil 10)

UYARI

Hastanın yaralanmasını önlemek için taşıma kolunu indirirken veya ayarlarken çok dikkatli olun.

13. Klipsleri Arc-Rest'in altına *Sara Plus*'in kulaklarına takın. (Bkz. Şekil 17) & (Bkz. Şekil 2)
14. Kordonları ayarlayarak gevşekliği giderin ve arka kısmın hastayı rahat ve güvenli bir şekilde desteklemesini sağlayın. (Bkz. Şekil 18)
15. Hastanın kolları *Sara Plus* Arc-Rest'in üzerinde olacak şekilde tutamakları tutmasını sağlayın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*. (Bkz. Şekil 19)
16. Biraz germek için hastayı hafifçe kaldırın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.

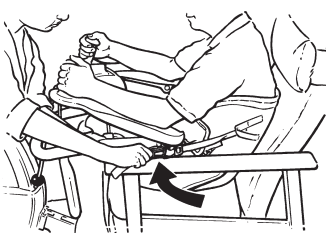
UYARI

Hastanın düşmesini önlemek için kaldırma işleminden önce ve kaldırma işlemi esnasında askı bağlantılarının sıkıca bağlandığından emin olun.

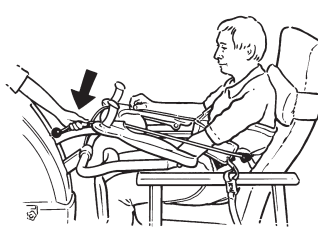
17. Askının doğru takıldığından ve kordonların kilitlendiğinden emin olun. Ayarlama gerekiyorsa hastayı indirin ve klipsi çıkarmadan önce hastanın ağırlığının yerleştirildiği yüzey tarafından taşındığından emin olun.
18. Kalkma egzersizi sırasında hastadan yardımcı olmasını ve aktif olarak ayağa kalkmasını isteyin.
19. Hasta, rahat bir şekilde ayakta desteklenene kadar kaldırma işlemine devam edin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
20. Herhangi bir rahatsızlık hissetmesi halinde hastayı oturma pozisyonuna döndürün ve askıyı yeniden ayarlayın.
21. Yürüme egzersizi yapılacaksa hastanın doğru ve rahat bir şekilde desteklendiğinden emin olun.
- Kayışları ve kordonları yeniden ayarlayarak gevşeklikleri eşit şekilde giderin.
 - Gerekirse Arc-Rest'i yeniden ayarlayın.
22. *Sara Plus*'in frenlerini serbest bırakın.
23. *Sara Plus*'ı sandalyeden uzaklaştırın ve açık olması halinde gövde ayaklarını kapatın. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.
24. Hastayı taşıyın veya ayak standını çıkararak yürüme egzersizi ile devam edin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*.

TR

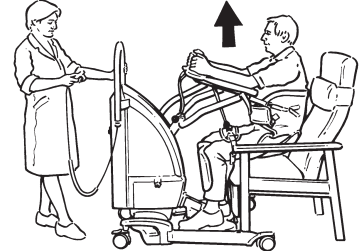
Şekil 17



Şekil 18



Şekil 19



Askıyı Çıkarma

Sandalyede/Tekerlekli Sandalyede (16 adım)

1. Tekerlekli sandalyedeki frenleri etkinleştirin.
2. Yürüme egzersizi yaptıysa hasta ayak desteğini takın.
3. Hastayı arkası sandalyeye/tekerlekli sandalyeye gelecek şekilde pozisyonlandırın. Gerekirse *Sara Plus* liftin gövde ayaklarını açın.
4. *Sara Plus* liftin frenlerini etkinleştirin.

UYARI

Hastanın yaralanmasını önlemek için taşıma kolunu indirirken veya ayarlarken çok dikkatli olun.

5. Hastayı sandalyeye/tekerlekli sandalyeye indirin. Bkz. *Sara Plus Kullanım Talimatları*. (Bkz. Şekil 20)

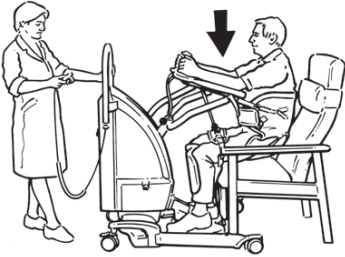
UYARI

Hastanın düşmesini önlemek için kaldırma işleminden önce ve kaldırma işlemi esnasında askı bağlantılarının sıkıca bağlandığından emin olun.

6. Klipsin/halkanın çıkarılmasından önce hastanın belinin sandalyeye/tekerlekli sandalyeye tam olarak dayandığından ve hastanın ağırlığının yerleştirildiği yüzey tarafından taşındığından emin olun.
7. Varsa askı klipslerini *Sara Plus* liftten çıkarın. (Bkz. Şekil 3)
8. Kordonların kelepçelerini (A) açın. (Bkz. Şekil 21)
9. Kordonu askı halkasından çıkarın. (Bkz. Şekil 22)
10. Hastanın ayaklarını ayak desteğinden alın.
11. *Sara Plus* liftin frenlerini serbest bırakın.
12. *Sara Plus* lifti hastadan uzaklaştırın.
13. Varsa bacak kayışlarının tokasını gövde kayışlarından çıkarın. (Bkz. Şekil 23)
14. Varsa destek kemerini açın. (Bkz. Şekil 24)
15. Varsa bacak kanatlarını hastanın bacaklarının altından alın.
16. Hastayı öne eğin ve askıyı hastanın arkasından alın.

TR

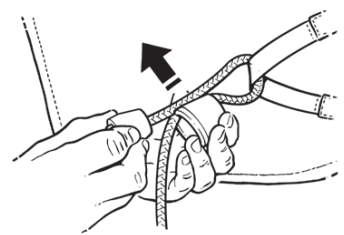
Şekil 20



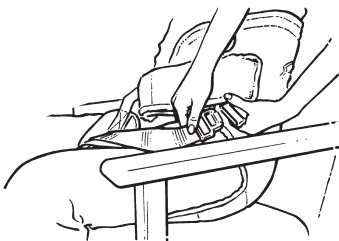
Şekil 21



Şekil 22



Şekil 23



Şekil 24



Temizlik ve Dezenfeksiyon

UYARI

Çapraz kontaminasyonu önlemek için bu **Kullanım Talimatlarındaki** dezenfeksiyon talimatlarını mutlaka izleyin.

UYARI

Malzemenin hasar görmesini veya olası yaralanmaları önlemek için bu **Kullanım Talimatları** uyarınca temizlik ve dezenfeksiyon işlemlerini gerçekleştirin:

- Başka kimyasalların kullanımına izin verilmez. (KKA5420 hariç)
- Asla klor ile temizlemeyin. (KKA5420 hariç)
- Klor, malzemenin yüzeyine zarar verir.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için lifti dezenfekte etmeden önce daima askıyı çıkarın.

UYARI

Yaralanmayı önlemek için bir **Flites'** asla yıkamayın. **Flites**, sadece “tek bir hastada kullanıma” yöneliktir.

Tüm **Sara Plus** askılar, **Flites** hariç, kirlendiğinde veya lekелendiğinde ve hastalar arasında temizlenmelidir.

Temizlik Talimatları (5 adım)

Sara Plus Askı (Flites DEĞİL)

1. Askıyı liftten çıkarın.
2. Yıkamadan önce askılardaki ve kemerlerdeki tüm tokalar ile kanca ve halka bağlantısını kapatın.
3. Ürün etiketindeki temizleme önerilerine yönelik sembolleri kontrol edin.
4. Askıyı makinede 70°C'de (158°F) yıkayın. Yeterli dezenfeksiyon düzeyinin sağlandığından emin olmak için. Ürün etiketinde uygun görülüyorsa maksimum 60°C'de (140°F) olacak şekilde düşük sıcaklıkta tamburlu kurutma yapın.
5. **Şunları YAPMAYIN**
 - Yüzeyleri sert olan diğer eşyalarla veya keskin nesnelerle birlikte yıkamayın
 - Yıkama ve kurutma işlemi sırasında bastırarak veya yuvarlayarak mekanik basınç uygulamayın
 - Çamaşır suyu kullanmayın

- Gaz sterilizasyonu kullanmayın
- Otoklav kullanmayın
- Kuru temizleme yapmayın
- Buhar uygulamayın
- Ütülemeyin

Silinebilir Askı Temizlik Talimatları (KKA5420)

Silinebilir Askının (KKA5420) özel tasarımından dolayı askıyı silerek temizlerken 10.000 ppm'e kadar klor bazlı bir çözelti veya %70'e kadar izopropil alkol (IPA) bazlı bir çözeltiyle silinerek temizlenmesi önerilir.

Termal Dezenfeksiyon için Silinebilir Askının 6 ayda bir 70°C'de (158°F) yıkanması önerilir.

Flites – YIKAMAYIN

Flites, tek bir hastada kullanıma yöneliktir.

Flites'ı TEMİZLEMİYİN, YIKAMAYIN, DEZENFEKTE ETMEYİN, SİLMEYİN veya STERİLİZE ETMEYİN. **Flites** böyle bir işleme maruz kaldıysa atılmalıdır.

Flites'ın üzerinde “Do NOT wash” (YIKAMAYIN) sembolü vardır. (Bkz. Şekil 25)

Flites'ın yıkanması halinde “Do NOT use/lift” (KULLANMAYIN/KALDIRMAYIN) sembolü görülür. (Bkz. Şekil 26)

Temizlik Kimyasalları

Tüm askılarda (**Flites** hariç) optik parlatici içermeyen yaygın bir ticari deterjan kullanın. Klor (KKA5420 için önerilen silme çözeltisi hariç), yumuşatıcı, iyot bazlı dezenfektanlar, brom ve ozon gibi diğer kimyasallara izin verilmez.

Dezenfeksiyon

İzin verilen tek dezenfeksiyon şekli, yıkamayla yapılan dezenfeksiyondur.

Bu durum **Flites** için geçerli değildir.

Flites'ı TEMİZLEMİYİN, YIKAMAYIN veya DEZENFEKTE ETMEYİN.

Şekil 25



Şekil 26



Koruyucu ve Önleyici Bakım

UYARI

Hem hastanın hem de sağlık personelinin yaralanmasını önlemek için, ekipmanda hiçbir zaman değişiklik yapmayın veya uyumsuz parçalar kullanmayın.

Her Kullanımdan Önce ve Sonra

Açıktaki tüm parçaların görsel kontrolü

Sağlık personeli, her kullanımdan önce ve sonra askıyı incelemelidir. Askının tamamı aşağıda listelenen tüm sapmalar için kontrol edilmelidir. Bu sapmalardan herhangi biri varsa askıyı derhal değiştirin.

- Yıpranma
- Gevşek dikiş
- Yırtıklar
- Delikler
- Renk atması veya çamaşır suyu lekeleri
- Kirli veya lekeli askı
- Okunamayan veya hasarlı etiket
- Tüm askılar için (Flites hariç): Kirlenmiş ve lekelenmiş olması halinde askıyı Temizlik ve Dezenfeksiyon bölümü uyarınca yıkayın. Kir ve lekeler hala görünür durumdaysa askıyı derhal yenisiyle değiştirin.
- *Flites* için: Baş desteğindeki “Do NOT wash” (YIKAMAYIN) sembolünün bozulmamış olduğundan emin olun. Hasar görürse veya kaybolursa ve kırmızı renkteki “Do NOT use/lift” (KULLANMAYIN/KALDIRMAYIN) sembolü belirirse askıyı derhal yenisiyle değiştirin. Bkz. “Askıdaki Etiket”, sayfa 61.

Kirlendiğinde, Lekelendiğinde ve Hastalar Arasında

Flites haricindeki tüm askıları temizleyin/dezenfekte edin

Sağlık personeli, kirlendiğinde veya lekelendiğinde ve hastalar arasında askının “Temizlik ve Dezenfeksiyon”, sayfa 57 uyarınca temizlendiğinden emin olmalıdır.

Flites

Yıkamaya veya dezenfeksiyona izin verilmez. *Flites*'i silmeyin, sterilize etmeyin veya kirletmeyin. Herhangi bir işleme maruz kalması halinde *Flites* atılmalıdır.

Saklama

Askılar, kullanılmadıkları zamanlarda gereksiz zorlanmalara, gerilmelere veya basınçlara ya da aşırı ısıya veya neme maruz kalmamaları için doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde saklanmalıdır. Askılar, keskin kenarlardan, aşındırıcı maddelerden veya askıya hasar verebilecek diğer şeylerden uzak tutulmalıdır.

Servis ve Bakım

Kalifiye bir personelin yılda iki kez (6 ayda bir) ISO 10535 uyarınca askının durumunu kontrol etmesi önerilir.

Sorun Giderme

Sorun	Eylem
Hasta, askıda doğru pozisyonlandırılmıyor.	<ul style="list-style-type: none">• Klips/lift kordonlarının doğru uzunlukta takıldığından emin olun.• Kayışların bükülmediğinden veya lift kordonlarında düğüm olmadığından emin olun.• Hastanın askının iç tarafına pozisyonlandırıldığından emin olun. Dış tarafında referans için bir etiket vardır.• Hastanın askıya ortalandığından emin olun.
Hasta, askıya oturduğunda bacak bölgesinde rahatsızlık hissediyor.	<ul style="list-style-type: none">• Askının bacak kanatlarında kırışma olmadığından emin olun.• Bacak kanatlarının doğru uzunlukta takıldığından emin olun.
Klipslerin takılması zor.	Klipsin liftin kulpu ve klips bağlantısı arasında sıkışmadığından emin olun.
Askıyı lift ile birlikte kullanmak zor.	Askıyı, sadece “ <i>Uygun Kombinasyonlar</i> ”, sayfa 51 bölümünde açıklanan kombinasyonlarla kullanın.
Hastanın askıdaki pozisyonu daha yatık veya daha dik oturur olmalı.	Hastanın pozisyonunu ayarlamak için klipsleri/lift kordonlarını kullanın.
Hasta, arkası için daha fazla destek istiyor.	Bağlantı için iç klipsleri kullanın veya hastanın pozisyonunu ayarlamak için lift kordonlarını sıkın.
Hasta, bel bölgesinde rahatsızlık hissediyor.	Destek kemerini ayarlayın, sıkın veya gevşetin.
Askı, hastanın kollarının altından yukarı kayıyor.	Daha rahat oturması için destek kemerini sıkın.
Hasta, askıyı kullanırken rahatsızlık hissediyor.	<ul style="list-style-type: none">• Hastanın liftin tutamaklarını tuttuğundan emin olun.• Daha rahat oturması için destek kemerini ayarlayın.
<i>Flites</i> kirlenmiş, lekelenmiş veya ıslanmış. “Do NOT wash” (YIKAMAYIN) etiketi hasarlı veya kaybolmuş ve alttaki kırmızı “Do NOT use/lift” (KULLANMAYIN/KALDIRMAYIN) etiketi görünüyor.	<i>Flites</i> ’ı atın ve yenisiyle değiştirin. <i>Flites</i> ’ı atın ve yenisiyle değiştirin.

TR

Teknik Özellikler

Genel	
Güvenli çalışma yükü (SWL) = Maksimum toplam yük	Bkz. “Uygun Kombinasyonlar”, sayfa 51
Kullanım ömrü - Önerilen kullanım süresi	Flites: 2 hafta, günde 4 transfere göre* Diğer tüm askılar: 2 yıl* * Bkz. “Beklenen Kullanım Ömrü”, sayfa 48.
Raf ömrü - Paketi yeni açılmış ürünün maksimum saklama süresi	5 yıl
Model ve Tür	Bkz. “Askı Seçimi”, sayfa 51

Çalışma, Taşıma ve Saklama Ortamı	
Sıcaklık	0°C ila +40°C (+32°F ila +104°F) Çalışma ve Saklama -25°C ila +60°C (-13°F ila +140°F) Taşıma
Nem	+20°C'de (68°F) maks. %15–70 Çalışma ve Saklama +20°C'de (68°F) maks. %10–95 Taşıma

Kullanım Ömrü Sonunda Atma	
Ambalaj	Ambalaj, yumuşak plastikten yapılmıştır ve yerel mevzuata göre geri dönüştürülebilir.
Askı	Takviye/dengeleme parçaları, dolgu malzemesi, herhangi bir diğer tekstil ürünü veya polimerler ya da plastik malzemeler vb. dahil askılar, yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.

TR

Parçalar ve Aksesuarlar

Askı (X, ebadı ifade eder)	Parça Açıklaması	Ürün numarası (X, ebadı ifade eder)
KKA5090-X	Kemer	KKX52810-X
KKA5120-X	Kemer	KKX52810-X
KKA5130-X	Kemer	KKX52810-X
KKA5370-X	Kemer	KKX52810-X
KKA5090-X	Kemer tutucu	KKX55530-X
KKA5090-X	Örtü	KKX55520-X

Askıdaki Etiket

Bakım ve Yıkama Sembolleri	
	Makinede 70°C'de (158°F) yıkayın
	Çamaşır suyuna izin verilmez
	Tamburlu kurutmaya izin verilmez
	Tamburlu kurutma <i>Flites</i> için geçerli DEĞİLDİR.
	Ütülemeye izin verilmez
	<i>Flites</i> 'i YIKAMAYIN. Yalnızca <i>Flites</i> için geçerlidir.
	Kuru temizlemeye izin verilmez
	Şunlarla silerek temizleyin: • Klor, 10.000 ppm'e kadar • İzopropil Alkol (IPA), %70'e kadar.

Sertifikalar/İşaretler	
	Avrupa Topluluğu uyumlulaştırılmış yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren CE işareti
	2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliğine göre bu ürünün bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir

Flites Sembolleri	
	Yalnızca <i>Flites</i> üzerinde. (Tek kullanımlık ve hastaya özel)
	"Do NOT wash" (YIKAMAYIN) sembolü. Askının dışındadır.
	"Do NOT use/lift" (KULLANMAYIN/ KALDIRMAYIN) sembolü. <i>Flites</i> yıkandıktan sonra Askının dışındadır.

Klips/Kordon Sembolü	
	Klipsli ve/veya kordonlu taşıma kolu kullanın.

Ürün Numarası	
REF XXXXXX-X	-X içeren ürün numaraları askı ebadını belirtir.
REF XXXXXXX	Ürün numarasının sonunda ebat harfi yoksa bu, askının Tek Boy olduğu anlamına gelir.

Lifli İçerik	
PES	Polyester
PE	Polietilen
PU	Poliüretan
PA	Poliamid

Diğer Semboller	
	Güvenli Çalışma Yüğü (SWL)
	Hastanın adı sembolü
	Kayıt sembolü
	Kullanmadan önce <i>Kullanım Talimatlarını</i> okuyun
	Ürün numarası
	Üretim tarihi ve yılı
	Üreticinin adı ve adresi

TR

Περιεχόμενα

Πρόλογος.....	62	Αποσύνδεση σχοινιού (3 βήματα)	67
Υποστήριξη πελατών	62	Εφαρμογή αναρτήρα	68
Ορισμοί στο παρόν έντυπο ΟΧ	62	Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (17 βήματα).....	68
Προοριζόμενη χρήση	63	Εφαρμογή του αναρτήρα βάδισης	
Αξιολόγηση ασθενούς	63	και στάσης σε όρθια θέση.....	69
Αναμενόμενος χρόνος ζωής	63	Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (24 βήματα).....	69
Οδηγίες ασφαλείας	64	Αφαίρεση αναρτήρα.....	71
Πρακτικές ασφαλείας.....	64	Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (16 βήματα).....	71
Σοβαρό περιστατικό	64	Καθαρισμός και απολύμανση	72
Ορισμοί εξαρτημάτων	64	Οδηγίες καθαρισμού (5 βήματα)	72
Προετοιμασίες.....	65	Οδηγίες καθαρισμού για τον Αναρτήρα	
Πριν την πρώτη χρήση (6 βήματα).....	65	ταχύ καθαρισμού (ΚΚΑ5420)	72
Πριν από κάθε χρήση (7 βήματα).....	65	Flites – ΜΗΝ πλένετε	72
Μετά από κάθε χρήση	65	Χημικά καθαριστικά	72
Επιλογή μεγέθους αναρτήρα	65	Απολύμανση.....	72
Μέτρηση (2 βήματα).....	65	Περιποίηση και Προληπτική Συντήρηση.....	73
Επιλογή αναρτήρα.....	66	Πριν και μετά από κάθε χρήση	73
Μεταφορά.....	66	Όταν υπάρχουν λεκέδες και βρομίες,	
Επιτρεπόμενοι συνδυασμοί.....	66	καθώς και μεταξύ ασθενών	73
Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL).....	66	Αποθήκευση	73
Σύνδεση και αποσύνδεση κλιπ	67	Επισκευή και Συντήρηση.....	73
Συνδέστε τα κλιπ (5 βήματα).....	67	Αντιμετώπιση προβλημάτων	74
Αποσυνδέστε τα κλιπ (3 βήματα).....	67	Τεχνικές προδιαγραφές	75
Πρόσδεση και αποσύνδεση σχοινιού	67	Μέρη και εξαρτήματα	75
Πρόσδεση σχοινιού (3 βήματα).....	67	Ετικέτα στον αναρτήρα	76

EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Προς αποφυγή τραυματισμού, διαβάστε πάντα αυτές τις Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν τη χρήση του προϊόντος. Η ανάγνωση των Οδηγιών Χρήσης είναι υποχρεωτική.

Πολιτική σχεδιασμού και πνευματικά δικαιώματα

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo. © Arjo 2020.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

Πρόλογος

Σας ευχαριστούμε για την αγορά του εξοπλισμού Arjo. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις Οδηγίες χρήσης (ΟΧ)!

Η Arjo δεν καθίσταται υπεύθυνη για οποιοδήποτε ατύχημα, συμβάν ή ελλιπή απόδοση που οφείλονται σε μη εγκεκριμένες τροποποιήσεις σε αυτά τα προϊόντα.

Υποστήριξη πελατών

Εάν χρειάζεστε περαιτέρω πληροφορίες θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Arjo.

Τα στοιχεία επικοινωνίας παρατίθενται στο τέλος αυτών των ΟΧ.

Ορισμοί στο παρόν έντυπο ΟΧ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σημαίνει: Προειδοποίηση ασφαλείας. Η αδυναμία κατανόησης και τήρησης της προειδοποίησης αυτής ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό δικό σας ή άλλων.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Σημαίνει: Η αδυναμία τήρησης των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές σε όλο το σύστημα ή μέρος αυτού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Σημαίνει: Πρόκειται για σημαντικές πληροφορίες για την ορθή χρήση του συγκεκριμένου συστήματος ή εξοπλισμού.

Προοριζόμενη χρήση

Το *Active Sling* είναι ένα προϊόν που ενδείκνυται για υποβοηθούμενη μεταφορά και αποκατάσταση των ασθενών με περιορισμένη ικανότητα κίνησης. Το *Active Flites* είναι ένα προϊόν που έχει σχεδιαστεί έτσι ώστε να υποστηρίζει ασθενείς νοσοκομείων ή κέντρων περίθαλψης κατά τη χρήση ανυψωτήρα μεταφοράς ασθενών, υπό την εποπτεία εξειδικευμένου νοσηλευτικού προσωπικού. Τα *Flites Sling* είναι αναλώσιμα προϊόντα που χρησιμοποιούνται από έναν/μία μόνο ασθενή όσο νοσηλεύονται για περιορισμένο χρονικό διάστημα. Τα *Flites Sling* δεν προορίζονται για την υποστήριξη του/της ασθενούς όταν πλένεται. Τα *Active Flites* είναι αναλώσιμα προϊόντα και δεν πλένονται. Τα *Active Sling / Active Flites* πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί με συσκευές ανύψωσης της Αρτο σύμφωνα με τους Επιτρεπόμενους συνδυασμούς που ορίζονται στις *Οδηγίες χρήσης (ΟΧ)*. Τα *Active Sling / Active Flites* πρέπει να χρησιμοποιείται από κατάλληλα εκπαιδευμένους φροντιστές με επαρκείς γνώσεις σχετικά με το περιβάλλον φροντίδας, τις συνήθειες πρακτικές και διαδικασίες του και σύμφωνα με τις κατευθύνσεις που εξηγούνται στις *Οδηγίες Χρήσης*. Τα *Active Sling / Active Flites* θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό που καθορίζεται στις παρούσες *Οδηγίες Χρήσης*. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται.

Αξιολόγηση ασθενούς

Συνιστάται η καθιέρωση τακτικών διαδικασιών αξιολόγησης από τα ιδρύματα. Οι φροντιστές πρέπει να αξιολογούν κάθε ασθενή σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια πριν από τη χρήση:

- Ο ασθενής κάθεται σε αναπηρικό αμαξίδιο
- Μπορούν να στηρίξουν εν μέρει το βάρος τους, τουλάχιστον στο ένα πόδι.
- Διαθέτουν κάποια σταθερότητα κορμού.
- Εξαρτώνται από τον φροντιστή στις περισσότερες περιπτώσεις.
- Απαιτούν φυσική προσπάθεια από τον φροντιστή.
- Η διέγερση των υπολοίπων ικανοτήτων είναι σημαντική.

Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL) *Active Sling / Active Flites*:

- ΚΚΑ5130Μ (Μεταφορά): 140 κιλά (309 λίβρες),
- ΚΚΑ5130Μ (Βάδιση και στήριξη σε όρθια θέση), ΚΚΑ5120, ΚΚΑ5090, ΚΚΑ5370: 190 kg (418 λίβρες),
- ΚΚΑ5420: 190 κιλά (418 λίβρες),
- ΜFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 κιλά (418 λίβρες)

Μετά από κατάλληλη αξιολόγηση του μεγέθους, της κατάστασης και του τύπου ανύψωσης για κάθε ασθενή, πρέπει να χρησιμοποιείται ο σωστός τύπος και το σωστό μέγεθος αναρτήρων.

Αν ο ασθενής δεν πληροί αυτά τα κριτήρια, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ένας εναλλακτικός εξοπλισμός/σύστημα.

Αναμενόμενος χρόνος ζωής

Ο αναμενόμενος χρόνος ζωής των *Active Sling / Active Flites* είναι η μέγιστη χρονική περίοδος του ωφέλιμου βίου τους.

Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής των *Active Sling / Active Flites* εξαρτάται από τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Συνεπώς, πριν τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν εμφανίζει ενδείξεις χαλάρωσης, απόσχισης ή άλλες βλάβες και ότι δεν υπάρχουν ζημιές (π.χ. ρωγμές, κάμψη, θραύση). Εάν συντελούν αυτοί οι λόγοι, μην χρησιμοποιείτε τον αναρτήρα.

Η αναμενόμενη διάρκεια λειτουργίας:

- Χρόνος λειτουργίας:
 - 2 έτη, *Active Sling*
 - 2 εβδομάδες (με 4 μεταφορές την ημέρα), *Active Flites*
- Χρόνος σε αποθήκευση:
 - 5 έτη, *Active Sling / Active Flites*

Οδηγίες ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, βεβαιωθείτε ότι ο/η ασθενής βρίσκεται ανά πάση στιγμή υπό επίβλεψη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή πτώσης, βεβαιωθείτε ότι το βάρος του χρήστη είναι μικρότερο από το φορτίο ασφαλούς λειτουργίας για όλα τα προϊόντα ή εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, μην πλένετε ποτέ έναν αναρτήρα Flites. Κάθε αναρτήρας Flites προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, μην αφήνετε τον ασθενή να καπνίζει κατά τη χρήση του αναρτήρα. Ο αναρτήρας μπορεί να πάρει φωτιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, αποθηκεύστε το μηχάνημα μόνο για σύντομο χρονικό διάστημα. Εάν αποθηκευτεί για διάστημα μεγαλύτερο από αυτό που ορίζεται στις ΟΧ, ενδέχεται να παρουσιαστεί ευαισθησία και θραύση του υλικού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, προστατεύστε τον εξοπλισμό από έκθεση στον ήλιο / υπεριώδη ακτινοβολία. Η έκθεση στον ήλιο / υπεριώδη ακτινοβολία μπορεί να εξασθενίσει το υλικό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, αξιολογείτε πάντα τον ασθενή πριν τη χρήση.

Πρακτικές ασφαλείας

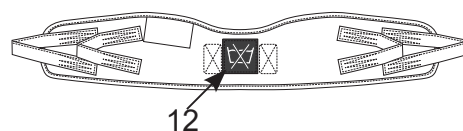
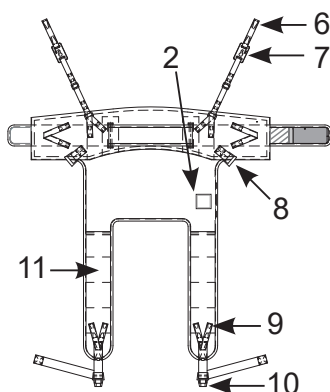
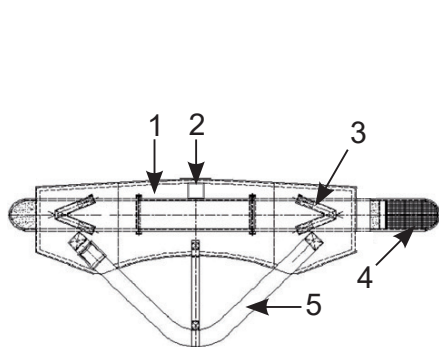
Εάν ο ασθενής καταστεί ανήσυχος οποιαδήποτε στιγμή, διακόψτε τη μεταφορά/μετακίνηση και κατεβάστε με ασφάλεια τον ασθενή.

Σοβαρό περιστατικό

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

EL

Ορισμοί εξαρτημάτων



1. Εξάρτημα μέσης
2. Ετικέτα αναρτήρα (στην εξωτερική πλευρά)
3. Θηλιά πρόσδεσης για σχοινί (μέση)
4. Ζώνη στήριξης (άγκιστρο και θηλιά)
5. Ιμάντας (μεταξύ των ποδιών)
6. Ιμάντας πρόσδεσης
7. Κλιπ πρόσδεσης
8. Ασφάλεια (σώμα)

9. Θηλιά πρόσδεσης για σχοινί (βρίσκεται έξω από το πτερύγιο των ποδιών)
10. Ασφάλεια (πόδι)
11. Πτερύγιο ποδιού
12. Αναγνωριστική ετικέτα του Flites (στην εξωτερική πλευρά)

Παράδειγμα αναρτήρων. Δεν απεικονίζονται όλα τα μοντέλα.

Προετοιμασίες

Πριν την πρώτη χρήση (6 βήματα)

1. Ελέγξτε όλα τα μέρη του αναρτήρα, ανατρέξτε στην ενότητα «Ορισμοί εξαρτημάτων» στη σελίδα 64. Εάν κάποιο εξάρτημα λείπει ή έχει υποστεί ζημιά - ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τον αναρτήρα.
2. Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες ΟΧ.
3. Βεβαιωθείτε ότι ο αναρτήρας είναι καθαρός.
4. Επιλέξτε μια καθορισμένη περιοχή, όπου οι ΟΧ θα φυλάσσονται και θα είναι εύκολα προσιτές

Πριν από κάθε χρήση (7 βήματα)

1. Η αξιολόγηση του ασθενούς πρέπει να προσδιορίζει πάντα τις μεθόδους καθημερινής φροντίδας, ανατρέξτε στο «Προοριζόμενη χρήση» στη σελίδα 63.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποτροπή της πτώσης του ασθενούς, βεβαιωθείτε ότι επιλέγετε το σωστό μέγεθος αναρτήρα σύμφωνα με τις ΟΧ.

2. Ελέγξτε τους επιτρεπόμενους συνδυασμούς για τον αναρτήρα και των ανυψωτήρα, ανατρέξτε στο «Επιτρεπόμενοι συνδυασμοί» στη σελίδα 66.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, θα πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται επιθεώρηση του εξοπλισμού πριν τη χρήση.

3. Ελέγξτε όλα τα μέρη του αναρτήρα, ανατρέξτε στο «Ορισμοί εξαρτημάτων» στη σελίδα 64. Εάν κάποιο εξάρτημα λείπει ή έχει υποστεί ζημιά - ΜΗΝ χρησιμοποιήσετε τον αναρτήρα. Ελέγξτε για τυχόν:
 - ρίκνωση
 - χαλαρές ραφές
 - απόσχιση

οποιαδήποτε στιγμή.

5. Βεβαιωθείτε ότι έχετε έτοιμο ένα σχέδιο διάσωσης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης του/της ασθενούς.
6. Εάν έχετε ερωτήσεις, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Arjo για υποστήριξη.


ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η Arjo συνιστά να αναγράφεται το όνομα του ασθενούς στην ετικέτα φροντίδας του αναρτήρα προς αποφυγή επιμόλυνσης μεταξύ ασθενών.

- τρύπες στο ύφασμα
- λεκιασμένο ύφασμα
- χαλασμένα κλιπ/ασφάλειες
- δυσανάγνωστη ή κατεστραμμένη ετικέτα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή επιμόλυνσης, ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες απολύμανσης που περιλαμβάνονται στις παρούσες ΟΧ.

4. Βεβαιωθείτε ότι ο αναρτήρας είναι καθαρός. Εάν ο αναρτήρας δεν είναι καθαρός, βλ. ενότητα «Καθαρισμός και απολύμανση» στη σελίδα 72.
5. Ελέγχετε πάντοτε το σύμβολο πλύσης στην ετικέτα του Flites. Εάν το Flites έχει πλυθεί, πετάξτε το Flites. Ανατρέξτε στην ενότητα «Flites – ΜΗΝ πλένετε» στη σελίδα 72.
6.  Εάν εμφανίζεται αυτό το σύμβολο, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το Flites. Η ετικέτα του Flites υποδεικνύει ότι έχει πλυθεί.
7. Προτού χρησιμοποιήσετε τον αναρτήρα, διαβάστε τις ΟΧ του ανυψωτήρα για οδηγίες σχετικά με τη μεταφορά, την μετακίνηση και το λουτρό του ασθενούς.

Μετά από κάθε χρήση

Εάν ο/η ασθενής παίρνει εξιτήριο από το νοσοκομείο, πετάξτε το Flites του συγκεκριμένου ασθενούς.

Επιλογή μεγέθους αναρτήρα

Μέτρηση (2 βήματα)

Οι φυσικές αναπηρίες, η κατανομή του βάρους και η γενική φυσική κατάσταση του ασθενούς πρέπει να λαμβάνονται υπόψη κατά την επιλογή αναρτήρα.

1. Μετρήστε τη μέση του/της ασθενούς.
2. Επιλέξτε μέγεθος αναρτήρα που προσεγγίζει αυτήν τη μέτρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για τη μέση πρέπει να υπάρχει περιθώριο, για την τοποθέτηση της ζώνης υποστήριξης.

Μέγεθος αναρτήρα	Διάμετρος σε εκατοστά (ίντσες)
S	75 – 100 cm (29 1/2" - 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" - 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" - 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" - 69")
ENA ΜΕΓΕΘΟΣ (MFA4000)	ΕΩΣ 130 cm (51 1/8")

Επιλογή αναρτήρα

Μεταφορά

Αριθμός είδους	Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας	Περιγραφή προϊόντος	Διαστάσεις
KKA5120	190 κιλά (418 λίβρες)	Αναρτήρας όρθιας θέσης	S, M, L, XL
KKA5090	190 κιλά (418 λίβρες)	Αναρτήρας όρθιας θέσης	M, L, XL
KKA5370	190 κιλά (418 λίβρες)	Αναρτήρας όρθιας θέσης BOS	S, M, L, XL
MFA4000	190 κιλά (418 λίβρες)	Flites (αναλώσιμο και για συγκεκριμένο ασθενή κάθε φορά)	Ένα μέγεθος
KKA5130M	Μεταφορά: 140 κιλά (309 λίβρες) Βάδιση και στάση σε όρθια θέση: 190 κιλά (418 λίβρες)	Αναρτήρας βάδισης και στάσης σε όρθια θέση	S, M, L, XL
KKA5420	190 κιλά (418 λίβρες)	Αναρτήρας όρθιας θέσης ταχύ καθαρισμού	S, M, L, XL

Επιτρεπόμενοι συνδυασμοί

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, ακολουθείτε πάντα τους επιτρεπόμενους συνδυασμούς που αναγράφονται στις παρούσες ΟΧ. Δεν επιτρέπονται άλλοι συνδυασμοί.

Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL)

- Χρησιμοποιείτε μόνο τους αναρτήρες που αναφέρονται παραπάνω με το βοήθημα στήριξης σε όρθια θέση και ανύψωσης *Sara Plus*.
- Το SWL του *Sara Plus* είναι 190 κιλά (418 λίβρες)
- Ακολουθήστε πάντα το χαμηλότερο SWL του συνολικού συστήματος. Π.χ., ο ανυψωτήρας *Sara Plus* έχει SWL 190 κιλά (418 λίβρες) και ο αναρτήρας KKA5130M για μεταφορά μόνο έχει SWL 140 κιλά (309 λίβρες). Αυτό σημαίνει ότι ο αναρτήρας KKA5130 (για μεταφορά μόνο) έχει το χαμηλότερο SWL. Ο ασθενής δεν επιτρέπεται να ζυγίζει περισσότερο από το χαμηλότερο SWL.

	Βοήθημα στήριξης σε όρθια θέση και ανύψωσης	Sara Plus
	SWL	190 κιλά (418 λίβρες)
Active Sling	SWL	Διαστάσεις
KKA5120	190 κιλά (418 λίβρες)	S, M, L, XL
KKA5130M	140 κιλά (308 λίβρες)	S, M, L, XL
KKA5370	190 κιλά (418 λίβρες)	S, M, L, XL
KKA5090	190 κιλά (418 λίβρες)	M, L, XL
MFA4000	190 κιλά (418 λίβρες)	Ένα μέγεθος
KKA5420	190 κιλά (418 λίβρες)	S, M, L, XL

Σύνδεση και αποσύνδεση κλιπ

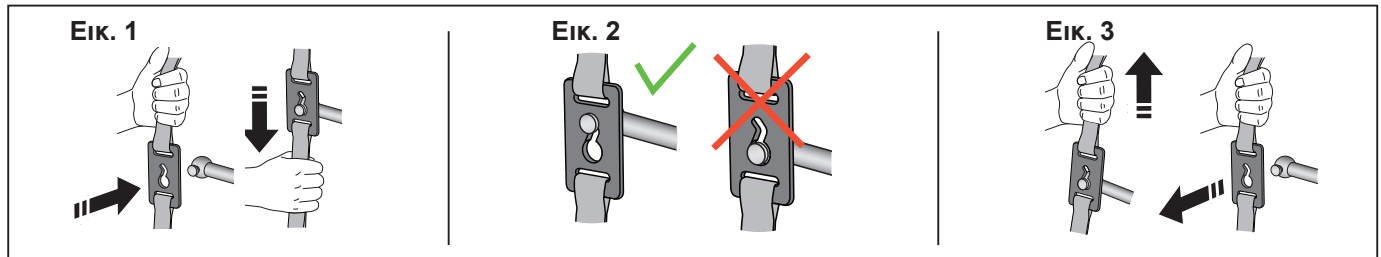
Συνδέστε τα κλιπ (5 βήματα)

1. Τοποθετήστε το κλιπ στην προεξοχή της ράβδου επέκτασης. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 1)**
2. Τραβήξτε τον ιμάντα προς τα κάτω.
3. Διασφαλίστε ότι η προεξοχή είναι κλειδωμένη στο επάνω μέρος του κλιπ. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 2)**
4. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας δεν πιέζεται μεταξύ του κλιπ και της ράβδου επέκτασης.
5. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες δεν έχουν συστραφεί.

Αποσυνδέστε τα κλιπ (3 βήματα)

Βεβαιωθείτε ότι το βάρος του ασθενούς έχει ανυψωθεί από την επιφάνεια υποδοχής προτού αφαιρέσετε το κλιπ.

1. Τραβήξτε τον ιμάντα προς τα επάνω.
(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 3)
2. Διασφαλίστε ότι η προεξοχή απεμπλέκεται στο κάτω μέρος του κλιπ.
3. Αφαιρέστε το κλιπ.



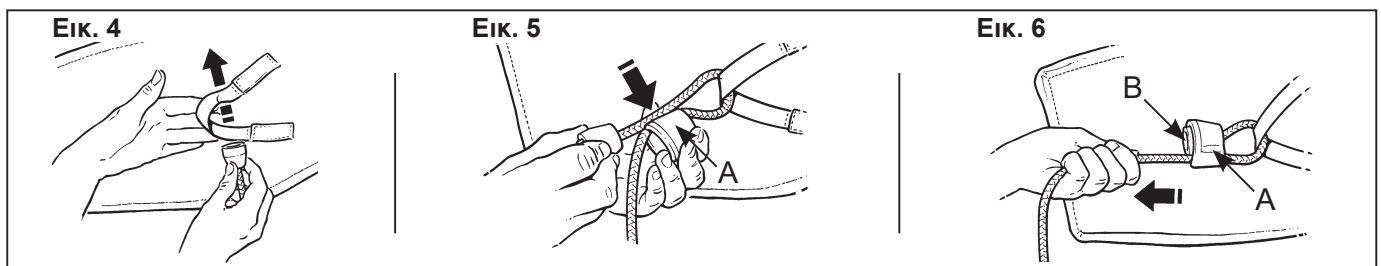
Πρόσδεση και αποσύνδεση σχοινιού

Πρόσδεση σχοινιού (3 βήματα)

1. Τραβήξτε το σχοινί με τον κώνο μέσα από τη θηλιά πρόσδεσης. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 4)**
2. Τοποθετήστε το σχοινί μέσα στο άνοιγμα του δοχείου συγκράτησης (A). **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 5)**
3. Τραβήξτε την άλλη άκρη του σχοινιού, ώστε ο κώνος (B) να σφίξει μέσα στο δοχείο συγκράτησης (A). **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 6)**

Αποσύνδεση σχοινιού (3 βήματα)

1. Μειώστε την τάση του σχοινιού πιέζοντάς το προς το δοχείο συγκράτησης.
2. Αφαιρέστε το δοχείο από τον κώνο.
3. Τραβήξτε το σχοινί έξω από τη θηλιά πρόσδεσης.



Εφαρμογή αναρτήρα

Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (17 βήματα)

1. Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα *Sara Plus* σε κοντινή απόσταση.
2. Εφαρμόστε τα φρένα στο αναπηρικό αμαξίδιο.
3. Γείρετε τον ασθενή προς τα εμπρός και τοποθετήστε τον αναρτήρα γύρω από τη μέση του/της ασθενούς. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 7)**
4. Τοποθετήστε το κάτω μέρος του αναρτήρα, σε οριζόντια θέση, περίπου πέντε εκατοστά (δύο ίντσες) πάνω από τη μέση του/της ασθενούς.
5. Βεβαιωθείτε ότι:
 - τα χέρια του/της ασθενούς βρίσκονται έξω από τον αναρτήρα,
 - η ζώνη στήριξης έχει τοποθετηθεί χαλαρά γύρω από το σώμα του/της ασθενούς και
 - η ζώνη στήριξης δεν συστρέφεται ή έχει παγιδευτεί πίσω από την πλάτη του/της ασθενούς.
6. Σφίξτε καλά τον ιμάντα στήριξης συνδέοντας τις πόρπες ή το άγκιστρο και τη θηλιά. Ο ιμάντας πρέπει να είναι σφιχτός αλλά άνετος για τον/την ασθενή. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 8)**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού του/της ασθενούς, επιδείξτε προσοχή κατά το χαμηλώμα ή τη ρύθμιση της ράβδου επέκτασης.

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα *Sara Plus* μπροστά από τον/την ασθενή με το προστατευτικό επίθεμά του ακριβώς κάτω από τα γόνατα του/της ασθενούς. Ανοίξτε τα πόδια του πλαισίου, εάν είναι απαραίτητο. Ανατρέξτε στις *ΟΧ* του *Sara Plus*.

7. Εφαρμόστε τα φρένα στο *Sara Plus*.
8. Τοποθετήστε τα πόδια του/της ασθενούς στο υποπόδιο του *Sara Plus*.
9. Χαμηλώστε το στήριγμα *Sara Plus Arc-Rest* όσο το δυνατόν χαμηλότερα, αφήνοντας περιθώριο για εμπόδια, όπως βραχίονες πολυθρόνας. Ανατρέξτε στις *ΟΧ* του *Sara Plus*.

10. Βρείτε τις θηλιές πρόσδεσης στο πλάι του αναρτήρα και τοποθετήστε κάθε σχοινί σε κάθε θηλιά. Τα σχοινιά δεν πρέπει να διασταυρώνονται. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 9)**
Sara Plus Flites: πριν τη μεταφορά του/της ασθενούς, βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε το αντίστοιχο ζεύγος θηλιών πρόσδεσης ανάλογα με τη θέση/απόσταση του/της ασθενούς από τον ανυψωτήρα. Συστήνεται η χρήση του πιο εσωτερικού ή του πιο εξωτερικού ζεύγους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποτροπή της πτώσης του ασθενούς, διασφαλίστε ότι οι σύνδεσμοι του αναρτήρα είναι σταθερά συνδεδεμένοι, τόσο πριν, όσο και κατά την έναρξη της ανύψωσης.

11. Αφού συνδέσετε τα σχοινιά, τραβήξτε τα και κλειδώστε τα στις σχάρες συγκράτησης (Α) του ανυψωτήρα. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 10)**
12. Τραβήξτε τα σχοινιά μην επιτρέποντας καμία χαλάρωση και βεβαιωθείτε ότι το τμήμα της πλάτης υποστηρίζει τον/την ασθενή με άνεση και ασφάλεια. **(Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 11)**
13. Ζητήστε από τον/την ασθενή να κρατηθεί από τις λαβές χεριών με τους βραχίονές του να ακουμπούν στο στήριγμα *Sara Plus Arc-Rest*. Ανατρέξτε στις *ΟΧ* του *Sara Plus*. Εάν ο/η ασθενής βρίσκεται πολύ μακριά από τις λαβές χεριών, προσαρμόστε τη θέση του/της επιλέγοντας τον κατάλληλο συνδυασμό θηλιών, βλέπε βήμα 11.
14. Ανασηκώστε ελαφρώς τον ασθενή ώστε να δημιουργηθεί κάποια τάση. Ανατρέξτε στις *ΟΧ* του *Sara Plus*.
15. Βεβαιωθείτε ότι ο αναρτήρας προσδένεται σωστά και τα σχοινιά είναι ασφαλισμένα. Εάν απαιτείται πρόσδεση, κατεβάστε τον/την ασθενή και βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία στέκεται ο/η ασθενής αντέχει το βάρος του/της πριν αφαιρέσετε το κλιπ/σχοινί.
16. Ζητήστε από τον ασθενή να σας βοηθήσει κατά τη διάρκεια της ανύψωσης.

Εικ. 7



Εικ. 8



Εικ. 9



Εφαρμογή του αναρτήρα βάδισης και στάσης σε όρθια θέση

Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (24 βήματα)

(Ισχύει μόνο για τον αναρτήρα ΚΚΑ5130Μ)

Για πληροφορίες σχετικά με τη μεταφορά ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.

1. Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα *Sara Plus* σε κοντινή απόσταση.
2. Εφαρμόστε τα φρένα στο αναπηρικό αμαξίδιο, αν διαθέτει τέτοια.
3. Γείρετε τον/την ασθενή προς τα εμπρός και τοποθετήστε τον αναρτήρα γύρω από τη μέση του/της.
4. Βεβαιωθείτε ότι:
 - η κάτω πλευρά του αναρτήρα ευθυγραμμίζεται με τη βάση της σπονδυλικής στήλης (κόκκυγας),
 - τα χέρια του/της ασθενούς βρίσκονται έξω από τον αναρτήρα,
 - το πτερύγιο κάθε ποδιού τοποθετείται κάτω από τον μηρό του/της ασθενούς και συνδέεται με τις ζώνες στήριξης και
 - κανένα εξάρτημα δεν συστρέφεται κάτω από τα πόδια και την πλάτη του/της ασθενούς.
5. Σφίξτε καλά τον ιμάντα στήριξης, συνδέοντας το άγκιστρο και τη θηλιά. Ο ιμάντας πρέπει να είναι σφιχτός αλλά άνετος για τον/την ασθενή. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 12)
6. Τραβήξτε το πτερύγιο ποδιών κάτω από τα πόδια του/της ασθενούς. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 13)
7. Μόνο για ασθενείς με βάρος έως 190 κιλά (420 λίβρες): Συνδέστε κάθε ασφάλεια ποδιού που υπάρχει στο πτερύγιο ποδιού με την αντίστοιχη ασφάλεια σώματος. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 14)
8. Τοποθετήστε το *Sara Plus* μπροστά από τον/την ασθενή με το εμπρός στήριγμα ποδιών ακριβώς κάτω από τα γόνατα του/της ασθενούς. Ανοίξτε τα πόδια του πλαισίου, εάν είναι απαραίτητο. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.
9. Εφαρμόστε τα φρένα στο *Sara Plus*.
10. Τοποθετήστε τα πόδια του/της ασθενούς στο υποπόδιο του *Sara Plus*.
11. Χαμηλώστε το στήριγμα *Sara Plus Arc-Rest* όσο το δυνατόν χαμηλότερα, αφήνοντας περιθώριο για εμπόδια, όπως βραχίονες πολυθρόνας. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.
 - **Για ασθενείς με βάρος έως 140 κιλά (308 λίβρες):** Συνδέστε κάθε σχοινί απέναντι από τον/την ασθενή, μέσα από τις θηλιές προσάρτησης του αναρτήρα στα πτερύγια των ποδιών. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 15)
 - **Για ασθενείς με βάρος έως 190 κιλά (420 λίβρες):** Συνδέστε κάθε σχοινί απέναντι από τον/την ασθενή, μέσα από τις θηλιές προσάρτησης του αναρτήρα στη μέση. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 16)

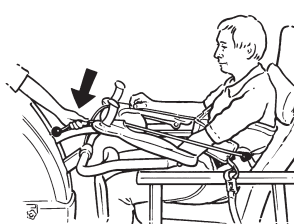
Συνεχίστε με τα βήματα της επόμενης σελίδας.

EL

Εικ. 10



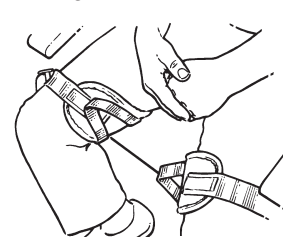
Εικ. 11



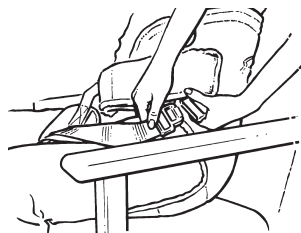
Εικ. 12



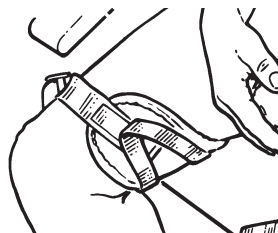
Εικ. 13



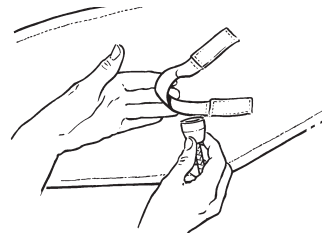
Εικ. 14



Εικ. 15



Εικ. 16



12. Αφού συνδέσετε τα σχοινιά, τραβήξτε τα και κλειδώστε τα στις σχάρες συγκράτησης (Α) του ανυψωτήρα. Τα σχοινιά δεν πρέπει να είναι χαλαρά. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 10)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού του/της ασθενούς, επιδείξτε προσοχή κατά το χαμήλωμα ή τη ρύθμιση της ράβδου επέκτασης.

13. Συνδέστε τα κλιπ στις προεξοχές του *Sara Plus* κάτω από το στήριγμα Arc-Rest. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 17) & (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 2)
14. Προσαρμόστε τα σχοινιά μην επιτρέποντας καμία χαλάρωση και βεβαιωθείτε ότι το τμήμα της πλάτης υποστηρίζει τον/την ασθενή με άνεση και ασφάλεια. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 18)
15. Ζητήστε από τον/την ασθενή να κρατηθεί από τις λαβές χεριών με τους βραχίονές του να ακουμπούν στο στήριγμα Arc-Rest του *Sara Plus*. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 19)
16. Ανασηκώστε ελαφρώς τον ασθενή ώστε να δημιουργηθεί κάποια τάση. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.

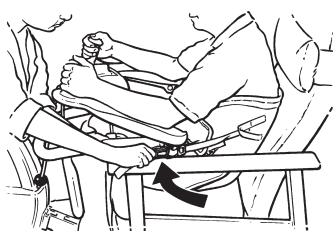
EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

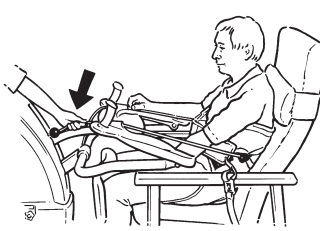
Για την αποτροπή της πτώσης του ασθενούς, διασφαλίστε ότι οι σύνδεσμοι του αναρτήρα είναι σταθερά συνδεδεμένοι, τόσο πριν, όσο και κατά την έναρξη της ανύψωσης.

17. Βεβαιωθείτε ότι ο αναρτήρας προσδένεται σωστά και τα σχοινιά είναι ασφαλισμένα. Εάν απαιτείται προσαρμογή, χαμηλώστε τον ασθενή και βεβαιωθείτε ότι το βάρος του ασθενούς έχει ανυψωθεί από την επιφάνεια υποδοχής πριν αφαιρέσετε το κλιπ.
18. Ζητήστε από τον ασθενή να σας βοηθήσει κατά τη διάρκεια της ανύψωσης και να προσπαθήσει να σταθεί σε όρθια θέση.
19. Συνεχίστε την ανύψωση μέχρι ο/η ασθενής να βρίσκεται σε μια άνετη όρθια θέση. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.
20. Εάν ο/η ασθενής νιώθει οποιαδήποτε δυσφορία, επιστρέψτε σε καθιστή θέση και επαναλάβετε την προσαρμογή του αναρτήρα.
21. Εάν επιβάλλεται μια άσκηση βάδισης, βεβαιωθείτε ότι ο/η ασθενής στηρίζεται σωστά και άνετα.
- Επαναλάβετε την προσαρμογή των ιμάντων και των σχοινιών έτσι ώστε μην υπάρχει χαλάρωση
 - Επαναλάβετε την προσαρμογή του στηρίγματος Arc-Rest, αν είναι απαραίτητο.
22. Απελευθερώστε τα φρένα του *Sara Plus*.
23. Απομακρύνετε το *Sara Plus* από την καρέκλα και κλείστε τα πόδια του πλαισίου αν είναι ανοιχτά. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.
24. Μεταφέρετε τον/την ασθενή ή συνεχίστε την άσκηση βάδισης αφαιρώντας το υποπόδιο. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*.

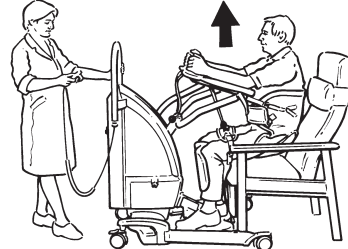
Εικ. 17



Εικ. 18



Εικ. 19



Αφαίρεση αναρτήρα

Σε καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο (16 βήματα)

1. Εφαρμόστε τα φρένα στο αναπηρικό αμαξίδιο.
2. Προσθέστε το υποπόδιο για τον/την ασθενή αν ολοκληρώση την άσκηση βάδισης.
3. Τοποθετήστε τον/την ασθενή με την πλάτη στην καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο. Αν χρειαστεί, ανοίξτε τα πόδια του πλαισίου στον ανυψωτήρα *Sara Plus*.
4. Εφαρμόστε τα φρένα στον ανυψωτήρα *Sara Plus*.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού του/της ασθενούς, επιδείξτε προσοχή κατά το χαμήλωμα ή τη ρύθμιση της ράβδου επέκτασης.

5. Κατεβάστε τον ασθενή επάνω στην καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο. Ανατρέξτε στις ΟΧ του *Sara Plus*. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 20)

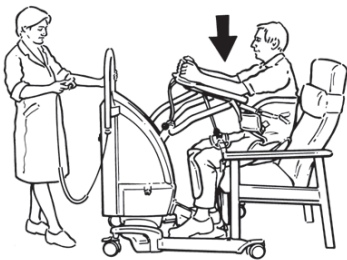
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποτροπή της πτώσης του ασθενούς, διασφαλίστε ότι οι σύνδεσμοι του αναρτήρα είναι σταθερά συνδεδεμένοι, τόσο πριν, όσο και κατά την έναρξη της ανύψωσης.

6. Βεβαιωθείτε ότι η μέση του/της ασθενούς ακουμπά καλά στην καρέκλα/αναπηρικό αμαξίδιο και ότι η επιφάνεια στην οποία στέκεται ο/η ασθενής αντέχει το βάρος του/της πριν αφαιρέσετε το κλιπ/θηλιά.

7. Αποσυνδέστε τα κλιπ του αναρτήρα από τον ανυψωτήρα *Sara Plus*, αν υπάρχουν. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 3)
8. Απασφαλίστε τα σχοινιά από τις σχάρες (Α). (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 21)
9. Απασφαλίστε και αφαιρέστε το σχοινί από τη θηλιά του αναρτήρα. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 22)
10. Απομακρύνετε τα πόδια του/της ασθενούς από το υποπόδιο.
11. Απελευθερώστε το φρένο στον ανυψωτήρα *Sara Plus*.
12. Απομακρύνετε τον ανυψωτήρα *Sara Plus* από τον/την ασθενή.
13. Αποσυνδέστε τους ιμάντες των ποδιών από τους ιμάντες του σώματος, αν υπάρχουν. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 23)
14. Ανοίξτε τη ζώνη στήριξης, αν υπάρχει. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 24)
15. Απομακρύνετε τα περύγια ποδιών κάτω από τα πόδια του/της ασθενούς.
16. Γείρετε τον ασθενή προς τα εμπρός και απομακρύνετε τον αναρτήρα πίσω από τον/την ασθενή.

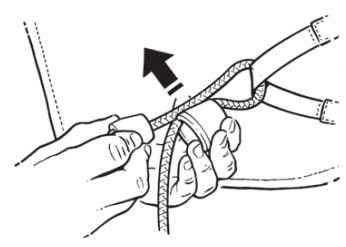
Εικ. 20



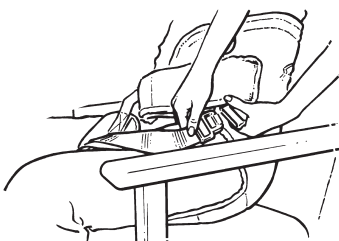
Εικ. 21



Εικ. 22



Εικ. 23



Εικ. 24



Καθαρισμός και απολύμανση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή επιμόλυνσης, ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες απολύμανσης που περιλαμβάνονται στις παρούσες ΟΧ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή οποιασδήποτε βλάβης ή τραυματισμού, καθαρίζετε και απολυμαίνετε σύμφωνα με τις παρούσες ΟΧ:

- Δεν επιτρέπονται άλλες χημικές ουσίες. (Εκτός από το ΚΚΑ5420)
- Ποτέ μην καθαρίζετε με χλώριο. (Εκτός από το ΚΚΑ5420)
- Το χλώριο θα φθείρει την επιφάνεια του υλικού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού, αφαιρείτε πάντα τον αναρτήρα προτού απολυμάνετε τον ανυψωτήρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, μην πλένετε ποτέ έναν αναρτήρα Flites. Κάθε αναρτήρας Flites προορίζεται για χρήση σε έναν μόνο ασθενή.

Όλοι οι αναρτήρες Sara Plus, εκτός από το Flites, πρέπει να καθαρίζονται όταν λερώνονται και μεταξύ ασθενών.

Οδηγίες καθαρισμού (5 βήματα)

Αναρτήρας Sara Plus (ΟΧΙ για το Flites)

1. Αποσπάστε τον αναρτήρα από τον ανυψωτήρα.
2. Πριν το πλύσιμο, κλείστε όλες τις πόρτες και τις συνδέσεις άγκιστρων και θηλιών στους αναρτήρες και τους ιμάντες.
3. Ελέγξτε τα σύμβολα στην ετικέτα του προϊόντος για τις συστάσεις καθαρισμού.
4. Πλύντε τον αναρτήρα στο πλυντήριο στους 70°C (158°F). Για διασφάλιση επαρκούς επιπέδου απολύμανσης.
Εάν επιτρέπεται, σύμφωνα με την ετικέτα του προϊόντος, στεγνώστε σε χαμηλή θερμοκρασία, μέγ. 60°C (140°F).
5. **ΜΗΝ**
 - πλένετε με άλλα αντικείμενα που έχουν τραχείες επιφάνειες ή αιχμηρά αντικείμενα
 - χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μηχανική πίεση, χειρωνακτική πίεση ή κύλιση κατά τη διαδικασία πλύσης και στεγνώματος

- χρησιμοποιείτε λευκαντικό
- χρησιμοποιείτε αποστείρωση με αέριο
- χρησιμοποιείτε αυτόκλειστο κλίβανο
- υποβάλετε σε διαδικασία στεγνού καθαρίσματος
- καθαρίζετε με ατμό
- σιδερώνετε

Οδηγίες καθαρισμού για τον Αναρτήρα ταχύ καθαρισμού (ΚΚΑ5420)

Εξαιτίας του συγκεκριμένου σχεδιασμού του Αναρτήρα ταχύ καθαρισμού (ΚΚΑ5420), συστήνεται να σκουπίζετε με διάλυμα χλωρίνης, έως 10 000 ppm, ή διάλυμα ισοπροπυλικής αλκοόλης (IPA), περιεκτικότητας έως 70%, όταν σκουπίζετε τον αναρτήρα. Για την εκτέλεση Θερμικής απολύμανσης, συστήνεται το πλύσιμο του Αναρτήρα ταχύ καθαρισμού στους 70°C (158°F), κάθε 6 μήνες.

Flites – ΜΗΝ πλένετε

Το Flites προορίζεται για χρήση μόνο σε έναν ασθενή. ΜΗΝ καθαρίζετε, πλένετε, απολυμαίνετε ή αποστειρώνετε το Flites. Εάν το Flites υποβληθεί σε οποιαδήποτε τέτοια ενέργεια, απαιτείται η απόρριψή του.

Το Flites σημειώνεται με το σύμβολο που υποδεικνύει ότι ΔΕΝ πρέπει να πλυθεί. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 25)

Εάν πλυθεί το Flites, θα εμφανιστεί το σύμβολο που υποδεικνύει ότι ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιηθεί ή να ανυψωθεί. (Ανατρέξτε στην ενότητα Εικ. 26)

Χημικά καθαριστικά

Για όλους τους αναρτήρες (ΟΧΙ για το Flites) χρησιμοποιείτε κοινά απορρυπαντικά του εμπορίου χωρίς λαμπρυντικά.

Καμία άλλη χημική ουσία δεν επιτρέπεται, όπως χλωρίνη (εκτός από το διάλυμα σκουπίσματος που συνιστάται για το ΚΚΑ5420), μαλακτικό, απολυμαντικά ιωδίου, βρώμιο και όζον.

Απολύμανση

Η μόνη αποδεκτή απολύμανση είναι η απολύμανση με πλύσιμο.

Αυτό δεν ισχύει για το Flites. ΜΗΝ καθαρίζετε, πλένετε ή απολυμαίνετε το Flites.

Εικ. 25



Εικ. 26



Περιποίηση και Προληπτική Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμού τόσο του ασθενή όσο και του φροντιστή, μην τροποποιείτε ποτέ τον εξοπλισμό ή χρησιμοποιείτε ασύμβατα εξαρτήματα.

Πριν και μετά από κάθε χρήση

Οπτικός έλεγχος όλων των εκτεθειμένων εξαρτημάτων

Ο φροντιστής θα πρέπει να επιθεωρεί τον αναρτήρα πριν και μετά από κάθε χρήση. Ολόκληρος ο αναρτήρας πρέπει να ελέγχεται για όλες τις αποκλίσεις που αναφέρονται παρακάτω. Εάν παρατηρείται οποιαδήποτε από αυτές τις αποκλίσεις, αντικαταστήστε αμέσως τον αναρτήρα.

- Ρίκνωση
- Χαλαρές ραφές
- Απόσχιση
- Τρύπες
- Αποχρωματισμός ή λεκέδες από λεύκανση
- Βρομιά ή λεκέδες στον αναρτήρα
- Δυσανάγνωστη ή κατεστραμμένη ετικέτα
- Για όλους τους αναρτήρες (όχι για το Flites): Εάν ο αναρτήρας έχει λερωθεί και κηλιδωθεί - πλύνετε τον αναρτήρα σύμφωνα με την παράγραφο Καθαρισμός και απολύμανση. Εάν η βρομιά ή οι λεκέδες παραμένουν, αντικαταστήστε αμέσως τον αναρτήρα.
- Για το Flites: Βεβαιωθείτε ότι το σύμβολο «MHN πλένετε» στο στήριγμα κεφαλιού είναι άθικτο. Εάν είναι κατεστραμμένο ή λείπει και εμφανίζεται το υφιστάμενο σύμβολο «MHN χρησιμοποιείτε/ανυψώνετε», αντικαταστήστε αμέσως τον αναρτήρα. Ανατρέξτε στην ενότητα «Ετικέτα στον αναρτήρα» στη σελίδα 76.

Όταν υπάρχουν λεκέδες και βρομίες, καθώς και μεταξύ ασθενών

Καθαρίστε/απολυμάνετε, Όλους τους αναρτήρες, εκτός των αναρτήρων Flites

Ο φροντιστής πρέπει να διασφαλίσει ότι ο αναρτήρας καθαρίζεται σύμφωνα με το «Καθαρισμός και απολύμανση» στη σελίδα 72, όταν έχει λερωθεί ή φέρει λεκέδες και μεταξύ των ασθενών.

Flites

Δεν επιτρέπεται το πλύσιμο ή η απολύμανση. Μην σκουπίζετε, αποστειρώνετε ή λερώνετε το Flites. Εάν το Flites υποβληθεί σε οποιαδήποτε τέτοια ενέργεια, απαιτείται η απόρριψή του.

Αποθήκευση

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, οι αναρτήρες πρέπει να αποθηκεύονται μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία και να μην υπόκεινται περιττή καταπόνηση, τάνυση ή πίεση και να μην υποβάλλονται σε υπερβολική θερμότητα ή υγρασία. Οι αναρτήρες πρέπει να φυλάσσονται μακριά από αιχμηρά άκρα, διαβρωτικά ή άλλα στοιχεία που μπορούν να προκαλέσουν φθορά στον αναρτήρα.

Επισκευή και Συντήρηση

Συνιστάται επιθεώρηση της κατάστασης του αναρτήρα από ειδικευμένο προσωπικό δύο φορές τον χρόνο (κάθε 6 μήνες), σύμφωνα με το πρότυπο ISO 10535.

EL

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αντιμετώπιση
Ο/η ασθενής δεν τοποθετείται σωστά στον αναρτήρα.	<ul style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι τα σχοινιά κλιπ/ανύψωσης προσδένονται στο κατάλληλο μήκος. Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες δεν συστρέφονται ή ότι δεν έχουν δημιουργηθεί κόμπι στα σχοινιά ανύψωσης. Βεβαιωθείτε ότι ο/η ασθενής τοποθετείται στην εσωτερική πλευρά του αναρτήρα. Το εξωτερικό έχει ετικέτα, για σκοπούς καθοδήγησης. Διασφαλίστε ότι ο ασθενής είναι κεντραρισμένος στον αναρτήρα.
Ο ασθενής αισθάνεται δυσφορία στην περιοχή των ποδιών όταν είναι καθισμένος στον αναρτήρα.	<ul style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πτυχώσεις στα πτερύγια ποδιών του αναρτήρα. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια ποδιών είναι συνδεδεμένα στο σωστό μήκος.
Η εφαρμογή των κλιπ είναι δύσκολη.	Βεβαιωθείτε ότι το κλιπ δεν παγιδεύεται ανάμεσα στην προέκταση του ανυψωτήρα και στο προσάρτημα του κλιπ.
Είναι δύσκολο να χρησιμοποιήσετε τον αναρτήρα σε συνδυασμό με τον ανυψωτήρα.	Χρησιμοποιήστε τον αναρτήρα μόνο σύμφωνα με τους συνδυασμούς που περιγράφονται στην ενότητα «Επιτρεπόμενοι συνδυασμοί» στη σελίδα 66.
Η θέση του ασθενούς στον αναρτήρα πρέπει να είναι πιο επικλινής ή καθιστή.	Χρησιμοποιήστε τα σχοινιά κλιπ/ανύψωσης για να ρυθμίσετε τη θέση του/της ασθενούς.
Ο/η ασθενής επιθυμεί να έχει μεγαλύτερη στήριξη στην πλάτη.	Χρησιμοποιήστε τα εσωτερικά κλιπ για πρόσδεση ή σύσφιξη των σχοινιών ανύψωσης για να ρυθμίσετε τη θέση του/της ασθενούς.
Ο/η ασθενής νιώθει δυσφορία στην περιοχή της μέσης.	Ρυθμίστε τη ζώνη στήριξης, σφίξτε ή χαλαρώστε.
Ο αναρτήρας γλιστρά κάτω από τα χέρια του/της ασθενούς.	Σφίξτε τη ζώνη στήριξης για πιο άνετη προσαρμογή.
Ο/η ασθενής νιώθει δυσφορία όσο χρησιμοποιεί τον αναρτήρα.	<ul style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι η/η ασθενής κρατιέται από τις λαβές στον ανυψωτήρα. Προσαρμόστε τη ζώνη στήριξης για πιο άνετη προσαρμογή.
Το <i>Flites</i> έχει λερωθεί, κηλιδωθεί ή βραχεί.	Απορρίψτε το <i>Flites</i> και αντικαταστήστε το με καινούριο.
Η ετικέτα μη πλύσης έχει φθαρεί ή λείπει και εμφανίζεται το κόκκινο σύμβολο μη χρήσης ή ανύψωσης.	Απορρίψτε το <i>Flites</i> και αντικαταστήστε το με καινούριο.

Τεχνικές προδιαγραφές

Γενικά	
Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL) = Μέγιστο συνολικό φορτίο	Βλ. «Επιτρεπόμενοι συνδυασμοί» στη σελίδα 66
Χρόνος ζωής - Συνιστώμενη περίοδος χρήσης	Flites: 2 εβδομάδες (υπολογίζοντας 4 μεταφορές/ημέρα* Όλοι οι άλλοι αναρτήρες: 2 έτη* * Ανατρέξτε στο «Αναμενόμενος χρόνος ζωής» στη σελίδα 63.
Χρόνος ζωής σε αποθήκευση - Μέγιστη περίοδος αποθήκευσης νέου προϊόντος εκτός συσκευασίας.	5 έτη
Μοντέλο και τύπος	Βλ. «Επιλογή αναρτήρα» στη σελίδα 66

Συνθήκες λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης	
Θερμοκρασία	0°C έως +40°C (+32°F έως +104°F) Λειτουργίας και αποθήκευσης -25°C έως +60°C (-13°F έως +140°F) Μεταφοράς
Υγρασία	Μέγ. 15–70% στους +20°C (68°F) Λειτουργίας και αποθήκευσης Μέγ. 10–95% at +20°C (68°F) Μεταφοράς

Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής	
Συσκευασία	Η τσάντα είναι φτιαγμένη από μαλακό πλαστικό, ανακυκλώσιμο σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία.
Αναρτήρας	Οι αναρτήρες που περιλαμβάνουν στηρίγματα/σταθεροποιητικά, υλικό επένδυσης, καθώς και οποιαδήποτε άλλα υφάσματα ή πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.

EL

Μέρη και εξαρτήματα

Αναρτήρας (το X είναι το μέγεθος)	Περιγραφή τμημάτων	Αριθμός τεμαχίου (το X είναι το μέγεθος)
ΚΚΑ5090-X	Ζώνη	ΚΚΧ52810-X
ΚΚΑ5120-X	Ζώνη	ΚΚΧ52810-X
ΚΚΑ5130-X	Ζώνη	ΚΚΧ52810-X
ΚΚΑ5370-X	Ζώνη	ΚΚΧ52810-X
ΚΚΑ5090-X	Σχάρα συγκράτησης ζώνης	ΚΚΧ55530-X
ΚΚΑ5090-X	Φλις	ΚΚΧ55520-X

Ετικέτα στον αναρτήρα

Σύμβολα φροντίδας και πλυσίματος

	Πλύντε στο πλυντήριο στους 70°C (158°F)
	Δεν επιτρέπεται η χρήση λευκαντικού
	Δεν επιτρέπεται το μηχανικό στέγνωμα
	Στέγνωμα σε στεγνωτήριο Να ΜΗΝ εφαρμόζετε στο <i>Flites</i>
	Δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα
	ΜΗΝ πλένετε το <i>Flites</i> . Ισχύει μόνο για το <i>Flites</i> .
	Δεν επιτρέπεται στεγνό καθάρισμα
	Σκουπίστε με ένα από τα παρακάτω: • Χλωρίνη, έως 10 000 ppm • Ισοπροπυλική αλκοόλη (IPA), έως 70%.

Πιστοποιητικά/Σημάνσεις

	Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας
	Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745

Σύμβολα του αναρτήρα Flites

	Μόνο για το <i>Flites</i> . (μίας χρήσης, ενός ασθενούς)
	Σύμβολο «ΜΗΝ πλένετε». Τοποθετημένο στο εξωτερικό του αναρτήρα.
	Σύμβολο «ΜΗΝ χρησιμοποιείτε/ ανυψώνετε». Το <i>Flites</i> έχει πλυθεί. Τοποθετημένο στο εξωτερικό του αναρτήρα.

Σύμβολο για κλιπ/σχοινί

	Χρησιμοποιήστε κλικ ή και μπάρα επέκτασης σχοινιού.
--	---

Αριθμός είδους

REF XXXXXX-X	Ο αριθμός είδους με X αναφέρεται στο μέγεθος του αναρτήρα.
REF XXXXXXX	Εάν ο αριθμός είδους δεν έχει το γράμμα μεγέθους στο τέλος, αυτό σημαίνει ότι ο συγκεκριμένος αναρτήρας διατίθεται σε Ένα μέγεθος.

Περιεχόμενο σε ίνες

PES	Πολυεστέρας
PE	Πολυαιθυλένιο
PU	Πολυουρεθάνη
PA	Πολυαμίδη

Διάφορα Σύμβολα

	Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL)
	Σύμβολο ονόματος ασθενούς
	Σύμβολο καταγραφής
	Διαβάστε τις ΟΧ πριν τη χρήση
	Αριθμός είδους
	Ημερομηνία συγκράτησης και έτος κατασκευής
	Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή

Cuprins

Prefață	77	Decuplarea corzii (3 pași)	82
Asistență clienți	77	Aplicarea hamului	83
Definiții în cadrul IDU	77	În scaun/scaun cu roțile (17 pași)	83
Domeniul de utilizare	78	Aplicarea hamului pentru mers și stat în picioare	84
Evaluarea pacientului/persoanei îngrijite	78	În scaun/scaunul cu roțile (24 de pași)	84
Durata de funcționare estimată	78	Desprinderea hamului	86
Instrucțiuni de siguranță	79	În scaun/scaunul cu roțile (16 pași)	86
Practici de siguranță	79	Curățarea și dezinfectarea	87
Incident grav	79	Instrucțiuni de curățare (5 pași)	87
Denumirea pieselor	79	Instrucțiuni de curățare a hamului pentru spălare (KKA5420)	87
Pregătirea	80	Flites – A NU se spăla	87
Acțiuni înainte de prima utilizare (6 pași)	80	Produse chimice de curățare	87
Acțiuni înainte de fiecare utilizare (7 pași)	80	Dezinfectarea	87
Acțiuni după fiecare utilizare	80	Îngrijirea și întreținerea preventivă	88
Alegerea dimensiunii hamului	80	Înainte și după fiecare utilizare	88
Măsurarea (2 pași)	80	Atunci când se murdăresc, se pătează și după fiecare pacient	88
Alegerea hamului	81	Depozitarea	88
Transferul	81	Service-ul și întreținerea	88
Combinații permise	81	Depanarea	89
Sarcina maximă admisă (SMA)	81	Specificații tehnice	90
Prinderea și desprinderea clemelor	82	Piese și accesorii	90
Prinderea clemelor (5 pași)	82	Eticheta de pe ham	91
Desprinderea clemelor (3 pași)	82		
Cuplarea și decuplarea corzii	82		
Cuplarea corzii (3 pași)	82		

AVERTISMENT



Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna Instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul. Consultarea Instrucțiunilor de utilizare este obligatorie.

RO

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo. © Arjo 2020.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

Prefață

Vă mulțumim pentru achiziționarea echipamentului Arjo. Citiți cu atenție aceste *Instrucțiuni de utilizare (IDU)*! Arjo nu este răspunzătoare de posibilele accidente, incidente sau disfuncționalități rezultate în urma modificării neautorizate a produselor.

Asistență clienți

Contactați reprezentatul local Arjo dacă doriți mai multe informații. Detaliile de contact sunt menționate la finalul acestor IDU.

Definiții în cadrul IDU

AVERTISMENT

Înseamnă: Avertisment de siguranță. Neînțelegerea și nerespectarea acestui avertisment pot duce la apariția unor accidente soldate cu răni.

ATENȚIE

Înseamnă: Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la deteriorarea sistemului sau a unor componente ale acestuia.

NOTĂ

Înseamnă: Aceasta este o informație esențială în vederea utilizării corecte a sistemului sau a echipamentului.

Domeniul de utilizare

Hamul Active Sling este un produs destinat pentru transferul asistat și recuperarea asistată în cazul pacienților/persoanelor îngrijite cu capacitate limitată de mișcare.

Hamul Active Flites a fost conceput pentru pacienții/persoanele îngrijite din spitale sau centre de îngrijire; se folosește împreună cu un elevator pentru transferul pacientului/persoanei îngrijite, sub supravegherea personalului de îngrijire pregătit. *Hamul Flites* se va folosi numai pentru o perioadă limitată de timp și, prin natura designului său, trebuie considerat drept un produs de unică folosință, utilizat numai de un singur pacient/o singură persoană îngrijită. *Hamul Flites* nu trebuie folosit pentru susținerea pacientului/persoanei îngrijite în timpul spălării în cadă sau la duș. *Hamul Active Flites* este un produs de unică folosință, ce nu poate fi spălat. *Hamul Active Sling/Active Flites* trebuie folosit împreună cu dispozitivele de ridicare Arjo, conform combinațiilor permise menționate în *Instrucțiunile de utilizare (IDU)*. *Hamul Active Sling/Active Flites* va fi utilizat numai de îngrijitori calificați corespunzător, care dețin cunoștințe adecvate privind mediul de îngrijire, practicile și procedurile obișnuite și în conformitate cu recomandările din *Instrucțiunile de utilizare*. *Hamul Active Sling/Active Flites* trebuie folosit numai în scopul prevăzut de aceste *Instrucțiuni de utilizare*. Orice altă utilizare este interzisă.

Evaluarea pacientului/persoanei îngrijite

Recomandăm unităților de asistență să stabilească programe frecvente de evaluare. Înainte de utilizare, îngrijitorii trebuie să evalueze fiecare pacient/persoană îngrijită pe baza următoarelor criterii:

- dacă pacientul/persoana îngrijită este în scaun cu rotile;
- poate susține greutate parțial cel puțin pe un picior;
- dovedește o anumită stabilitate la nivelul trunchiului;
- depinde de îngrijitor în majoritatea situațiilor;
- necesită efort fizic din partea îngrijitorului;
- stimularea capacităților rămase este foarte importantă.

Sarcina maximă admisă (SMA) a *hamului Active Sling/Active Flites*.

- KKA5130M (transfer): 140 kg (309 lb);
- KKA5130M (mers și stat în picioare), KKA5120, KKA5090, KKA5370: 190 kg (418 lb);
- KKA5420: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (*hamul Flites SARA Plus*): 190 kg (418 lb)

După evaluarea corespunzătoare a greutății și stării de sănătate a fiecărui pacient/persoane îngrijite în parte și a situației care necesită ridicare, trebuie utilizate hamurile de tipul și mărimea potrivite. Dacă un pacient/o persoană îngrijită nu îndeplinește aceste criterii, va fi utilizat un echipament/sistem alternativ.

Durata de funcționare estimată

Durata de funcționare estimată a *hamului Active Sling/Active Flites* este perioada maximă de utilizare. Durata de funcționare estimată a *hamului Active Sling/Active Flites* depinde de condițiile de utilizare existente. De aceea, asigurați-vă întotdeauna înainte de utilizare că produsul nu este destrămat, rupt și că nu prezintă alte deteriorări (adică nu este crăpat, îndoit, tăiat), caz în care nu folosiți hamul.

Durata de funcționare estimată:

- Durata de funcționare:
 - 2 ani, *hamul Active Sling*
 - 2 săptămâni (la 4 transferuri pe zi), *hamul Active Flites*
- Durata de depozitare:
 - 5 ani, *hamul Active Sling/Active Flites*

Instrucțiuni de siguranță

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, asigurați-vă că pacientul nu este lăsat niciodată nesupravegheat.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderile, asigurați-vă că greutatea utilizatorului este mai mică decât sarcina maximă admisă a tuturor produselor sau accesoriilor utilizate.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, nu spălați niciodată hamurile Flites. Hamurile Flites sunt destinate utilizării pentru un singur pacient.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, nu permiteți pacientului să fumeze atunci când utilizați hamul. Hamul poate lua foc.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, depozitați echipamentul numai pe perioade scurte de timp. Depozitarea pentru perioade mai mari decât cele prevăzute în IDU poate cauza slăbirea sau ruperea materialului.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, nu expuneți echipamentul la soare și la razele ultraviolete. Expunerea la soare și la razele ultraviolete poate duce la slăbirea materialului.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, evaluați întotdeauna pacientul înainte de a utiliza hamul.

Practici de siguranță

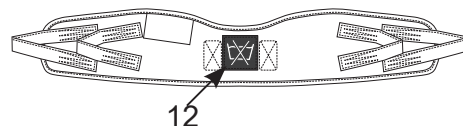
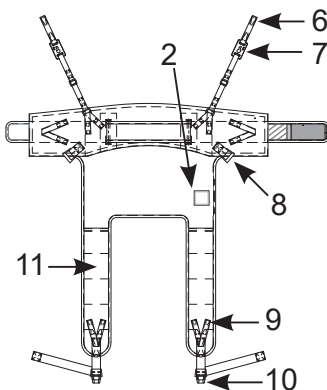
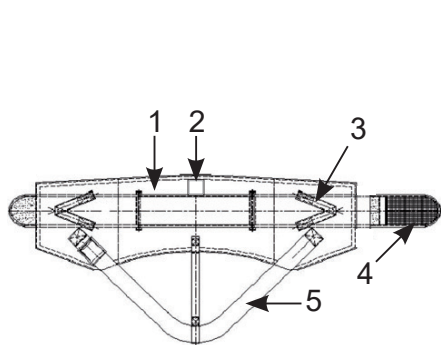
În orice moment, dacă pacientul se agită, opriți transferul/transportul și coborâți în siguranță pacientul.

Incident grav

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

RO

Denumirea pieselor



1. Componentă pentru talie
2. Etichetă ham (pe exterior)
3. Bridă de prindere pentru coardă (mijloc)
4. Centură de susținere (închidere cu arici)
5. Curea (între picioare)
6. Curea de fixare
7. Clemă de prindere

8. Cataramă (corp)
9. Bridă de prindere pentru coardă (situată pe partea exterioară a clapei pentru picior)
10. Cataramă (picioar)
11. Clapă pentru picioare
12. Etichetă de identificare Flites (pe exterior)

Exemplu de hamuri. Nu sunt reprezentate toate modelele.

Pregătirea

Acțiuni înainte de prima utilizare (6 pași)

1. Verificați toate piesele hamului; consultați secțiunea „Denumirea pieselor” la pagina 79. Dacă una dintre piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți hamul!
2. Citiți cu atenție aceste IDU.
3. Verificați dacă hamul este curat.
4. Păstrați IDU într-un loc special și accesibil în orice moment.

Acțiuni înainte de fiecare utilizare (7 pași)

1. În urma evaluării pacientului se vor stabili metodele folosite în acordarea îngrijirilor zilnice; consultați „Domeniul de utilizare” la pagina 78.

AVERTISMENT

Pentru a evita căderea pacientului, asigurați-vă că ați selectat dimensiunea de ham corectă, conform IDU.

2. Verificați combinațiile permise la nivel de ham și elevator; consultați „Combinații permise” la pagina 81.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, inspectați întotdeauna echipamentul înainte de utilizare.

3. Verificați toate piesele hamului; consultați secțiunea „Denumirea pieselor” la pagina 79. Dacă una dintre piese lipsește sau este deteriorată, NU folosiți hamul! Verificați dacă există:
 - semne de destrămare;
 - cusături slăbite;
 - semne de rupere;
 - găuri în material;

5. Asigurați-vă că aveți un plan de salvare în cazul unei urgențe la un pacient.
6. Pentru asistență, contactați reprezentantul local Arjo.


NOTĂ

Arjo vă recomandă să scrieți numele pacientului pe eticheta hamului pentru a evita contaminarea încrucișată între pacienți.

- pete pe material;
- are cleme/catarama stricate;
- etichete ilizibile sau deteriorate.

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste IDU.

4. Verificați dacă hamul este curat. Dacă hamul nu este curat, consultați „Curățarea și dezinfectarea” la pagina 87.
5. Verificați întotdeauna simbolul cu instrucțiunile de spălare de pe eticheta Flites. Dacă hamul Flites a fost spălat, atunci trebuie să aruncați hamul Flites. Consultați „Flites – A NU se spăla” la pagina 87.
6.  Dacă apare acest simbol, NU folosiți hamul Flites. Eticheta Flites arată că a fost spălat.
7. Înainte de a utiliza hamul, citiți IDU ale elevatorului pentru transfer, transport și îmbăiere.

Acțiuni după fiecare utilizare

Dacă pacientul părăsește spitalul, aruncați hamul Flites folosit de acesta.

Alegerea dimensiunii hamului

Măsurarea (2 pași)

La selectarea unui ham, trebuie luate în considerare următoarele: dizabilitățile fizice, distribuția greutatei și conformația fizică a pacientului.

1. Măsurați mijlocul pacientului.
2. Alegeți mărimea de ham cea mai apropiată de această măsurătoare.

NOTĂ

Secțiunea de mijloc necesită un spațiu suplimentar pentru suprapunerea centurii de susținere.

Mărime ham	Diametru în cm (in)
S	75 – 100 cm (29 1/2" – 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" – 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" – 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" – 69")
MĂRIME UNICĂ (MFA4000)	MAXIMUM 130 CM (51 1/8")

Alegerea hamului

Transferul

Numărul articolului	Sarcina maximă admisă	Descrierea produsului	Dimensiune;
KKA5120	190 kg (418 lb)	Ham pentru stat în picioare	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	Ham pentru stat în picioare	M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	Ham stat în picioare BOS	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Flites (de unică folosință și pentru un singur pacient)	Mărime unică
KKA5130 M	Transfer: 140 kg (309 lb) Mers și stat în picioare: 190 kg (418 lb)	Ham pentru mers și stat în picioare	S, M, L, XL
KKA5420	190 kg (418 lb)	Ham pentru spălare în picioare	S, M, L, XL

Combinații permise

AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, respectați întotdeauna combinațiile permise prevăzute în aceste IDU. Nu este permisă nicio altă combinație.

Sarcina maximă admisă (SMA)

- Folosiți numai hamurile menționate anterior cu suportul *Sara Plus* pentru stat în picioare și ridicat.
- Valoarea SMA a elevatorului *Sara Plus* este de 190 kg (418 lb)
- Respectați întotdeauna cea mai mică SMA a sistemului în ansamblu. De exemplu, elevatorul *Sara Plus* are o valoare SMA de 190 kg (418 lb), iar hamul KKA5130M numai pentru transfer are o valoare SMA de 140 kg (309 lb). Acest lucru înseamnă că hamul KKA5130 (numai pentru transfer) are valoarea SMA cea mai mică. Pacientul nu trebuie să aibă o greutate mai mare decât cea mai mică valoare SMA.

	Dispozitiv de asistare la ridicare în picioare	Sara Plus
	SMA	190 kg (418 lb)
Ham Active Sling	SMA	dimensiune;
KKA5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5130 M	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
KKA5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
KKA5090	190 kg (418 lb)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Universală
KKA5420	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL

RO

Prinderea și desprinderea clemelor

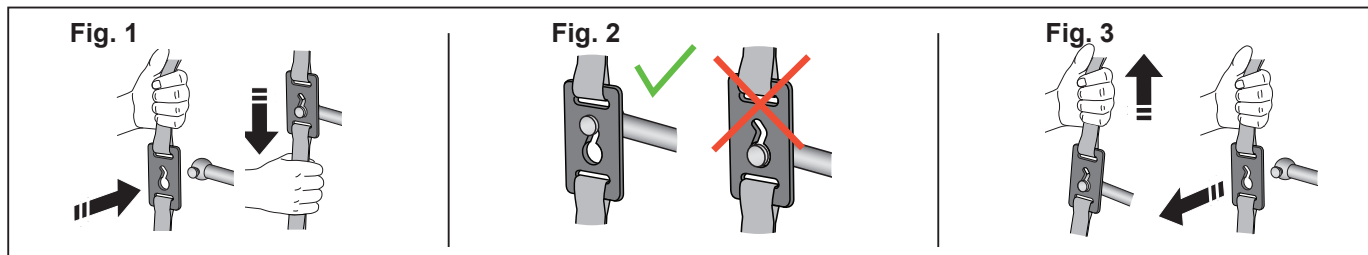
Prinderea clemelor (5 pași)

1. Prindeți clema de știftul barei de întindere. **(Consultați Fig. 1)**
2. Trageți cureaua în jos.
3. Știftul trebuie să fie blocat în partea de sus a clemei. **(Consultați Fig. 2)**
4. Asigurați-vă că cureaua nu este prinsă între clemă și bara de întindere.
5. Asigurați-vă că curelele nu sunt răsucite.

Desprinderea clemelor (3 pași)

Asigurați-vă că greutatea pacientului este preluată de suprafața-țintă, înainte de a scoate clema.

1. Trageți cureaua în sus. **(Consultați Fig. 3)**
2. Asigurați-vă că știftul este deblocat în partea de jos a clemei.
3. Scoateți clema.



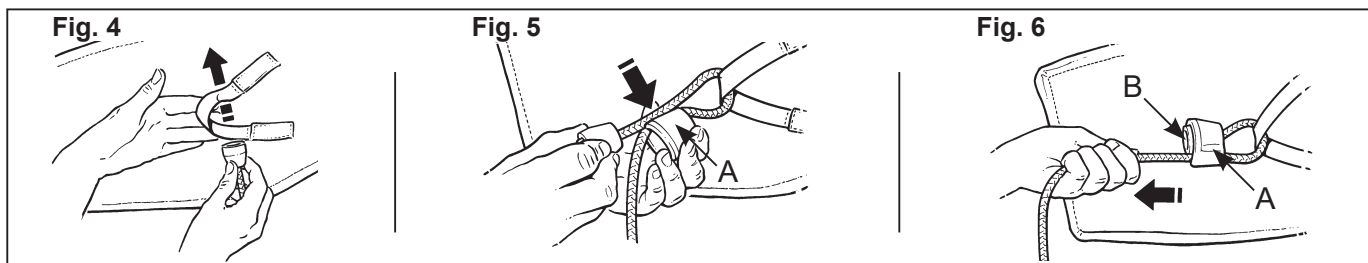
Cuplarea și decuplarea corzii

Cuplarea corzii (3 pași)

1. Trageți coarda cu conul prin brida de prindere. **(Consultați Fig. 4)**
2. Introduceți conul în gura cupei (A). **(Consultați Fig. 5)**
3. Trageți celălalt capăt al corzii, astfel încât conul (B) să se fixeze bine în cupă (A). **(Consultați Fig. 6)**

Decuplarea corzii (3 pași)

1. Detensionați coarda trăgând-o spre cupă.
2. Scoateți conul din cupă.
3. Trageți coarda din brida de prindere.



Aplicarea hamului

În scaun/scaun cu rotile (17 pași)

1. Așezați elevatorul *Sara Plus* în apropiere.
2. Acționați frânele scaunului cu rotile.
3. Înclinați pacientul în față și așezați hamul în jurul părții inferioare a spatelui acestuia. (Consultați Fig. 7)
4. Poziționați partea de jos a hamului, aliniată orizontal, la aproximativ 5 cm (2 in) deasupra taliei pacientului.
5. Asigurați-vă că:
 - brațele pacientului sunt în afara hamului;
 - centura de susținere este fixată lejer în jurul corpului pacientului și
 - centura de susținere nu este răsucită sau prinsă în spatele pacientului.
6. Prindeți bine centura de susținere apăsând pe cataramă sau pe benzile cu arici. Cureaua trebuie să fie strânsă, dar confortabilă pentru pacient. (Consultați Fig. 8)

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea pacientului, fiți foarte atent la coborârea sau reglarea barei de întindere.

Poziționați elevatorul *Sara Plus* în fața pacientului, cu suportul de protecție imediat sub genunchii pacientului. Dacă este necesar, deschideți picioarele șasiului. Consultați *IDU* pentru *Sara Plus*.

7. Acționați frânele elevatorului *Sara Plus*.
8. Așezați tălpile pacientului pe suportul pentru tălpi *Sara Plus*.
9. Coborâți suportul-arc *Sara Plus* cât mai mult, permițând încadrarea elementelor de blocare, cum ar fi brațele scaunului. Consultați *IDU* pentru *Sara Plus*.
10. Identificați bridele de prindere din lateralul hamului și prindeți fiecare coardă de brida corespunzătoare de pe partea opusă.

Corzile nu trebuie să se încrucișeze. (Consultați Fig. 9) Hamurile *Flites Sara Plus*: înainte de a transfera pacientul, asigurați-vă că utilizați perechea de bride corectă, conform poziției/distanței pacientului față de elevator. Se recomandă să utilizați perechea aflată cel mai mult în interior sau cel mai mult în exterior.

AVERTISMENT

Pentru ca pacientul să nu cadă, asigurați-vă că dispozitivele de prindere a hamului sunt bine fixate, înainte și pe durata procesului de ridicare.

11. După cuplarea corzilor, trageți-le și fixați-le în fantele de oprire (A) de pe elevator. (Consultați Fig. 10)
12. Trageți de corzi până când fiecare coardă este bine întinsă, fără joc, iar secțiunea pentru spate susține pacientul în mod confortabil și sigur. (Consultați Fig. 11)
13. Solicitați pacientului să se prindă de mânere, sprijinindu-și brațele de suportul-arc *Sara Plus*. Consultați *IDU* pentru *Sara Plus*. Dacă pacientul este prea departe de mânere, ajustați-i poziția combinând bridele relevante pentru aceasta; consultați pasul 11.
14. Ridicați puțin pacientul pentru a crea o oarecare tensiune. Consultați *IDU* pentru *Sara Plus*.
15. Asigurați-vă că hamul este prins corect, iar corzile sunt blocate. Dacă este nevoie de ajustare, coborâți pacientul și asigurați-vă că greutatea acestuia este preluată de suprafața de sprijin înainte de a îndepărta clemele/corzile.
16. Solicitați pacientului să ajute la exercițiul de ridicare.

RO

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Aplicarea hamului pentru mers și stat în picioare

În scaun/scaunul cu roțile (24 de pași)

(Valabil numai pentru hamul KKA5130M)

Pentru transfer/transport, consultați IDU pentru Sara Plus.

1. Așezați elevatorul *Sara Plus* în apropiere.
2. Acționați frânele scaunului cu roțile, dacă există.
3. Înclinați pacientul în față și așezați hamul în jurul părții inferioare a spatelui acestuia.
4. Asigurați-vă că:
 - partea inferioară a hamului este aliniată cu baza coloanei vertebrale (coccisul);
 - brațele pacientului se află în afara hamului;
 - fiecare clapă pentru picior este așezată sub fiecare coapsă a pacientului și prinsă cu centurile de susținere și
 - nicio piesă nu este răsucită sub picioarele și spatele pacientului.
5. Prindeți bine centura de susținere apăsând pe benzile cu arici. Curea trebuie să fie strânsă, dar confortabilă pentru pacient. (Consultați Fig. 12)
6. Trageți clapa pentru picior sub picioarele pacientului. (Consultați Fig. 13)
7. Numai pentru pacienții cu greutatea până la 190 kg (420 lb): cuplați fiecare cataramă de pe clapa pentru picior cu catarama corespunzătoare din secțiunea pentru corp. (Consultați Fig. 14)

8. Poziționați elevatorul *Sara Plus* în fața pacientului, cu suportul frontal imediat sub genunchii pacientului. Dacă este necesar, deschideți picioarele șasiului. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.
9. Acționați frânele elevatorului *Sara Plus*.
10. Așezați tălpile pacientului pe suportul pentru tălpi *Sara Plus*.
11. Coborâți suportul-arc *Sara Plus* cât mai mult, permițând încadrarea elementelor de blocare, cum ar fi brațele scaunului. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.
 - Pentru pacienții cu greutatea până la 140 kg (308 lb): prindeți fiecare coardă din partea opusă față de pacient prin bridele de prindere hamului de pe clapele pentru picioare. (Consultați Fig. 15)
 - Pentru pacienții cu greutatea până la 190 kg (420 lb): prindeți fiecare coardă din partea opusă față de pacient prin bridele de prindere a hamului aflate în secțiunea de mijloc. (Consultați Fig. 16)

Continuați cu pașii prezentați pe pagina următoare

RO

Fig. 10



Fig. 11

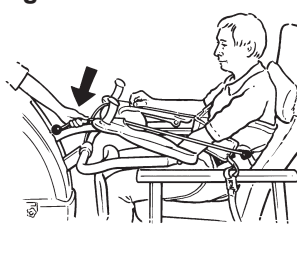


Fig. 12



Fig. 13

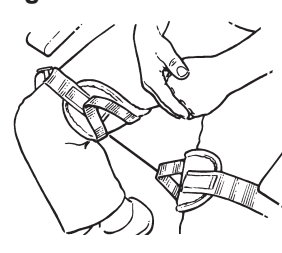


Fig. 14



Fig. 15

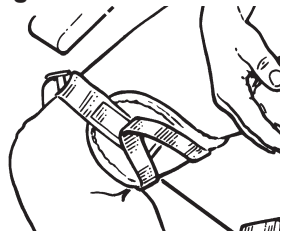
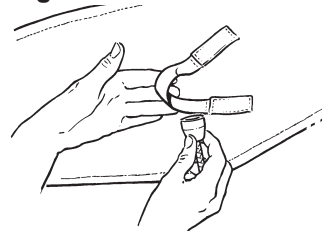


Fig. 16



12. După atașarea corzilor, trageți-le și fixați-le în fantele (A) de pe elevator. Corzile nu trebuie să aibă joc. (Consultați Fig. 10)

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea pacientului, fiți foarte atent la coborârea sau reglarea barei de întindere.

13. Prindeți clemele de știfturile de pe *Sara Plus*, sub suportul-arc. (Consultați Fig. 17) & (Consultați Fig. 2)
14. Ajustați corzile până când fiecare coardă este bine întinsă, fără joc, iar secțiunea pentru spate susține pacientul în mod confortabil și sigur. (Consultați Fig. 18)
15. Solicitați pacientului să se prindă de mânere, sprijinindu-și brațele de suportul-arc *Sara Plus*. Consultați IDU pentru *Sara Plus*. (Consultați Fig. 19)
16. Ridicați puțin pacientul pentru a crea o oarecare tensiune. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.

AVERTISMENT

Pentru ca pacientul să nu cadă, asigurați-vă că dispozitivele de prindere a hamului sunt bine fixate, înainte și pe durata procesului de ridicare.

17. Asigurați-vă că hamul este prins corect, iar corzile sunt blocate. Dacă este nevoie de ajustare, coborâți pacientul și asigurați-vă că greutatea acestuia este preluată de suprafața de sprijin înainte de a îndepărta clemele.
18. Solicitați pacientului să ajute în timpul exercițiului de ridicare și să se ridice în picioare.
19. Continuați ridicarea până când pacientul stă confortabil în picioare. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.
20. Dacă pacientul simte disconfort, așezați-l din nou în șezut și reajustați hamul.
21. Dacă urmează să se desfășoare un exercițiu de mers, asigurați-vă că pacientul este susținut în mod corect și confortabil.
- Reajustați curelele și corzile pentru a elimina orice joc al acestora în mod uniform.
 - Dacă este necesar, reajustați suportul-arc.
22. Eliberați frânele elevatorului *Sara Plus*.
23. Depărtați elevatorul *Sara Plus* de scaun și închideți picioarele șasiului, dacă au fost deschise. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.
24. Transportați pacientul sau continuați exercițiul de mers îndepărtând suportul pentru tălpi. Consultați IDU pentru *Sara Plus*.

Fig. 17

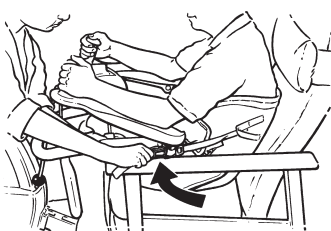


Fig. 18

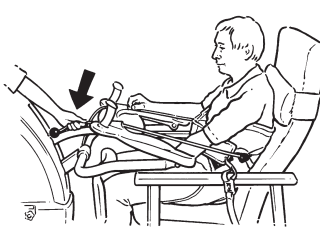
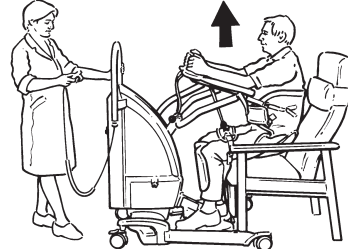


Fig. 19



Desprinderea hamului

În scaun/scaunul cu roțile (16 pași)

1. Acționați frânele scaunului cu roțile.
2. Adăugați suportul pentru tălpi în cazul în care pacientul a făcut exerciții de mers.
3. Poziționați pacientul cu spatele în scaun/scaunul cu roțile. Dacă este necesar, deschideți picioarele șasiului elevatorului *Sara Plus*.
4. Acționați frânele elevatorului *Sara Plus*.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea pacientului, fiți foarte atent la coborârea sau reglarea barei de întindere.

5. Coborâți pacientul în scaun/scaunul cu roțile.
Consultați *IDU* pentru *Sara Plus*. (Consultați Fig. 20)

AVERTISMENT

Pentru ca pacientul să nu cadă, asigurați-vă că dispozitivele de prindere a hamului sunt bine fixate, înainte și pe durata procesului de ridicare.

6. Asigurați-vă că partea de jos a spatelui pacientului a intrat în întregime în scaun/scaunul cu roțile și că greutatea sa este preluată de suprafața de sprijin înainte de a îndepărta clemele/bridele.
7. Desprindeți clemele hamului de pe elevatorul *Sara Plus*, dacă este cazul. (Consultați Fig. 3)
8. Deblocați corzile din fante (A). (Consultați Fig. 21)
9. Deblocați și scoateți coarda din brida hamului. (Consultați Fig. 22)
10. Scoateți picioarele pacientului din suportul pentru picioare.
11. Eliberați frâna elevatorului *Sara Plus*.
12. Îndepărtați elevatorul *Sara Plus* de pacient.
13. Decuplați cataramele curelelor pentru picioare pentru a le desface din curelele pentru corp, dacă este cazul. (Consultați Fig. 23)
14. Desfaceți centura de susținere, dacă este cazul. (Consultați Fig. 24)
15. Îndepărtați clapele de sub picioarele pacientului, dacă este cazul.
16. Înclinați pacientul în față și scoateți hamul din spatele pacientului.

Fig. 20

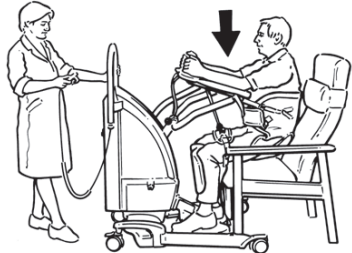


Fig. 21



Fig. 22

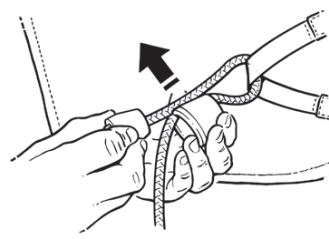


Fig. 23



Fig. 24



Curățarea și dezinfectarea

AVERTISMENT

Pentru a preveni contaminarea încrucișată, respectați întotdeauna instrucțiunile de dezinfectare din aceste IDU.

AVERTISMENT

Pentru a evita daunele materiale și vătămările corporale, curățați și dezinfectați în conformitate cu aceste IDU:

- Nu sunt permise substanțele chimice. (Exceptând KKA5420)
- Nu curățați cu clor. (Exceptând KKA5420)
- Clorul va deteriora suprafața materialului.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, îndepărtați întotdeauna hamul înainte de a dezinfecta dispozitivul de ridicare.

AVERTISMENT

Pentru a evita rănirea, nu spălați niciodată hamurile Flites. Hamurile Flites sunt destinate utilizării pentru un singur pacient.

Toate hamurile *Sara Plus*, exceptând *Flites*, trebuie curățate dacă sunt murdare, pătate și între pacienți.

Instrucțiuni de curățare (5 pași)

Hamul Sara Plus (NU Flites)

1. Detașați hamul de dispozitivul de ridicare.
2. Înainte de spălare, închideți toate cataramele și dispozitivele de prindere cu arici de pe hamuri și centuri.
3. Consultați recomandările de curățare indicate de simbolurile de pe eticheta produsului.
4. Spălați hamul la mașina de spălat la 70 °C (158 °F) pentru a obține un nivel suficient de dezinfectare. Dacă se permite, conform etichetei produsului, uscați în mașina de uscat rufe, la cel mult 60 °C (140 °F).
5. A NU
 - se spăla împreună cu alte articole cu suprafețe aspre sau obiecte ascuțite;
 - se utiliza presiunea mecanică, presarea sau rularea pe durata procesului de spălare și uscare;

- se utiliza înălbitor;
- se steriliza cu gaz;
- se utiliza autoclava;
- se curăța chimic;
- se curăța cu abur;
- se călca.

Instrucțiuni de curățare a hamului pentru spălare (KKA5420)

Datorită designului special al hamului pentru spălare (KKA5420), se recomandă curățarea sa prin ștergere cu soluție cu clor în concentrație maximă de 10.000 ppm sau cu alcool izopropil (IPA) în concentrație maximă de 70%.

Pentru a realiza dezinfectarea termică, se recomandă spălarea hamului pentru spălare la 70 °C (158 °F), la fiecare 6 luni.

Flites – A NU se spăla

Hamul *Flites* este de unică folosință.

NU curățați, NU spălați, NU dezinfectați, NU ștergeți sau NU sterilizați hamul *Flites*. Dacă hamul *Flites* a trecut prin oricare dintre procedurile de mai sus, atunci va trebui să îl aruncați.

Hamul *Flites* este marcat cu simbolul „A NU se spăla”. (Consultați Fig. 25)

Dacă hamul *Flites* a fost spălat, va apărea simbolul „A NU se utiliza/ridica”. (Consultați Fig. 26)

Produse chimice de curățare

Folosiți detergent obișnuit din comerț fără luciu optic pentru toate hamurile (NU pentru *Flites*). Nu este permisă folosirea altor agenți chimici, cum ar fi clorul (exceptând soluția de ștergere pentru KKA5420), balsamul de rufe, dezinfectanții pe bază de iod, bromina și ozonul.

Dezinfectarea

Este permisă numai dezinfectarea prin spălare. Acest lucru nu este valabil pentru *Flites*. NU curățați, NU spălați și NU dezinfectați hamul *Flites*.

Fig. 25



Fig. 26



RO

Îngrijirea și întreținerea preventivă

AVERTISMENT

Pentru a evita vătămarea atât a pacientului, cât și a îngrijitorului, nu modificați echipamentul și nu folosiți componente incompatibile.

Înainte și după fiecare utilizare

Verificarea vizuală a tuturor părților componente expuse

Îngrijitorul trebuie să inspecteze hamul înainte și după fiecare utilizare. Hamul trebuie inspectat în întregime, pentru a se verifica dacă prezintă oricare dintre semnele de mai jos. Dacă observați astfel de semne, înlocuiți imediat hamul.

- Destrămare
- Cusături slăbite
- Rupere
- Găuri
- Decolorare sau pete de la înălbire
- Murdărie sau pete
- Etichete ilizibile sau deteriorate
- Pentru toate hamurile (nu pentru Flites): dacă hamul este murdar sau pătat, spălați-l în conformitate cu prevederile din secțiunea Curățarea și dezinfectarea. Înlocuiți hamul imediat dacă murdăria și petele nu dispar.
- Pentru *Flites*: asigurați-vă că simbolul „A NU se spăla” de pe suportul pentru cap este intact. Dacă simbolul este deteriorat sau lipsește și apare, în schimb, simbolul „A NU se utiliza/ridica” subliniat cu roșu, înlocuiți imediat hamul. Consultați „Eticheta de pe ham” la pagina 91.

Atunci când se murdăresc, se pătează și după fiecare pacient

Curățați/dezinfectați toate hamurile, cu excepția hamurilor Flites.

Îngrijitorul trebuie să se asigure că hamul este curățat în conformitate cu prevederile din secțiunea „Curățarea și dezinfectarea” la pagina 87, dacă este murdar sau pătat și între pacienți.

Flites

Este interzisă spălarea sau dezinfectarea. Nu ștergeți, nu sterilizați și nu murdăriți hamul *Flites*. Dacă hamul *Flites* a trecut prin oricare dintre aceste proceduri, atunci va trebui să îl aruncați.

Depozitarea

Atunci când nu le utilizați, hamurile ar trebui păstrate la adăpost de lumina directă a soarelui, în locuri în care să nu fie supuse unor solicitări, eforturi sau presiuni inutile ori la căldură sau umiditate excesivă. Hamurile ar trebui ținute la distanță de margini ascuțite, agenți corozivi sau de alte obiecte care le-ar putea deteriora.

Service-ul și întreținerea

Este recomandat ca starea hamului să fie inspectată de două ori pe an (o dată la 6 luni) de către personal calificat, conform ISO 10535.

Depanarea

Problemă	Intervenție
Pacientul nu este poziționat corect în ham.	<ul style="list-style-type: none"> Clemele/corzile elevatorului trebuie să fie prinse la lungimea corectă. Curelele nu trebuie să fie răsucite și nu trebuie să existe noduri pe corzile elevatorului. Asigurați-vă că pacientul este așezat pe partea interioară a hamului. Pentru orientare, partea exterioară are o etichetă. Asigurați-vă că pacientul este poziționat în centrul hamului.
Pacientul simte disconfort în zona picioarelor atunci când stă în ham.	<ul style="list-style-type: none"> Asigurați-vă că clapetele pentru picioare ale hamului nu formează cute. Asigurați-vă că clapetele pentru picioare sunt prinse la lungimea potrivită.
Clemele sunt greu de prins.	Asigurați-vă că clema nu este blocată între știftul de pe dispozitivul de ridicare și dispozitivul de prindere al clemei.
Hamul este greu de folosit în combinație cu dispozitivul de ridicare.	Folosiți hamul numai în conformitate cu opțiunile de combinare prezentate în secțiunea „ <i>Combinații permise</i> ” la pagina 81.
Pacientul ar trebui așezat în ham în poziție mai înclinată sau în șezut.	Ajustați poziția pacientului cu ajutorul clemelor/corzilor elevatorului.
Pacientul dorește mai mult sprijin pentru spate.	Folosiți clemele interioare de prindere sau strângeți corzile elevatorului pentru a ajusta poziția pacientului.
Pacientul simte disconfort în zona taliei.	Strângeți sau slăbiți centura de susținere.
Hamul alunecă în sus, sub brațele pacientului.	Strângeți centura de susținere, pentru mai mult confort.
Pacientul simte disconfort atunci când utilizează hamul.	<ul style="list-style-type: none"> Asigurați-vă că pacientul se ține de mânerul dispozitivului de ridicare. Reglați centura de susținere, pentru mai mult confort.
Hamul <i>Flites</i> este murdar, pătat sau ud.	Aruncați hamul <i>Flites</i> și înlocuiți-l cu unul nou.
Eticheta „A NU se spăla” este deteriorată sau lipsește și apare, în schimb, eticheta „A NU se utiliza/ridica” subliniată cu roșu.	Aruncați hamul <i>Flites</i> și înlocuiți-l cu unul nou.

RO

Specificații tehnice

Generalități	
Sarcina maximă admisă (SMA) = sarcina totală maximă	Consultați „Combinatii permise” la pagina 81
Durata de funcționare – Perioada de utilizare recomandată	Flites: 2 săptămâni, la 4 transferuri/zi* Toate celelalte hamuri: 2 ani* * Consultați „Durata de funcționare estimată” la pagina 78.
Durata de depozitare – Perioada maximă de depozitare a pachetului nou, nedesfăcut	5 ani
Modelul și tipul	Consultați „Alegerea hamului” la pagina 81

Funcționare, transport și mediul de depozitare	
Temperatura	Funcționare și depozitare între 0 °C și +40 °C (între +32 °F și +104 °F) Transport între -25 °C și +60 °C (între -13 °F și +140 °F)
Umiditate	Funcționare și depozitare max. 15 – 70% la +20 °C (68 °F) Transport max. 10 – 95% la +20 °C (68 °F)

Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare	
Ambalaj	Ambalajul este fabricat din material plastic moale, reciclabil conform legislației locale.
Hamul	Hamurile care conțin întărituri/stabilizatoare, materiale de capitonare, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.

RO

Piese și accesorii

Hamul (X reprezintă mărimea)	Descrierea pieselor	Numărul articolului (X reprezintă mărimea)
KKA5090-X	Centură	KKX52810-X
KKA5120-X	Centură	KKX52810-X
KKA5130-X	Centură	KKX52810-X
KKA5370-X	Centură	KKX52810-X
KKA5090-X	Opritor centură	KKX55530-X
KKA5090-X	Fleece	KKX55520-X

Eticheta de pe ham

Simboluri pentru îngrijire și spălare	
	Spălare la mașina de spălat la 70 °C (158 °F)
	Nu este permisă albirea
	Nu este permisă uscarea în mașina de uscat rufe
	Uscare în mașina de uscat NU se aplică pentru <i>Flites</i>
	Nu se calcă
	NU spălați <i>Flites</i> . Valabil numai pentru <i>Flites</i> .
	Nu este permisă curățarea chimică
	Curățați cu una dintre următoarele soluții: • <i>clor, maximum 10.000 ppm;</i> • <i>alcool izopropil (IPA), maximum 70%.</i>

Certificate/marcaje	
	Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene
	Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale

Simboluri pentru <i>Flites</i>	
	Numai pentru <i>Flites</i> . (De unică folosință și pentru fiecare pacient)
	Simbol „A NU se spăla”. Aplicat pe partea exterioară a hamului.
	Simbol „A NU se utiliza/ridica”. Hamul <i>Flites</i> a fost spălat. Aplicat pe partea exterioară a hamului.

Simbol pentru clemă/coardă	
	Folosiți o bară de întindere cu cleme și/sau corzi.

Numărul articolului	
REF XXXXXX-X	Numărul articolului care conține -X se referă la mărimea hamului.
REF XXXXXXX	Dacă numărul articolului nu conține la sfârșit litera care reprezintă mărimea, înseamnă că hamul este universal.

Conținut de fibre	
PES	Poliester
PE	Polietilenă
PU	Poliuretan
PA	Poliamidă

Diverse Simboluri	
	Sarcina maximă admisă (SMA)
	Simbol pentru numele pacientului
	Simbol pentru fișă
	Citiți <i>IDU</i> înainte de utilizare
	Numărul articolului
	Data și anul fabricației
	Denumirea și adresa producătorului

RO

Съдържание

Предговор.....	92	Откачване на въжето (3 стъпки).....	97
Поддръжка за клиенти.....	92	Прилагане на слинга.....	98
Определения в тези ИЗУ.....	92	В стол/инвалидна количка (17 стъпки).....	98
Предназначение.....	93	Прилагане на слинга за ходене и изправяне.....	99
Оценка на пациента.....	93	В стол/инвалидна количка (24 стъпки).....	99
Очакван експлоатационен живот.....	93	Премахване на слинга.....	101
Инструкции за безопасност.....	94	В стол/инвалидна количка (16 стъпки).....	101
Практики за безопасност.....	94	Почистване и дезинфекция.....	102
Сериозен инцидент.....	94	Инструкции за почистване (5 стъпки).....	102
Списък на компонентите.....	94	Инструкции за почистване за слинга за многократна употреба (ККА5420).....	102
Подготовка.....	95	Flites – Да НЕ се пере.....	102
Преди първата употреба (6 стъпки).....	95	Почистващи химикали.....	102
Преди всяка употреба (7 стъпки).....	95	Дезинфекция.....	102
След всяка употреба.....	95	Грижа и профилактична поддръжка.....	103
Избор на размер на слинга.....	95	Преди и след всяка употреба.....	103
Измерване (2 стъпки).....	95	При зацапване и при използване от различни пациенти.....	103
Избор на слинг.....	96	Съхранение.....	103
Прехвърляне.....	96	Грижа и поддръжка.....	103
Разрешени комбинации.....	96	Отстраняване на неизправности.....	104
Безопасно работно натоварване (БРН).....	96	Технически спецификации.....	105
Закачване и откачване на клипс.....	97	Компоненти и аксесоари.....	105
Закачване на клипсовете (5 стъпки).....	97	Етикет на слинга.....	106
Откачване на клипсовете (3 стъпки).....	97		
Закачване и откачване на въжето.....	97		
Закачване на въжето (3 стъпки).....	97		

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта. Задължително е да прочетете Инструкциите за употреба.

BG

Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo. © Arjo 2020.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

Предговор

Благодарим ви, че закупихте оборудване на Arjo. Прочетете тези *Инструкции за употреба (ИЗУ)* **внимателно!** Arjo не носи отговорност за злополуки, инциденти или липса на експлоатационни качества, възникнали в резултат на неупълномощена модификация на нейните продукти.

Поддръжка за клиенти

В случай, че се нуждаете от допълнителна информация, моля, свържете се с Вашия местен представител на Arjo. Информацията за връзка се намира в края на тези ИЗУ.

Определения в тези ИЗУ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: Предупреждение за безопасност. Неразбирането и неспазването на това предупреждение може да доведе до нараняване на вас или на други хора.

ВНИМАНИЕ

Значение: Неспазването на тези инструкции може да доведе до повреда на цялата система или части от системата или оборудването.

ЗАБЕЛЕЖКА

Значение: Това е важна информация за правилното използване на тази система или оборудване.

Предназначение

Активният слинг е продукт, предназначен за подпомагано прехвърляне и рехабилитация на пациенти с ограничена способност за движение. *Активният слинг Flites* е предназначен за подпомагане на пациенти в болници или домове за стари хора с помощта на подеменник за прехвърляне на пациенти под наблюдението на обучен медицински персонал. *Слингът Flites* е предназначен само за ограничен период и по същността на своя дизайн трябва да се третира като продукт, който служи за еднократна употреба и е индивидуален за всеки пациент. *Слингът Flites* не трябва да се използва за опора на пациент, докато се къпе. *Активният слинг Flites* е продукт за еднократна употреба и не може да се пере. *Активният слинг/активният слинг Flites* трябва да се използват заедно с подеменни устройства на Arjo в съответствие с позволените комбинации, указани в *Инструкциите за употреба (ИЗУ)*. *Активният слинг/активният слинг Flites* трябва да се използва само от подходящо обучени болногледачи с достатъчни познания за средата на обслужване, общоприетите практики и процедури, както и съгласно инструкциите, описани в *Инструкциите за употреба*. *Активният слинг/активният слинг Flites* трябва да се използва само за целите, указани в тези *Инструкции за употреба*. Всяка друга употреба е забранена.

Оценка на пациента

Препоръчваме здравните заведения да установят редовна оценка. Болногледачите трябва да оценят всеки пациент съгласно следните критерии преди употреба:

- Пациентът седи в инвалидна количка
- Може да носи тегло частично поне на единия крак.
- Има известна стабилност в торса.
- Зависим от болногледача в повечето случаи.
- Има физическа необходимост от болногледач.
- Стимулацията на останалите способности е много важна.

Безопасно работно натоварване (БРН) за *активния слинг/активния слинг Flites*:

- ККА5130М (прехвърляне): 140 kg (309 lb);
- ККА5130М (ходене и изправяне), ККА5120, ККА5090, ККА5370: 190 kg (418 lb);
- ККА5420: 190 kg (418 lb);
- MFA4000 (*SARA Plus Flites*): 190 kg (418 lb)

Подходящите тип и размер на слинговете трябва да се определят след правилна оценка на размера, състоянието и типа на ситуацията на повдигане за всеки пациент.

Ако пациентът/лицето не отговаря на тези критерии, трябва да се използва алтернативно оборудване/система.

Очакван експлоатационен живот

Очакваният експлоатационен живот на *активния слинг/активния слинг Flites* е максималният период на полезен живот.

Очакваният живот на *активния слинг/активния слинг Flites* зависи от действителното състояние на използване. Затова преди всяка употреба винаги трябва да проверявате дали продуктът няма следи от протриване, разкъсвания или други повреди, както и че няма увреждания (напр. напукване, огъване, разкъсване), като в този случай не трябва да използвате слинга.

Очакван експлоатационен живот:

- Експлоатационен живот:
 - 2 години, *активен слинг*
 - 2 седмици (на базата на 4 прехвърляния на ден), *активен слинг Flites*
- Живот при съхранение:
 - 5 години, *активен слинг/активен слинг Flites*

BG

Инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване, се уверете, че пациентът никога не остава без надзор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане, се уверете, че теглото на потребителя е по-ниско от безопасното работно натоварване за всички използвани продукти или аксесоари.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, никога не перете слинга Flites. Слингът Flites е предназначен само за „еднократно използване с пациент“.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, никога не допускайте пациентът да пуши по време на използване на слинга. Слингът може да се запали.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, съхранявайте оборудването само за кратък период от време. Ако се съхранява по-дълго от указаното в ИЗУ, това може да доведе до отслабена здравина и разкъсвания на материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, дръжте оборудването далеч от слънчева/UV светлина. Излагането на слънчева/UV светлина може да отслаби здравината на материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, винаги оценявайте пациента преди употреба.

Практики за безопасност

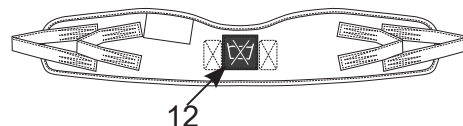
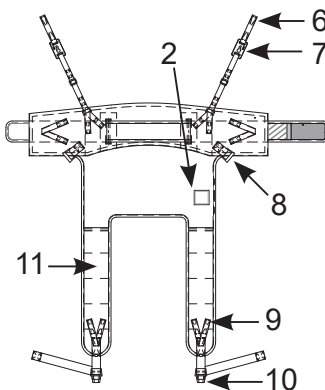
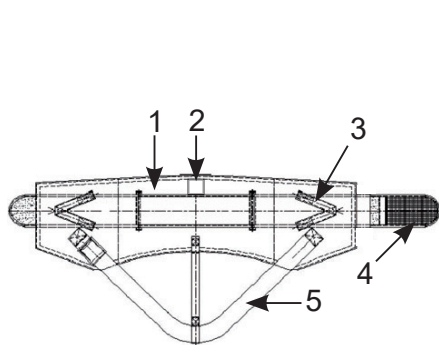
Във всеки един момент, ако пациентът се раздвижи, спрете прехвърлянето/транспортирането и спуснете безопасно пациента.

Сериозен инцидент

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско изделие и засягащ потребителя или пациента, то потребителят или пациентът трябва да съобщят за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребителят трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

BG

Списък на компонентите



1. Част за кръста
2. Етикет на слинга
(намира се от външната страна)
3. Клуп за закачване на въже
(напречно сечение по средата)
4. Поддържащ колан (велкро)
5. Ремък (между краката)
6. Ремък за закачване
7. Клипс за закачване

8. Катарам (тяло)
9. Клуп за закачване на въже (намира се от външната страна на лентата за крака)
10. Катарам (крак)
11. Лента за крак
12. Идентификационен етикет на Flites
(намира се от външната страна)

Примери за слингове. Не всички модели са показани.

Подготовка

Преди първата употреба (6 стъпки)

1. Проверете всички части на слинга, вж. раздел „Списък на компонентите“ на стр. 94.
Ако някоя част липсва или е повредена – НЕ използвайте слинга.
2. Прочетете тези ИЗУ внимателно.
3. Проверете дали слингът е чист.
4. Изберете определено място, където да съхранявате ИЗУ, така че да са достъпни по всяко време.

Преди всяка употреба (7 стъпки)

1. Оценката на пациента трябва винаги да определя методите, използвани при ежедневните грижи, вж. „Предназначение“ на стр. 93.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне падане на пациента, изберете правилния размер слинг съгласно ИЗУ.

2. Проверете разрешените комбинации за слинга, спредера и подечника, вж. „Разрешени комбинации“ на стр. 96.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, винаги проверявайте оборудването преди употреба.

3. Проверете всички части на слинга, вж. раздел „Списък на компонентите“ на стр. 94.
Ако някоя част липсва или е повредена – НЕ използвайте слинга. Проверете за:
 - протриване
 - разхлабени шевове
 - разкъсвания
 - дупки в материята

5. Уверете се, че имате готов план за спасяване в случай на извънредна ситуация с пациент.
6. В случай на въпроси се свържете с Вашия местен представител на Arjo.


ЗАБЕЛЕЖКА

Arjo препоръчва името на пациента да бъде написано на етикета на слинга, така че да се избегне кръстосаната контаминация между пациентите.

- замърсена материя
- повредени клипсове/катарами
- нечетлив или повреден етикет

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне кръстосана контаминация, винаги следвайте инструкциите за дезинфекция в тези ИЗУ.

4. Проверете дали слингът е чист. Ако слингът не е чист, вж. „Почистване и дезинфекция“ на стр. 102.
5. Винаги проверявайте символа за пране на етикета на слинга Flites. Ако слингът Flites бъде изпран, изхвърлете слинга Flites. Вижте „Flites – Да НЕ се пере“ на стр. 102.
6.  Ако този символ се покаже, НЕ използвайте слинга Flites. Етикетът на слинга Flites указва, че е изпран.
7. Преди да използвате слинга, прочетете ИЗУ на подечника за прехвърляне, транспортиране и къпане.

След всяка употреба

Ако пациентът напуска болницата, изхвърлете индивидуалния за пациента слинг Flites.

Избор на размер на слинга

Измерване (2 стъпки)

Физическите недъзи, разпределението на тежестта и общата физика на пациента трябва да се вземат предвид при избирането на слинг.

1. Измерете обиколката на кръста на пациента.
2. Изберете слинг, който е най-близо до това измерване.

ЗАБЕЛЕЖКА

В областта на кръста е необходимо допълнително свободно място за застъпване на поддържащия колан.

Размер на слинга	Диаметър в cm (in)
S	75 – 100 cm (29 1/2" – 39 3/8")
M	90 – 120 cm (35 3/8" – 47 1/4")
L	100 – 140 cm (39 3/8" – 55 1/8")
XL	130 – 175 cm (51 1/8" – 69")
ЕДИН РАЗМЕР (MFA4000)	МАКСИМУМ 130 CM (51 1/8")

Избор на слинг

Прехвърляне

Номер на артикул	Безопасно работно натоварване	Описание на продукта	Размер
ККА5120	190 kg (418 lb)	Слинг за изправяне	S, M, L, XL
ККА5090	190 kg (418 lb)	Слинг за изправяне	M, L, XL
ККА5370	190 kg (418 lb)	BOS слинг за изправяне	S, M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Flites (за еднократна употреба и индивидуални за всеки пациент)	Един размер
ККА5130М	Прехвърляне: 140 kg (309 lb) Ходене и изправяне: 190 kg (418 lb)	Слинг за ходене и изправяне	S, M, L, XL
ККА5420	190 kg (418 lb)	Слинг за многократна употреба	S, M, L, XL

Разрешени комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване, винаги следвайте позволените комбинации, посочени в тези ИЗУ. Не са разрешени други комбинации.

Безопасно работно натоварване (БРН)

- Използвайте само по-рано описаните слингове с пособието за повдигане и слинга за изправяне *Sara Plus*.
- БРН на *Sara Plus* е 190 kg (418 lb)
- Винаги следвайте най-ниското БРН на общата система. Напр. подежникът *Sara Plus* има БРН от 190 kg (418 lb), а слингът само за прехвърляне ККА5130М има БРН от 140 kg (309 lb). Това означава, че слингът ККА5130 (само за прехвърляне) има най-ниско БРН. Пациентът не може да тежи повече от най-ниското БРН.

BG

	Пособие за изправяне/повдигане	Sara Plus
	БРН	190 kg (418 lb)
Активен слинг	БРН	Размер
ККА5120	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
ККА5130М	140 kg (308 lb)	S, M, L, XL
ККА5370	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL
ККА5090	190 kg (418 lb)	M, L, XL
MFA4000	190 kg (418 lb)	Един размер
ККА5420	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL

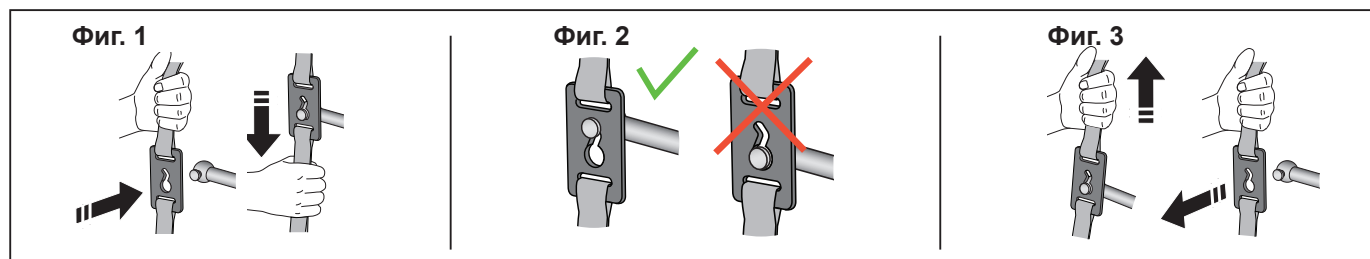
Закачване и откачване на клипс

Закачване на клипсовете (5 стъпки)

1. Поставете клипса върху издатината на спредера. **(Вижте Фиг. 1)**
2. Издърпайте ремъка надолу.
3. Уверете се, е издатината е заключена в горния край на клипса. **(Вижте Фиг. 2)**
4. Уверете се, че ремъкът не е притиснат между клипса и спредера.
5. Уверете се, че ремъците не са усукани.

Откачване на клипсовете (3 стъпки)

- Уверете се, че теглото на пациента е поето от приемната повърхност, преди да премахнете клипса.
1. Издърпайте ремъка надолу. **(Вижте Фиг. 3)**
 2. Уверете се, че издатината е освободена в долната част на клипса.
 3. Премахнете клипса.



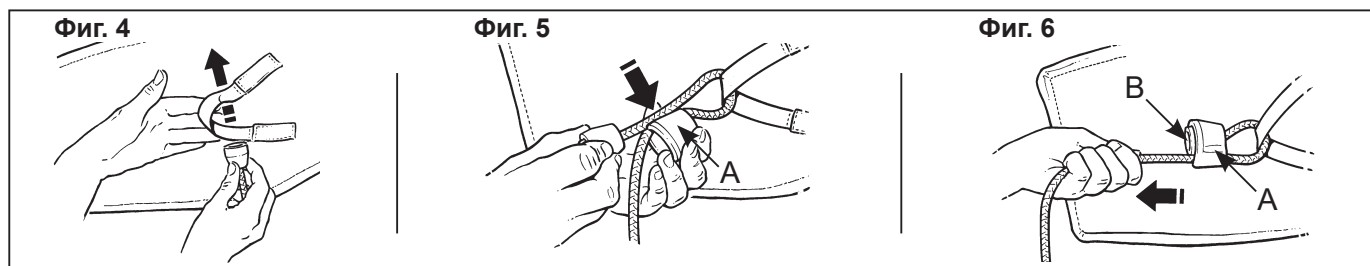
Закачване и откачване на въжето

Закачване на въжето (3 стъпки)

1. Издърпайте въжето в конуса през клупа за закачване. **(Вижте Фиг. 4)**
2. Поставете въжето в отвора на чашката (А). **(Вижте Фиг. 5)**
3. Издърпайте другия край на въжето, така че конусът (В) да влезе плътно в чашката (А). **(Вижте Фиг. 6)**

Откачване на въжето (3 стъпки)

1. Освободете напрежението във въжето, като го издърпате към чашката.
2. Премахнете чашката от конуса.
3. Издърпайте въжето от клупа за закачване.



Прилагане на слингa

В стол/инвалидна количка (17 стъпки)

1. Поставете подемника *Sara Plus* наблизко.
2. Приложете спирачките на инвалидната количка.
3. Наклонете пациента напред и поставете слингa около долната част на гърба на пациента. (Вижте Фиг. 7)
4. Позиционирайте долната част на слингa, изравнена хоризонтално, на около пет сантиметра (два инча) над талията на пациента.
5. Уверете се, че:
 - ръцете на пациента са извън слингa,
 - поддържащият колан е позициониран свободно около тялото на пациента и
 - поддържащият колан не е усукан или защитан зад гърба на пациента.
6. Затегнете поддържащия колан силно, като притиснете катарамите или лентите с кукички една в друга. Ремъкът трябва да е стегнат, но удобен за пациента. (Вижте Фиг. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, внимавайте, когато спускате или регулирате спредера.

Позиционирайте подемника *Sara Plus* пред пациента със защитната подложка под коленете на пациента. Отворете краката на шасито, ако е необходимо. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.

7. Приложете спирачките на подемника *Sara Plus*.
8. Поставете стъпалата на пациента върху подпората за крака на *Sara Plus*.
9. Спуснете опората за ръцете Arc-Rest на *Sara Plus* възможно най-ниско, за да освободите място за препятствия, напр. подлакътниците на стола. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.
10. Намерете клуповите за закачване отстрани на слингa и закачете всяко въже към срещуположния клуп.

Въжетата не трябва да се кръстосват.

(Вижте Фиг. 9) *Sara Plus Flites*: преди да прехвърлите пациента, се уверете, че използвате съответния чифт прикачващи елементи за клупове в зависимост от позицията/разстоянието от пациента до подемника. Препоръчително е да използвате най-вътрешния или най-външния чифт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че прикачващите елементи на слингa са здраво закачени преди и по време на повдигането.

11. След като въжетата бъдат закачени, ги издърпайте и заключете в задържащите фиксатори (А) на подемника. (Вижте Фиг. 10)
12. Дръпнете въжетата, така че всяка хлабина да се поеме от всяко въже и областта за гърба да поддържа пациента удобно и стабилно. (Вижте Фиг. 11)
13. Помолете пациента да се хване за дръжките с ръце, поставени върху *Sara Plus Arc-Rest*. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*. Ако пациентът е твърде далеч от дръжките, регулирайте позицията на пациента, като изберете съответната комбинация от клупове, вж. стъпка 11.
14. Повдигнете леко пациента, за да създадете напрежение. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.
15. Уверете се, че слингът е закачен правилно и въжетата са заключени. Ако е необходимо регулиране, спуснете пациента и се уверете, че тежестта на пациента е поета от приемната повърхност, преди да премахнете клипса/въжето.
16. Помолете пациента да ви съдейства по време на процедурата по вдигане.

BG

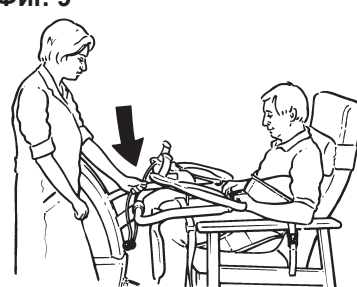
Фиг. 7



Фиг. 8



Фиг. 9



Прилагане на слинг за ходене и изправяне

В стол/инвалидна количка (24 стъпки)

(Важи само за слинг ККА5130М)

За прехвърляне/транспортиране вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.

1. Поставете подемника *Sara Plus* наблизо.
2. Приложете спирачките на инвалидната количка, ако са налични.
3. Наклонете пациента напред и поставете слинга около долната част на гърба на пациента.
4. Уверете се, че:
 - долният ръб на слинга е изравнен с основата на гърба (опашната кост),
 - ръцете на пациента са извън слинга,
 - всяка лента за крака е поставена под бедрата на пациента и е свързана с поддържащите колани, и
 - няма усукани части под краката и гърба на пациента.
5. Затегнете поддържащия колан силно, като притиснете лентите с кукички една в друга. Ремъкът трябва да е стегнат, но удобен за пациента. **(Вижте Фиг. 12)**
6. Издърпайте лентата за крака под краката на пациента. **(Вижте Фиг. 13)**
7. Само за пациенти до 190 kg (420 lb):

Свържете всяка катарама за крака на лентата за крака към съответната катарама за тялото.

(Вижте Фиг. 14)

8. Позиционирайте *Sara Plus* пред пациента с предната подпора за крака под коленете на пациента. Отворете краката на шасито, ако е необходимо. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.
9. Приложете спирачките на подемника *Sara Plus*.
10. Поставете стъпалата на пациента върху подпората за крака на *Sara Plus*.
11. Спуснете *Sara Plus Arc-Rest* възможно най-ниско, за да освободите място за препятствия, напр. подлакътниците на стола. Вж. *ИЗУ* за *Sara Plus*.
 - **За пациенти до 140 kg (308 lb):** Закачете всяко въже, срещуположно на пациента, чрез клуповите на прикачващите елементи на слинга към лентите за крака **(Вижте Фиг. 15)**
 - **За пациенти до 190 kg (420 lb):** Закачете всяко въже, срещуположно на пациента, чрез клуповите на прикачващите елементи на слинга към областта на кръста. **(Вижте Фиг. 16)**

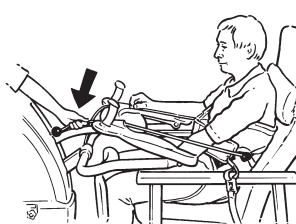
Продължете със стъпките на следващата страница

BG

Фиг. 10



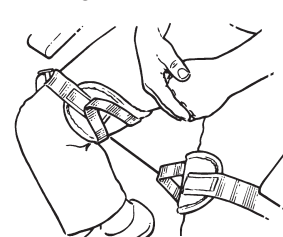
Фиг. 11



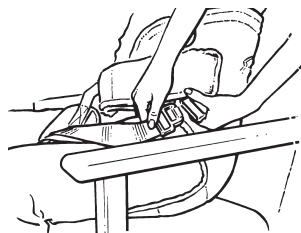
Фиг. 12



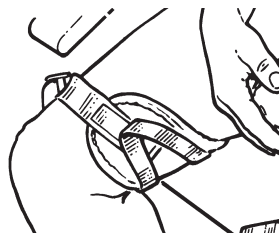
Фиг. 13



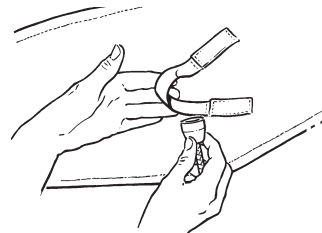
Фиг. 14



Фиг. 15



Фиг. 16



12. След като въжетата бъдат закачени, ги издърпайте и заключете в задържащите фиксатори (А) на подемника. Въжетата не трябва да са хлабави. (Вижте Фиг. 10)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, внимавайте, когато спускате или регулирате спредера.

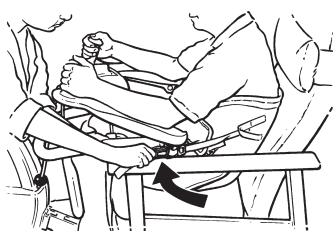
13. Закачете клипсовете към издатините на *Sara Plus* под опората за ръце Arc-Rest. (Вижте Фиг. 17) & (Вижте Фиг. 2)
14. Регулирайте въжетата, така че всяка хлабина да се поеме от всяко въже и областта за гърба да поддържа пациента удобно и стабилно. (Вижте Фиг. 18)
15. Позволете на пациента да се хване за дръжките с ръце, поставени върху опората за ръце *Sara Plus* Arc-Rest. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*. (Вижте Фиг. 19)
16. Повдигнете леко пациента, за да създадете напрежение. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

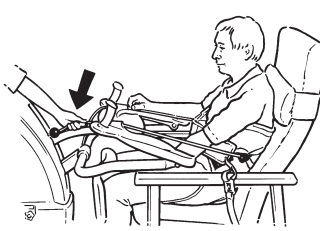
За да избегнете падане на пациента, се уверете, че прикачващите елементи на слинга са здраво закачени преди и по време на повдигането.

17. Уверете се, че слингът е закачен правилно и въжетата са заключени. Ако е необходимо регулиране, спуснете пациента и се уверете, че тежестта на пациента е поета от приемната повърхност, преди да премахнете клипса.
18. Помолете пациента да ви съдейства по време на процедурата по вдигане и да се изправи активно.
19. Продължете повдигането, докато пациентът бъде удобно подпрян в изправено положение. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*.
20. Ако пациентът почувства дискомфорт, го върнете в седящо положение и регулирайте слинга.
21. Ако ще се извършва процедура по ходене, се уверете, че пациентът е подпрян правилно и удобно.
- Регулирайте отново ремъците и въжетата, така че хлабините да се поемат равномерно между тях
 - Регулирайте Arc-Rest, ако е необходимо.
22. Освободете спирачките на *Sara Plus*.
23. Преместете *Sara Plus* далеч от стола и затворете краката на шасито, ако са отворени. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*.
24. Транспортирайте пациента или продължете с процедурата по ходене, като премахнете стойката за крака. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*.

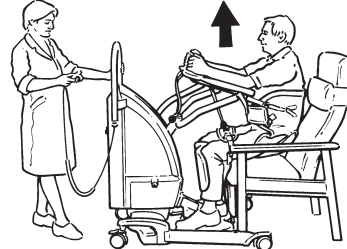
Фиг. 17



Фиг. 18



Фиг. 19



Премахване на слинга

В стол/инвалидна количка (16 стъпки)

1. Приложете спирачките на инвалидната количка.
2. Добавете подпората за краката на пациента, ако е упражнявал/а ходене.
3. Позиционирайте пациента с гръб към стола/инвалидната количка. Ако е необходимо, отворете краката на шасито на подемника *Sara Plus*.
4. Приложете спирачките на подемника *Sara Plus*.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване на пациента, внимавайте, когато спускате или регулирате спредера.

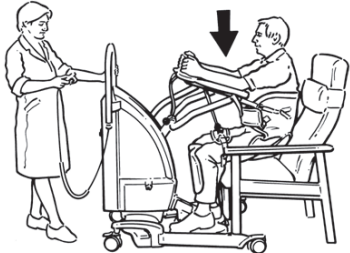
5. Спуснете пациента надолу в стола/инвалидната количка. Вж. ИЗУ за *Sara Plus*. (Вижте Фиг. 20)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете падане на пациента, се уверете, че прикачващите елементи на слинга са здраво закачени преди и по време на повдигането.

6. Уверете се, че долната част на гърба на пациента е позиционирана изцяло в стола/инвалидната количка и тежестта на пациента е поета от приемната повърхност, преди да премахнете клипса/клуца.
7. Откачете клипсовете на слинга от подемника *Sara Plus*, ако са налични. (Вижте Фиг. 3)
8. Отключете въжетата от фиксаторите (А). (Вижте Фиг. 21)
9. Отключете и премахнете въжето от клупа на слинга. (Вижте Фиг. 22)
10. Премахнете краката на пациента от подпората за крака.
11. Освободете спирачката на подемника *Sara Plus*.
12. Преместете подемника *Sara Plus* далеч от пациента.
13. Разкопчайте катарамите на ремъците за краката от ремъците за тялото, ако са налични. (Вижте Фиг. 23)
14. Отворете поддържащия колан, ако е наличен. (Вижте Фиг. 24)
15. Премахнете лентите за крака, ако са налични, които се намират под краката на пациента.
16. Наклонете пациента напред и премахнете слинга, намиращ се зад пациента.

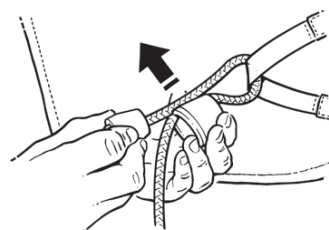
Фиг. 20



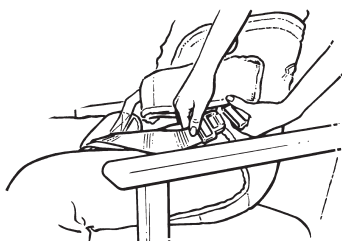
Фиг. 21



Фиг. 22



Фиг. 23



Фиг. 24



Почистване и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне кръстосана контаминация, винаги следвайте инструкциите за дезинфекция в тези ИЗУ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете увреждане на материала и нараняване, почиствайте и дезинфекцирайте съгласно тези ИЗУ:

- Не са разрешени никакви други химикали. (С изключение на ККА5420)
- Никога не почиствайте с хлор. (С изключение на ККА5420)
- Хлорът ще увреди повърхността на материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, винаги премахвайте слинга, преди да дезинфекцирате подемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, никога не перете слинга Flites. Слингът Flites е предназначен само за „еднократно използване с пациент“.

BG

Всички слингове *Sara Plus*, с изключение на слинга *Flites*, трябва да се почистват, когато са зацапани, както и между отделните пациенти.

Инструкции за почистване (5 стъпки)

Слинг *Sara Plus* (НЕ *Flites*)

1. Откачете слинга от подемника.
2. Затворете всички закопчалки и велкро приставки на слинговете и коланите преди пране.
3. Проверете символите на продуктивния етикет относно препоръки за почистване.
4. Слингът може да се пере в пералня на 70°C (158°F). За да се постигне задоволително ниво на дезинфекция.
Ако е разрешено съгласно продуктивния етикет, сушете в сушилня на ниска температура, макс. 60°C (140°F).
5. НЕ
 - перете с други артикули, които имат неравна повърхност или остри предмети
 - използвайте механичен натиск, притискане или въртене по време на процеса на пране и сушене

- използвайте белина
- използвайте газова стерилизация
- използвайте автоклав
- подлагайте на химическо чистене
- почиствайте с пара
- гладете

Инструкции за почистване за слинга за многократна употреба (ККА5420)

Поради специфичния дизайн на слинга за многократна употреба (ККА5420) е препоръчително да почиствате чрез избърсване с базиран на хлор разтвор до 10 000 ppm или разтвор на базата на изопропилов алкохол (IPA) до 70%, когато избърсвате слинга. За да извършите термична дезинфекция, е препоръчително да изпирате слинга за многократна употреба на 70°C (158°F) на всеки 6 месеца.

Flites – Да НЕ се пере

Слингът *Flites* е за използване само от един пациент. НЕ почиствайте, перете, дезинфекцирайте, избърсвайте или стерилизирайте слинга *Flites*. Ако слингът *Flites* бъде подложен на подобно третиране, трябва да се изхвърли. Слингът *Flites* е маркиран със символа „Да НЕ се пере“. (Вижте Фиг. 25) Ако слингът *Flites* бъде изпран, ще се покаже символът „Да НЕ се използва/повдига“. (Вижте Фиг. 26)

Почистващи химикали

За всички слингове (НЕ за *Flites*) използвайте обикновени препарати от търговската мрежа без оптичен избелител.

Не са позволени други химикали, напр. хлор (с изключение на разтвор за избърсване, препоръчан за ККА5420), омекотител, базирани на йод дезинфектанти, бром и озон.

Дезинфекция

Единствената допустима дезинфекция е чрез пране. Това не важи за слинга *Flites*. НЕ почиствайте, перете или дезинфекцирайте слинга *Flites*.

Фиг. 25



Фиг. 26



Грижа и профилактична поддръжка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се избегне нараняване на пациента и на болногледача, никога не модифицирайте оборудването и не използвайте несъвместими части.

Преди и след всяка употреба

Визуална проверка на всички видими части

Болногледачът трябва да проверява слинга преди и след всяка употреба. Целият слинг трябва да се проверява за всички отклонения, описани по-долу. Ако се наблюдава някое от тези отклонения, заменете слинга незабавно.

- Протриване
- Разхлабени шевове
- Разкъсвания
- Дупки
- Обезцветяване или петна от избелване
- Зацапан слинг
- Нечетлив или повреден етикет
- За всички слингове (не за Flites): Ако слингът е зацапан – изперете слинга съгласно раздела „Почистване и дезинфекция“. Ако зацапванията все още са видими, заменете слинга незабавно.
- За *Flites*: Уверете се, че символът „Да НЕ се пере“ на опората за глава е непокътнат. Ако е повреден или липсва и подчертаният с червено символ „Да НЕ се използва/повдига“ се показва, незабавно заменете слинга. Вижте „Етикет на слинга“ на стр. 106.

При зацапване и при използване от различни пациенти

Почистете/дезинфекцирайте всички слингове, с изключение на Flites

Болногледачът трябва да гарантира, че слингът е почистен съгласно „Почистване и дезинфекция“ на стр. 102, когато е зацапан, както и при използване от различни пациенти.

Flites

Прането или дезинфекцирането не е разрешено. Не бършете, стерилизирайте или зацапвайте *Flites*. Ако слингът *Flites* бъде подложен на подобно третиране, трябва да се изхвърли.

Съхранение

Когато не се използват, слинговете трябва да се съхраняват далеч от директна слънчева светлина, където не са подложени на излишно опъване, напрежение или натиск, както и на прекомерна топлина или влага. Слингoвете трябва да се пазят далеч от остри ръбове, корозивни вещества или други неща, които може да повредят слинга.

Грижа и поддръжка

Препоръчително е квалифициран персонал да проверява състоянието на слинга два пъти годишно (всеки 6 месеца) съгласно ISO 10535.

Отстраняване на неизправности

Проблем	Действие
Пациентът не е позициониран правилно в слинга.	<ul style="list-style-type: none"> Уверете се, че въжетата за повдигане/клипсовете са закачени на правилната дължина. Уверете се, че ремъците на са усукани и няма възли по въжетата за повдигане. Уверете се, че пациентът е позициониран от вътрешната страна на слинга. Външната страна има етикет за обозначение. Уверете се, че пациентът е центриран в слинга.
Пациентът чувства дискомфорт в областта на краката, когато седи в слинга.	<ul style="list-style-type: none"> Уверете се, че няма гънки по лентите за крака на слинга. Уверете се, че всички ленти за крака са закачени на правилната дължина.
Трудно е да се приложат клипсовете.	Уверете се, че клипсът не е защитан между издатината на подечника и прикрепващия елемент за клипса.
Трудно е да се използва слингът в комбинация с подечника.	Използвайте слинга само в съответствие с комбинациите, описани в раздела „Разрешени комбинации“ на стр. 96.
Положението на пациента в слинга трябва да е по-наклонено (полулегнало) или седящо.	Използвайте въжетата за повдигане/клипсовете за регулиране на позицията на пациента.
Пациентът иска да има по-голяма опора за гърба.	Използвайте вътрешните клипсове за закачване или затегнете въжетата за повдигане, за да регулирате положението на пациента.
Пациентът чувства дискомфорт в областта на талията.	Регулирайте поддържащия колан, като го затегнете или разхлабете.
Слингът се плъзга нагоре под ръцете на пациента.	Затегнете поддържащия колан за по-голямо удобство.
Пациентът чувства дискомфорт, докато използва слинга.	<ul style="list-style-type: none"> Уверете се, че пациентът се държи за дръжките на подечника. Регулирайте поддържащия колан за по-голямо удобство.
Слингът <i>Flites</i> е зацапан или мокър.	Изхвърлете <i>Flites</i> и го заменете с нов.
Етикетът „Да НЕ се пере“ е повреден или липсва и подчертаният с червено етикет „Да НЕ се използва/повдига“ се показва.	Изхвърлете <i>Flites</i> и го заменете с нов.

Технически спецификации

Общи положения	
Безопасно работно натоварване (БРН) = Максимален общ товар	Вж. „Разрешени комбинации“ на стр. 96
Експлоатационен живот – Препоръчителен период на употреба	<i>Flites: 2 седмици на базата на 4 прехвърляния на ден*</i> <i>Всички останали слингове: 2 години*</i> <i>* Вж. „Очакван експлоатационен живот“ на стр. 93.</i>
Срок на съхранение – Максимален срок на годност при съхранение на нов неразопакован продукт	5 години
Модел и тип	Вж. „Избор на слинг“ на стр. 96
Среда на работа, транспортиране и съхранение	
Температура	0°C до +40°C (+32°F до +104°F) при работа и съхранение -25°C до +60°C (-13°F до +140°F) при транспортиране
Влажност	Макс. 15 – 70% при +20°C (68°F) при работа и съхранение Макс. 10 – 95% при +20°C (68°F) при транспортиране
Изхвърляне след края на жизнения цикъл	
Опаковка	Торбата е съставена от мека пластмаса, рециклируема според местните разпоредби.
Слинг	Слингoвете, съдържащи опорни планки/стабилизатори, подплата, каквито и да е други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци.

Компоненти и аксесоари

Слинг (X е размерът)	Описание на частите	Номер на артикул (X е размерът)
ККА5090-X	Колан	ККХ52810-X
ККА5120-X	Колан	ККХ52810-X
ККА5130-X	Колан	ККХ52810-X
ККА5370-X	Колан	ККХ52810-X
ККА5090-X	Стопор за колан	ККХ55530-X
ККА5090-X	Флисе	ККХ55520-X

Етикет на слинга

Символи за грижа и почистване	
	Машинно пране 70°C (158°F)
	Не се допуска избелване
	Не се допуска сушене в сушилня
	Сушене в сушилня НЕ важи за <i>Flites</i>
	Не се допуска гладене
	НЕ перете <i>Flites</i> . Важи само за слинга <i>Flites</i> .
	Не се допуска химическо чистене
	Избърсвайте с едно от следните: • Хлор до 10 000 ppm • Изопропилов алкохол (IPA) до 70%.

Сертификати/маркировки	
	СЕ маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност
	Указва, че продуктът е медицинско изделие съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия

Символи на <i>Flites</i>	
	Само на слинга <i>Flites</i> . (За еднократна употреба и индивидуално за пациента)
	Символ „Да НЕ се пере“. Разположен от външната страна на слинга.
	Символ „Да НЕ се използва/повдига“. Слингът <i>Flites</i> е изпран. Разположен от външната страна на слинга.

Символ за клипс/въже	
	Използвайте спредер с въже и/или клипс.

Номер на артикул	
REF XXXXXX-X	Номерът на артикул с -X се отнася за размера на слинга.
REF XXXXXXX	Ако номерът на артикула е изписан без буквата за размер в края, това означава, че слингът е един размер.

Съдържание на материята	
PES	Полиестер
PE	Полиетилен
PU	Полиуретан
PA	Полиамид

Разл. Символи	
	Безопасно работно натоварване (БРН)
	Символ за име на пациент
	Символ за досие
	Прочетете ИЗУ преди употреба
	Номер на артикул
	Дата и година на производство
	Име и адрес на производителя

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話: +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SG.00-INT4

